

KADIN DAYANIS- MASI YASA- TIR

14. uluslararası gezici filmör
kadın filmleri festivali
12 mart - 30 nisan 2016

İstanbul, Halkın Adına, Söğüt, Mardin, İzmir, Van
14th international filmör women's film festival on wheels
march 12 april 30

film
mör

www.filmor.org



Kadınlarla kadınlar için
Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali

With women for women
International Filmmor Women's Film Festival on Wheels

Kadın Cinayetleri Önlenebilir
Kadın Dayanışması Yaşatır

Femicide is Preventable
Women's Solidarity Keeps Women Alive

Merhaba / *Merhaba*

Her geçen yıl merhaba demek eskisinden daha da zorlaşsa da her şeye rağmen, geride bıraktığımız yılda yaşadığımız tüm zorluklara rağmen 14. kez Merhaba...

Geçip giden yılda şiddette, savaşa, itaat etmeyenlere biçilen tüm bedellere rağmen direnişi, dayanışmayı, umudu var eden kadınlar, arkadaşlarımız ve onların hatıralarıyla birlikte yeniden merhaba!

Filmmor'un festival yanında yürüttüğü Kadın Cinayetleri Önlenabilir Kampanyası, beş yıllık Kadın Cinayetleri Eylem Araştırması gösterdi ki, kadın cinayetleri geliyorum diyen, devletin gözetiminde, göz göre göre işlenen cinayetler. Ve hakikaten herkes üstüne düşeni yaparsa Kadın Cinayetleri Önlenebilir! Kadın cinayetlerine artık daha fazla kalabalıklık tepki gösterilse de, bu tepkinin mevcut zihniyet ve pratiklere yansımaları henüz göremediğimiz için, bir kez daha hep birlikte Kadın Dayanışması Yaşatır diyoruz.

Biliyoruz ki "kadınların tarihi, baskı altına alınışlarının olduğu kadar bu baskıya direnmelerinin de tarihi" ve 14 yıldır festivale her yıl artarak gelen filmler de gösteriyor ki "kadınların sinema tarihi engellenmelerinin olduğu kadar, bu engellere rağmen üretmelerinin de tarihi". Bu yıl yine geçen yıldan daha çok film üretti kadınlar, daha çok film yolladılar, ama biz ancak 66'sına yer verebildik. Kısıtlı olanakları, dar olan yerleri, yenileri genişletmek için de izlemesi, dayanışması, çoğaltması sizden.

Bu yıl festivalde neler var;

Geçtiğimiz ekim ayında aramızdan ayrılarak sinema kumaşında kocaman bir delik açan, dayatılan kimlikleri patlatan, annesinin anlatmadıklarını anlatan feminist sinemanın ustalarından Chantal Akerman Toplu Gösterimi var. 18 yaşında çektiği ilk kısa film Saute Ma Ville'den son filmi No Home Movie'ye kadar toplamda 15 filmle Chantal Hakkında Her Şey diyeceğiz.

Herkes Ortadoğu'nun bir tarafına, taşına toprağına göz dikerken biz yüzümüzü tabii ki kadınlara çevirdik, Ortadoğu ve Kuzey Afrika'da Kadınların Sineması bölümünde Fas'tan İran'a dek uzanan coğrafyadan 9 yönetmen bizimle olacak. Kadınlar dünyanın her coğrafyasında olduğu gibi, hatta belki burada daha da fazla "kader" denileni değiştirmeye çalışıyor. Biz de bu çabayı 9 filmle selamlıyoruz.

Festivalin klasikleşmiş bölümleri Kadınların Sineması, Cins-Cinsiyet-Cinsiyetler, Kendine Ait Bir Cüzdan bölümlerindeki filmler yine her zamanki gibi meramını anlatıyor. ♀ Video Art seçkisi ise bu yılın yeniliklerinden.

Kadınlar Vardır bölümüyle anneannelerimizin direnişini selamlayacağız. Suffragette filmi gösteriminin ardından "köle olmaksızın asi olmayı yeğleyen" Suffrajette, Nezihe Muhiddin'i, Fatma Aliye'yi, Yaşar Nezihe'yi hep birlikte anarak...

Velhasıl festival 7 şehirde dayanışmayı ve umudu çoğaltmak dileğiyle sizlerle...

Though it becomes increasingly difficult with each passing year to send out this greeting, despite everything, despite all the difficulties we've faced in the past year, once again, for the 14th time, we greet you: Merhaba!

Together with our friends, all the women - both those still with us and those sadly no longer in our midst - who have made resistance and solidarity possible, who have created hope, despite the prices paid for disobeying violence and war, once again we greet you: Merhaba!

The Research Study on Acts of Femicide, which took five years to complete, as part of the Femicide Is Preventable Campaign carried out by Filmmor in addition to the annual festival, reveals that acts of femicide are murders preceded by obvious indicators that they are about to happen, and which take place under the watchful eye of the state, blatantly and openly. Thus the study furthermore revealed that, if only everyone really truly did their part, Femicide is Preventable! And so, although the reaction against femicide has been voiced more and more loudly by greater masses, because we have not yet seen this reaction result in changes in mentality or practice, once again all together we say: Women's Solidarity Keeps Women Alive.

We know that "the history of women is as much the history of women's resistance to oppression as it is the history of that oppression," and that the films which have been submitted to the festival for the past 14 years show that "the history of women's cinema is as much the history of women producing films despite the obstacles they face, as it is the history of those obstacles." This year women once again made more films, and submitted more films than in the previous year; however, we are only able to show 66 of them. It is up to you to watch these films, and to act in solidarity, so that we might increase the limited resources and expand the narrow spaces available to us.

As for what we have to look forward to at this year's festival:

We have a retrospective of films by Chantal Akerman, a master of feminist cinema who exploded the identities imposed upon us, and told those things which her mother could not tell, and who, when she departed from this world last October, left a giant hole in the fabric of cinema. With a total of 15 films, from her first short film, Saute Ma Ville, which she shot at the age of 18, to her last film, No Home Movie, this festival we proclaim it the year of Everything About Chantal.

While it seems everyone has focused a covetous gaze upon some part of the Middle East, we of course have turned our attention to the women of the region. In the section Women's Cinema in the Middle East and North Africa, we host the films of 9 directors from a geographical expanse extending from Morocco to Iran. As in every part of the world, though perhaps even more so in this particular region, women are struggling to change that which is deemed their "fate." We salute efforts to this end with these 9 films.

The films screened as part of the festival's now traditional sections, Women's Cinema, Sex-Gender-Sexualities, and a Purse of Her Own, get to the bleeding heart of the matters at hand. The ♀ Video Art Selection meanwhile is a new addition to the festival.

In the "Women are Everywhere" section we salute resistance, by watching the film Suffragette, and remembering thereafter Yaşar Nezihe, Fatma Aliye, Nezihe Muhiddin, and the Suffragettes, all of whom "preferred being rebellious to being a slave."

In short, we bring to you this festival, in 7 cities, in the name of fostering solidarity, and multiplying hope...

Festival Ekibi / The Festival Team

Destekleyenler / Partners

Festival Destekçileri / Festival Partners



Medya Destekçileri / Media Partners



Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels



Hatay Gösterimi Defne Kadın Emegi Kolektifi ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
Hatay Screenings realized in cooperation with the Defne Women's Labor Collective.

İletişim / Contact

Pınarbaşı Mah. Uğur Mumcu Cad. Mehmet Güleriyüz Apt. Zemin Kat Defne
Tel: +90 505 556 80 52 defnekadinemegider@hotmail.com



Adana Gösterimi Adana Kadın Platformu ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
Adana Screenings realized in cooperation with the Adana Women's Platform.

İletişim / Contact

Atatürk Caddesi Çınarlı Mahallesi 12. Sokak Pedük Apt. Kat:3 Daire:6 Seyhan
Tel: +90 505 457 92 97



Muğla-Bodrum Gösterimi Bodrum Kadın Dayanışma Derneği ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
Muğla-Bodrum Screenings realized in cooperation with Bodrum Women's Solidarity Association.

İletişim / Contact

Yeniköy Mahallesi Turgutreis Caddesi 112/1 Bodrum
Tel: 0555 291 9767 bodrumkadindaynisma@gmail.com www.bdkdd.blogspot.com.tr



Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels



Mardin Gösterimi Arin Kadın Merkezi ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
Mardin Screenings realized in cooperation with the Arin Women's Center.

İletişim / [Contact](#)

Tekeer Mah. Çayır 67. Sokak No:18 Tel: +90 482 212 9300



SİNEMARDİN



İzmir Gösterimi İzmir Kadın Dayanışma Derneği ve Bağımsız Kadın İnisiyatifi ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.

İzmir Screenings realized in cooperation with İzmir Women's Solidarity Association and Independent Women's Initiative.



İletişim / [Contact](#)

857 Sokak No:3 Kat:7/701 Saliha İş Hanı Tel: +90 555 313 1195



Van Gösterimi Van Kadın Derneği ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
Van Screenings realized in cooperation with the Van Women's Association.

İletişim / [Contact](#)

Sihke Cad. 100 Yıl İş Merkezi A Blok D:72 Tel: +90 432 214 4587 kadindernegi@gmail.com



İçindekiler / Table of Contents

Festival Organizasyonu / Festival Organization

Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels

Festival Ekibi / Festival Team

Teşekkürler / Acknowledgments

Festival Mekânları / Festival Venues

Duyurular / Announcements

Festival Filmleri / Festival Films

Kadınların Sineması / Women's Cinema

Toplu Gösterim: Chantal Akerman / Retrospective: Chantal Akerman
'Chantal Hakkında Her Şey' / 'All About Chantal'

Toplu Gösterim: Ortadoğu ve Kuzey Afrika'da Kadınların Sineması /
Thematic Collection: Women's Cinema in the Middle East and North Africa

Kendine Ait Bir Cüzdan / A Purse of Her Own

Cins-iyet-ler / Sex-ual-ities

Kadın Dayanışması Yaşatır / Women's Solidarity Keeps Women Alive

Kadınlar Vardır / Women Are Everywhere

♀ Video-Art Seçkisi / ♀ Video-Art Selection

Atölye, Söyleşi ve Diğer Etkinlikler / Workshop, Discussion and Other Activities

Dağıtımıcılar / Distributors

Dizin / Index

Festival Organizasyonu / Festival Organization

Filmmor Kadın Kooperatifi (Filmmor)

2003 yılında kurulan ve sadece kadınların katılımına açık olan Filmmor Kadın Kooperatifi kadınlarla birlikte kadınlar için sinema yapmak, itiraz etmek, üretmek, düşlemek ve eylemek için var!

Filmmor,

Kadınların sinema ve medyaya katılımını, bu alanda kendilerini ifade edebilme, iletişim alanlarını, üretim olanaklarını artırmayı ve kadınların cinsiyetçi olmayan temsil ve deneyimlerini yaygınlaştırmayı amaçlar.

Kadınların sinema bilgi ve deneyimi edinip 6 yılda 12 de film ürettiği Atölyemor: Kadınların Sinema Atölyesi'ni düzenler,

"Kadınların Gözünden Kadınlar"-Fotoğraf Sergisi, "Namus İçin Neler Çektik"-Film-Fotoğraf Sergisi, "Ev İşlerine Hapsolmayalım İstanbul'a Çıkalım"-Film-Fotoğraf-Tasarım Sergisi gibi sergiler, "Cinsiyetçi Olmayan Medya İçin", "Cinsiyet Eşitliğinin İnşası" gibi konferanslar organize eder.

Şimdiye kadar yapımını tamamladığı on iki filmde olduğu gibi, kadınlarla kadınlar için kadınlık hallerine dair filmler yapar.

Ve sadece kadın yönetmenlerin filmleriyle, her yıl İstanbul'da başlayıp Diyarbakır'dan Denizli'ye, Sinop'tan Kars'a, Urfa'dan Eskişehir'e Türkiye'nin farklı şehirlerini dolaşan, "Kadınların Şiddete Bakışı", "Namus" "Bedeniyle Barışık Filmler" gibi temalar ve çeşitli etkinliklerle Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali'ni yapar.

Sinemada, medyada ve nihayet her alanda cinsiyetçiliğin, şiddet ve ayrımcılığın olmadığı bir yaşam düşler...

Filmmor Women's Cooperative (Filmmor)

Filmmor Women's Cooperative, established in 2003 and open exclusively to women, exists to make cinema, to contest, to produce, to dream, and to act for women, together with women!

Filmmor,

- aims to foster women's involvement in and ability to express themselves in cinema and media, to increase women's opportunities for communication and interaction, as well as opportunities to produce works of their own in these fields, and to propagate non-sexist representations and experiences of women.

- organizes Atölyemor/Workshopurple: Women's Cinema Workshop, in which participating women learn about and gain experience in making cinema, and during which women have produced twelve films in six years.

- organizes exhibitions, such as the photo exhibition "Women Through Women's Eyes," the film and photo exhibition "Let's Talk About Honor," the film, photo, and design exhibition, "Let's Not Be Imprisoned in Housework, Let's Go Out in Istanbul," and conferences such as "Towards a Non-Sexist Media" and "Building Gender Equality."

- makes films with women for women which deal with myriad facets of womanhood, as evidenced by the twelve films Filmmor has produced so far.

- organizes the annual International Filmmor Women's Film Festival on Wheels, which sets off from Istanbul to tour cities throughout the country, from Denizli to Diyarbakir, from Sinop to Kars, and from Eskişehir to Urfa, screening films by women directors and holding various activities revolving around themes such as "Women Focusing on Violence," "Honor," and "Films at Peace With Their Bodies."

- dreams of a life free of sexism, violence, and discrimination in cinema, media, and, eventually, everywhere...

İletişim / Contact

İstiklal Caddesi Bekâr Sokak No: 7/6

Beyoğlu / İstanbul

Tel: +90 212 251 59 94 Faks / Fax: +90 212 251 64 57

festival@filmmor.com / info@filmmor.com

www.filmmor.org

Festival Ekibi / Festival Staff

Program Ekibi / Programming

Alin Taşçıyan
Anika Merklein
Büşra Hacısalihoğlu
Elmast Gölçük
Gülşen Duran
Hazal Ünlüçay
Hülya Uğur Tanrıöver
Melek Özman
Merve Genç Kurşun
Meryem Çakır
Müge Turan
Müge Yamanyılmaz
Tuğçe Yılmaz
Ülkü Songül
Yaprak Gülbahar

Festival Danışmanları / Festival Advisors

Alin Taşçıyan
Hülya Uğur Tanrıöver

Koordinasyon / Coordination

Melek Özman

Teknik Koordinasyon / Technical Coordination

Ülkü Songül

Film Trafiği / Film Traffic

Büşra Hacısalihoğlu

Medya-Duyuru / Media Relations

Merve Genç Kurşun
Müge Yamanyılmaz

Katalog / Catalogue

Alin Taşçıyan
Büşra Hacısalihoğlu
Melek Özman
Merve Genç Kurşun

Katalog Düzeltilme / Catalogue Editing

Evin Doğu

Katalog Çeviri / Catalogue Translations

Amy Spangler
Elif Elsavcı

Katalog Dizgi / Catalogue Layout

Selin Kalkan

Altyazı Koordinasyonu / Subtitle Coordination

Amy Spangler

Film Çevirileri / Subtitled

Amy Spangler
Aslı Takanay
Damla Göl
Deniz Koç
Elif Ersavcı
Hazal Ünlüçay
Mine Sakman
Öner Ceylan
Tülin Er

Hukuk Danışmanları / Legal Advisor

Yasemin Öz

Konuk Ağırlama / Hosting

Anika Merklein
Hazal Ünlüçay
İmre Doğan Dölek

Elektronik Altyazı / Electronic Subtitled

Amy Spangler
Aslı Takanay
Damla Göl
Elif Ersavcı
Hazal Ünlüçay
Mine Sakman
Öner Ceylan
Tülin Er

Festival Videoları / Festival Videos

Gülşen Duran
Merve Genç Kurşun

Basılı İşler / Printed Material by

Rafineri

Fotoğraf-Kamera / Photography-Camera

Ayşe Barcın
Bircan Birol
Dilan Erdoğan

Salon Sorumluları / Theater Attendants

Meryem Çakır
Nihan Türegün
Esra Bol

Adana Ekibi / Adana Team

Duygu Oflaz
Filiz Çömez
Fusun Özgören
Güler Cırlaz
Hasret Kaygusuz
Melda Kor
Nurcihan Temur
Rahime Ağar Çelik
Şadiye Yeşiltepe

Bodrum Ekibi / Bodrum Team

Evrin İnân
Feyza Taner
Figan Erozan
Gülçin Aysan
Miray Demir

Hatay Ekibi / Hatay Team

Belgin Ayrancı
Hülya Kavuk
Sevcan Yılmaz
Sevgi Kurtdere
Yıldız Taş

İzmir Ekibi / İzmir Team

Fusun Arda
Jülide Aslan
Özge Yolcu
Tülin Tümer
Özlem Çalışkan
Şükran Mengirkoan

Mardin Ekibi / Mardin Team

Mekiye Güzel
Mine Taş

Van Ekibi / Van Team

Bahar Zağlı
Evin Açcakaya
Kader Alantaş
Rozerin Tadiç
Selen Özünver
Sema Sancak
Serap Özünver
Zozan Özgökçe

Katkılarıyla / With the Contributions of

Ayşe Bali	Çiğdem Aydın	İdil Engindeniz	Nimet Demir
Ayşe Gül Altınay	Çilem Doğan	İlknur Üstün	Nurşen Ekin Canpolat
Azize Civanbay	Emel Armutçu	Janet Barış	Özgür Demir
Bahar Çuhadar	Fatma Çolakoğlu	Mehmet Tirgil	Özlem Danacı Yüce
Barış Kara	Gülsüm Güvenli	Nebahat Akkoç	Şafak Ertemiz
Belkis Elgin	Güneş Bodur	Nevin Yıldırım	Yasemin Bektaş
Ceren Sözeri	Günsel Sipahi	Nil Mutluer	Yelda

Teşekkür Listesi / Thanks to

Alev Alemdar, ABD Başkonsolosluğu	Gianni Vinciguerra, İtalyan Kültür Merkezi	Rampa Galeri
Amy Logan	Gökçe Tüylüoğlu, Açık Toplum Vakfı	Recep Tuna, Hollanda Başkonsolosluğu
Ani Demirci Menşüroğlu, Agos	Göksel Tunalı	Resul Yalçın
Arnaud Bélangeon-Bouaziz, Urban Distribution International	Gunnar Almér, Svenska Filminstitutet	Saadet Kapıkıran
Aslı Demir, Kaos GL	Gülşah İmrek, Evrensel Gazetesi	Saynur Gürçay, Heinrich Böll Stiftung
Aslı Sarıoğlu, Mesele Dergisi	Hadar Taylor Shechter, Go2Films	Derneği Türkiye Temsilciliği
Ayşegül Şahinkaya, Açık Toplum Vakfı	Harun Simavi, Diken	Semahat Sevim, Heinrich Böll Stiftung
Burak Aksak	İbrahim Yılmaz Poda	Derneği Türkiye Temsilciliği
Bülent Gündüz, FilmArtı	Keiko Funato, Alpha Violet	Semih Varol, Kaos GL
Cenk Babaeren, Cosmotürk	Korcan Uğur, Bianet	Serkan Erdoğan, Zero İstanbul
Cenk Sarıoğlu, Mesele Dergisi	Lise Pate Yılmaz, Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu	Sevcan Tekin, IMC TV
Chloë Latoel, KeyFilm	Luke Brawley, Dogwoof Global	Sevda Karaca, Hayat TV
Cinematik	Marta Barroso, Freak Agency	Stephanie Hasançebi, Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu
Çiçek Tahaoğlu, Bianet	Mehmet Emin Önder, Psikesinema	Suzi Erşahin, İsveç Konsolosluğu
Derya Okatan, Özgür Radyo	Mehmet Göcekli, Demokrat Haber	Sühenda Poda
Dilek Karataş, Filmarası	Melike Ölker, Filmloverss	Tanju Şahan, İtalyan Kültür Merkezi
Doğan Oran, Dizi Prodüksiyon	Mikhal Bak, Studio-wasia	Utku Ögetürk, Filmloverss
Evren Gönül, Bianet	Orkun Yeşim, Socrates	Volkan Duran
Eylem Durgun, Birgün Gazetesi	Özgür Küçüktülü	Vural Nasuhbeyoğlu, Evrensel
Filiz Aydın	Özkan Tükelman, İstanbul Modern	Yeşim Öztarakçı, Açık Radyo
Fred Burle, German Film and Television Academy Berlin	Özlem Yalçinkaya, Açık Toplum Vakfı	Yetkin Nural, Altyazı
Fulya Özgel Yılmaz, Hürriyet Gazetesi	Petra Adick, Nima Film AB	Yiğit İyisever, İstanbul Modern
Fügen Uğur, Goethe Enstitüsü	Pınar Üzeltüzenci, Zero İstanbul	Zehra Doğan, Jin Haber Ajansı
		Zehra Öztürk, Hürriyet Gazetesi

Festival Mekânları / Festival Venues

İstanbul

12-20 Mart 2016 / *12th-20th March*

İstanbul Modern / Istanbul Modern

Meclisi Mebusan Caddesi Liman İşletmeleri Sahası Antrepo No: 4 Karaköy

Tel: +90 212 334 73 00 www.istanbulmodern.org

Pera Müzesi / Pera Museum

Meşrutiyet Caddesi No: 65 Tepebaşı

Tel: +90 212 334 99 00 www.peramuzesi.org.tr

İtalyan Kültür Merkezi / Italian Institute of Culture

Meşrutiyet Caddesi no: 75 Tepebaşı

Tel: +90 (212) 293 98 48 http://www.iicistanbul.esteri.it/IIC_Istanbul

Aynalı Geçit

Meşrutiyet Caddesi Avrupa Pasajı no: 8 k: 2 Galatasaray-Beyoğlu

Tel: +90 (212) 244 41 60 <http://www.aynaligecit.com>

Hatay

26-27 Mart / *26th-27th March*

Hatay Tabip Odası / Hatay Chamber of Medicine

Gazipaşa Mahallesi Kurtuluş Caddesi Ülkü Sokak No: 17/A Antakya / Hatay

Tel: +90 326 216 35 42

Adana

2-3 Nisan / *2nd-3rd April*

Seyhan Kültür Merkezi / Seyhan Culture Center

Döşeme Mahallesi Turhan Cemal Beriker Bulvarı No.57 Seyhan / Adana

Tel: +90 322 432 74 74

Muğla-Bodrum

9-10 Nisan / *9th-10th April*

CineMarine Sinemaları / CineMarine Movie Theatre

87/B 74 Gümbet / Bodrum / Muğla

Tel: +90 252 317 00 01 www.cinemarine.com.tr

Mardin

16-17 Nisan / *16th-17th April*

Sinemardin / Sinemardin

Şar Mahallesi 1. Cadde Cumhuriyet Meydanı / Mardin

Tel: +90 482 212 21 26 www.sinemardin.com.tr

İzmir

23-24 Nisan / *23rd-24th April*

DEÜ Sürekli Eğitim Merkezi (DESEM) / DEU Continuing Education Center (DESEM)

Cumhuriyet Bulvarı No: 144 Alsancak / İzmir

Tel: +90 232 422 29 46 web.deu.edu.tr/desem

Van

29-30 Nisan / *29th-30th April*

Yüzüncü Yıl Üniversitesi Dr. Cengiz Andıç Konferans Salonu / Yüzüncü Yıl University Dr. Cengiz Andıç Conference Hall

Yüzüncü Yıl Üniversitesi Rektörlüğü, Kampüs / Van

Tel: +90 432 225 10 91 www.yyu.edu.tr

Duyurular / Announcements

- Bütün filmler Türkçe elektronik altyazıyla gösterilecektir. Elektronik altyazıda çıkabilecek arızaların giderilememesi durumunda, film orijinal dilinde gösterilir.
- Festival programında değişiklik yapılabilir, değişiklikler festival web sayfası ve festival salonlarında duyurulur.
- Filmler İstanbul'da; Pera Müzesi ve İstanbul Modern'de 10 TL'lik biletlerle ya da festival boyunca tüm salon ve seanslarda geçerli 50 TL'lik Filmmor Festival Kartları ile, Aynalı Geçit, İtalyan Kültür Merkezi salonlarında ve tüm gezici gösterimlerde ücretsiz izlenebilir.
- All films will be screened with Turkish electronic Subtitled. Should technical difficulties make it impossible to provide electronic Subtitled, the film will be screened in its original language.
- Festival organizers reserve the right to make changes in the festival program. Should changes be made, they will be announced on the festival website and at festival venues.
- In Istanbul, the cost of tickets for screenings at Pera Museum and Istanbul Modern is 10TL per film, or alternatively, you can buy a Filmmor Festival Pass for 50TL, which allows you entrance to all screenings throughout the festival; screenings at Aynalı Geçit and the Italian Cultural Center as well as those held as part Filmmor on Wheels are free of charge.

Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.

This festival is organized with the official permission of The Commission of Artistic Activities pursuant to Law No. 5224.

Kadınların Sineması
Women's Cinema

Annemle Geçen Yaz / *Second Mother / Que Horas Ela Volta*

Brezilya / *Brazil*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 110', Portekizce / Portuguese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Anna Muylaert **Senaryo/Script:** Anna Muylaert **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Barbara Alvarez **Kurgu/Editing:** Karen Harley **Ses/Sound:** Miriam Biderman, ABC & Ricardo Reis **Müzik/ Music:** Fabio Trummer, Vitor Araujo **Yapım/Production:** Gullane **Dünya Hakları/World Sales:** The Match Factory **Oyuncular/Cast:** Regina Case, Michel Joelsas, Camila Mardila, Karine Teles, Lourenço Mutarelli, Helene Albergaria



Val 13 yıldır Sao Paulo'da zengin bir evde hizmetçilik ve evin oğluna dadılık yapmaktadır. Kızı Jessica uzakta olduğu için suçluluk duyan Val, Jessica'nın üniversite sınavları için yanına gelmesini ilişkileri için yeni bir şans olarak görür. Ancak mevcut düzeni kabullenmeyen Jessica'nın gelişi evdeki hassas dengeleri bozar.

Val has been working as the housekeeper for a rich family in Sao Paulo, and as the nanny of the family's son, for 13 years. When her own daughter Jessica, who lives far away with relatives, comes to stay with Val while studying for her university entrance exams, Val sees this as an opportunity to mend their relationship, and perhaps overcome her feelings of guilt for having left her daughter behind. But Jessica is not willing to accept the established order, and so her arrival threatens to upset the delicate balances of life in the upper class household.

Ödüller / Awards

Sundance Film Festivali, Jüri Oyunculuk Ödülü - Dünya Sineması Dramatik
Berlin Film Festivali, Panorama, İzleyici Ödülü
Valletta Film Festivali, En İyi Yönetmen Ödülü

Sundance Film Festival, Special Jury Prize for Acting – World Cinema Drama
Berlin Film Festival, Panorama, Audience Award
Valletta Film Festival, Best Director Award



Anna Muylaert

Sinemaya kısa filmlerle başlayan Anna Muylaert önemli Brezilya gazetelerinde film eleştirmenliği yaptı. 2002 yılında çektiği ilk filmi *Durval Discos* gibi yedi yıl sonra yaptığı ikinci filmi *E Proibido Fumar* ile de pek çok ödül aldı. Senaryo ekiplerinde de yer alan Muylaert,

HBO ve GNT başta olmak üzere pek çok televizyon kanalı için dizi ve filmler yönetti.

Anna Muylaert, who got her start in cinema by making short films, has been a film critic for several major Brazilian newspapers. She received many important awards for her first film, *Durval Discos*, which she made in 2002, as well as for her second film, *E Proibido Fumar*, seven years later. Muylaert has been a part of many scriptwriting teams and has directed films and series for a number of TV channels, such as HBO and GNT.

Filmografi / Filmography

As, Canalias, 2015
E Alem de Tudo Me Deixou Mudo o Violao, 2012
Collect Call, 2012
Para Aceita-La, Continue Na Linha, 2010
E Proibido Fumar, 2009
Durval Discos, 2002

Artık Hayallerim Var / *Through My Lens*

Türkiye / *Turkish*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 62', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Nefin Dinç **Senaryo/Script:** Nefin Dinç **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Koray Kesik **Ses/Sound:** Taylan Oğuz
Müzik/ Music: Various Artists **Kurgu/Editing:** Nefin Dinç, Natalin Solakoğlu, Naim Kanat **Yapım/Production:** Gamze Peker **Dünya Hakları/World Sales:** Atlantik Film



"Size bütün dünyaya duyurabileceğiniz tek bir cümle hakkı verseler, o cümleiniz ne olurdu?"

"*Artık Hayallerim Var*" belgeselinde Türkiye'nin altı farklı şehriden seçilen 72 öğrencinin bu sorunun cevabını arayışına tanık oluyoruz. Sesini duyurmak için mücadele eden bu gençler sinema yapma hevesinin peşinde uzun bir yolculuğa çıkıyor. Bir avuç azimli gencin kendilerine dayatılan siyah beyaz gerçekliği şık bir hamleyle rengârenk birer sinema perdesine dönüştürme hikâyesi...

"If you had the right to say just one sentence to the entire world, what would that sentence be?"

In the documentary *Through My Lens*, we witness 72 students chosen from six different cities in Turkey as they seek to find an answer to this question. Struggling to make their voices heard, these young people then embark upon a long journey in their quest to make movies.

This is the story of how a handful of determined young people magically transform the black-and-white reality imposed upon them, into a series of vibrant, colorful films.

Ödüller / Awards

TRT Belgesel Günleri En İyi Belgesel Ödülü

TRT Documentary Days, Award for Best Documentary



Nefin Dinç

Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi mezunu Nefin Dinç, Strathclyde Üniversitesi'nde Medya ve Kültür üzerine masterını yaptıktan sonra, University of North Texas'ta Belgesel Sinema üzerine yüksek lisansını tamamladı. 2005-2013 yılları arasında State University of New York at Fredonia'da öğretim görevlisi olarak belgesel sinema üzerine dersler

verdi. Şu anda Kadir Has Üniversitesi'nde eğitim veren Nefin Dinç, lise ve üniversite öğrencilerine kısa film yapım tekniklerinin öğretildiği FilmTurkey Projesi'nin proje yöneticiliğini de yürüttü.

A graduate of Ankara University's Faculty of Political Science, Nefin Dinç completed a master's degree in Media and Culture at Strathclyde University before getting a second master's degree in Documentary Film from the University of North Texas. She taught courses on documentary filmmaking as faculty member of the State University of New York at Fredonia in 2005-2013. Currently teaching at Kadir Has University in Istanbul, Nefin Dinç has also acted as project director of the FilmTurkey Project, during which high school and university students were taught techniques for making short films.

Filmografi / Filmography

Öteki Kasaba - 2011

Violette Verdy / The Artist Teacher - 2006

İsmi Melek Koydum - 2005

Rebetiko: İki Şehrin Şarkısı - 2005

Cumhuriyet Treni - 2000

Aşk Canavarı / *Love Monster*

İspanya / *Spain*

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 14', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Eva Vazquez de Reoyo **Senaryo/Script:** Eva Vazquez de Reoyo **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Alberto Bañares **Kurgu/Editing:** Alejo Maside **Ses/Sound:** Tiago Morelli **Müzik/ Music:** Scott Rudd **Yapım/Production:** Eva Vázquez **Dünya Hakları/World Sales:** Eva Vázquez **Oyuncular/Cast:** Kelby Keenan, Rimvydas Cerniauskas, Matthew Ashcroft, Emeric BernardJones, Ben Higgins.



Hayatı yolunda gitmeyen folk şarkıcısı Trini bir partiye gider. Partide kendini yalnız hisseder ve içkiye verir. Sarhoş bir şekilde eve bir adamla döner. Sabah uyandığında yanındaki iri ve kıllı bir aşk canavarıdır. Ondan kurtulmak ister ancak aşk canavarı Trini'ye aşık olmuştur.

Trini, a folksinger who's down on her luck, goes to a party. Feeling lonely, she ties one on. Drunk, she goes home with a man. When she wakes up the next morning, she finds a hulky, hairy love monster lying next to her. Trini tries to get rid of him, but it's too late: the love monster is already in love with Trini.



Eva Vazquez de Reoyo

Madrid doğumlu sinemacı, yönetmen ve fotoğrafçı. Londra'da sinema ve animasyon eğitimi aldı.

Born in Madrid, Eva Vazquez de Reoyo is a filmmaker, director, and photographer. She received her training in cinema and animation in London.

Bilge ve Öğrencisi: Bir Reji Asistanının Günlüğü / *Bilge and Her Apprentice: Diary of an Assistant Director*

Türkiye / *Turkish*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 21', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Belmin Söylemez **Senaryo/Script:** Belmin Söylemez **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Atıl Demir **Kurgu/Editing:** Ali Aga **Ses/Sound:** Cenker Kökten **Seslendirme/Voice Over:** Firuze Engin **Müzik/ Music:** Eric Satie, Ahmet Kaya, Evgeny Grinko, Anne Van Schothorst, Fred Music Production **Yapım/Production:** Haşmet Topaloğlu **Dünya Hakları/World Sales:** Belmin Söylemez



Belmin Söylemez belgeselde, 1994'te aramızdan ayrılan sinemamızın en üretken yönetmenlerinden Bilge Olgaç'la geçirdiği iki yılın öyküsünü, ondan öğrendiklerini ve 80'lerin sonunda Türkiye'de bir filmin nasıl yapıldığına dair deneyimlerini anlatıyor.

Belmin Söylemez'in gözünden zorlu set ortamlarından pelikül üzerinde yapılan kurguya Bilge Olgaç'ın dünyası ve Türkiye sinemasının bir dönemi...

In this documentary, Belmin Söylemez tells the story of two years she spent with Bilge Olgaç, one of Turkey's most prolific directors, who passed away in 1994. In doing so, Söylemez shares what she learned from Olgaç, and her experiences as to just how movies were made in Turkey in the late 1980s.

From challenging movie sets to editing unexposed film – the world of Bilge Olgaç and a fascinating era in Turkish filmmaking...



Belmin Söylemez

Sinemaya Bilge Olgaç'a yönetmen yardımcılığı yaparak başladı. Daha sonra reklam sektöründe metin yazarı, çeşitli kurumlarda kurgucu, yapımcı ve yönetmen olarak çalıştı. *Bıyık*, *Dalgalar*, *34 Taksi* gibi kısa film ve belgeselleri yurtiçinde ve yurtdışındaki birçok festivalde

gösterildi, ödüller aldı. Filmleri aynı zamanda ARTE, SVT, YLE, SBS gibi TV kanallarında yayınlandı. İlk uzun metraj kurtmaca filmi *Şimdiki Zaman* Adana Altın Koza Film Festivali'nde 'Yılmaz Güney Ödülü', 'Siyaed En İyi Film Ödülü' ve 56. San Francisco Uluslararası Film Festivali'nde 'En İyi Yeni Yönetmen' ödülü kazandı.

Belmin Söylemez got her start in film as assistant director to Bilge Olgaç. She later worked in the advertising industry as a copywriter, and as a film editor, producer, and director for various establishments. She has won awards for many of her short films and documentaries, such as *Bıyık* (*Moustache*), *Dalgalar* (*Waves*), and *34 Taksi* (*34 Taxi*), which have been screened at various festivals and broadcast on television channels such as ARTE, SVT, YLE, and SBS. For her first feature-length fictional film, *Şimdiki Zaman* (Present Tense), Söylemez won the Yılmaz Güney Prize at the Adana Golden Boll Film Festival, Turkish Cinema Writers' Association Award for Best Film, and Award for Best Director at the San Francisco International Film Festival.

Filmografi / Filmography

Şimdiki Zaman, 2011
Bu Ne Güzel Demokrasi, 2008
Bugün İstanbul Ne Kadar Güzel, 2005
34 Taksi, 2005
Hayatımın Fotoğrafı, 2003
Pencereler, 2002
Dalgalar, 2001
Zapl, 2000
Bıyık, 2000
Uyku Hali, 1999

Deniz Tuzu / *Salt Of Sea / Sal de Mar*

Meksika / *Mexico*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 22', İspanyolca / *Spanish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Berenice Guzmán Vázquez **Senaryo/Script:** Berenice Guzmán Vázquez **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Joge de Miguel, Rigoberto Granados **Kurgu/Editing:** Melissa Rivera Ramos **Ses/Sound:** Jorge Alba **Müzik/ Music:** Abraham Urquiza **Yapım/ Production:** Kineluz S.A de C.V **Dünya Hakları/World Sales:** Freak Independent Film Agency **Oyuncular/Cast:** María Eliud Ortíz, Andrea Sandoval, Hugo de Miguel



Uykusunda sürekli kendini kaşıyarak vücudunda yaralara yol açan, bu nedenle ellerini sararak uyumak zorunda kalan 8 yaşındaki Marianne'ın en büyük hayali denizi yakından görmektir. Ancak Marianne'ın hayatı diğer çocuklardan biraz farklıdır. Annesinin hastalığı nedeniyle kardeşine ve kendine bakmak zorundadır.

8 year-old Marianne has to wrap her hands at night before going to bed; otherwise, she scratches herself incessantly, leaving her body covered in wounds. Her greatest dream is to see the sea up-close. However, her life is somewhat different from that of other children. Because of her mother's illness, Marianne has to take care of herself, and her sibling.



Berenice Guzmán Vázquez

Kosta Rika Veritas Üniversitesi'nin Film ve TV bölümünden mezun oldu. Madrid'de senaryo yazarlığı okudu. Latin Amerika'da dağıtım öncesi destek fonu Centroamerican-Cinexpress-Fundacine desteğiyle ilk kısa filmini çekti.

A graduate of Costa Rica Veritas University's Department of TV and Film, Vázquez studied screenwriting in Madrid. She made her first short film with support of the Latin American Centroamerican-Cinexpress-Fundacine, which provides pre-distribution grants to filmmakers.

Filmografi / Filmography

Circo Fantazztico, 2012
Desazon, 2011
En Blanco, 2009
Olvido, 2007
Ranchero a al Maizero, 2007
Luciernaga, 2006
Matine, 2006

Devrimciler / *Pioneer Heroes / Pionery-geroi*

Rusya / *Russian*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 116', Rusça / Russian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Natalya Kudryashova **Senaryo/Script:** Natalya Kudryashova **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ruslan Gerasimenkov **Kurgu/Editing:** Semyon Galperin **Ses/Sound:** Alexandr Styopin **Yapım/Production:** CTP Film Company, Masterskaya Seance **Dünya Hakları/World Sales:** Alpha Violet **Oyuncular/Cast:** Natalya Kudryashova, Daria Moroz, Alexei Mitin



Küçükken bambaşka hayalleri olan üç arkadaş; Olga, Katya ve Andrey. Mutluluğu bulmak için taşradan Moskova'ya giderler. Çocukluğunda casusların peşinde olmayı hayal eden Olga kötü dizilerde oynayan bir oyuncu olur. Ölümü önleyen ve insanlığı kurtaracak bir hap icat etmeyi hayal eden Andrey politika analisti alanında ilerler. Önder olmak isteyen Katya ise büyük bir halka ilişkiler şirketindedir ve evli bir adama aşık olmanın acısıyla baş etmeye çalışmaktadır. Sovyetler Birliği'nde geçen çocukluk düşleri ile bugünün Moskova'sının gerçekliği arasında kalan hayatlar perdede...

Olga, Katya, and Andrey: Three friends who had very different dreams as children. In search of happiness, they leave the countryside for Moscow. Olga, who once dreamed of pursuing spies, becomes an actress in a low quality TV series. Andrey, who once dreamed of inventing a pill that would prevent death and rescue all of humanity, pursues a career in political analysis. Katya, who always wished to be a leader, works in a major human relations firm and is struggling with the pain of being in love with a married man. Lives caught between the dreams of a childhood spent in the Soviet Union, and the realities of contemporary Moscow...

Ödüller / Awards

Sochi Open Rus Film Festivali, Rus Film Araştırmacıları ve Film Eleştirmenleri Birliği Diploması

Asya-Pasifik Ülkeleri Pacific Meridian Uluslararası Film Festivali, Yul Brynner Ödülü

Sochi Open Russian Film Festival, Diploma of the Guild of Russian Film Scholars and Film Critics

Pacific Meridian International Film Festival of Asia Pacific Countries, Yul Brynner Award



Natalya Kudryashova

Tiyatro okudu. Ardından yönetmen laboratuvarı ile yazarlık-yönetmenlik bölümlerinde eğitim aldı.

Studied theater, and later screenwriting and directing at a directors' laboratory.

Filmografi / Filmography

Utro Lizy, 2012

Kholod, 2011

Duvarların Ardında / *Inner Land*

Yunanistan / *Greece*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 17' 53", Yunanca / *Greek*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Vivian Papageorgiou **Senaryo/Script:** Vivian Papageorgiou **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Thrassyvoulos Mitaftsis **Kurgu/Editing:** Panos Voutsaras **Ses/Sound:** Sotiris Laskaris **Müzik/ Music:** Athanasios Nastos **Yapım/Production:** Vivian Papageorgiou **Dünya Hakları/World Sales:** Vivian Papageorgiou **Oyuncular/Cast:** Andromachie Makridou, Panagiotis Zacharopoulos, Dimitris Vouzas



Genç bir öğretmen ücra bir kasabadaki tuhaf bir okula tayin edilir. Ancak öğrencilerin ve öğretmenin dünyaları bambaşkadır. Öyle ki saatleri bile birbirini tutmamaktadır. Öğrenciler genç öğretmenlerini yavaş yavaş kendi dünyalarına çekmek için tuzaklar kurmaya başlarlar. Bu tuzaklara ne kadar direnmeye çalışsa da öğretmenin kendi dünyasıyla arasında duvarlar örülmeye başlar...

A young teacher is appointed to a weird school in a remote, isolated village. But the teacher and the students seem to exist in completely different worlds. Even their sense of time is different. The students begin setting up traps in an attempt to gradually draw the young teacher into their world. Yet try as she may to avoid the traps, a wall begins to rise between the teacher and her own world...

Ödüller / *Awards*

Macabre Faire Film Festivali, En İyi Görüntü Yönetimi Ödülü, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü
Drama Film Festivali, En İyi Kısa Film Ödülü, En İyi Görüntü Yönetimi Ödülü
Tabloid Witch Ödülleri, En İyi Dramatik Korku Kısa Filmi Ödülü, En İyi Müzik Ödülü

Macabre Faire Film Festival, Best Cinematography Ödülü, Best Actress Award

Drama Film Festival, Best Short Film Award, Best Cinematography Award
Tabloid Witch Awards, Best Dramatic Horror Short Film Award, Best Music Soundtrack Award



Vivian Papageorgiou

Atina'da Aristotle Üniversitesi'nde İngiliz Dili ve Edebiyatı okuduktan sonra eğitime sinema alanında devam etti. Yeni Sorbonne Üniversitesi Paris III'te master yaptıktan sonra Stavrakos Film Okulu'nda sinema ve televizyon yönetmenliği alanında eğitim aldı. *Inner Land* yönetmenin ikinci filmi.

After graduating from the Department of English Language and Literature at Aristotle University in Athens, she went on to study cinema. She received her master's degree at the New Sorbonne University - Paris III, followed by training in cinema and television directing at the Cinema and Television School Stavrakos. *Inner Land* is the director's second film.

Filmografi / *Filmography*
Final Instance, 2003

Düş Kapanı / *Dreamcatcher*

İngiltere, ABD / *United Kingdom, USA*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 97', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Kim Longinotto **Senaryo/Script:** Lisa Stevens **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Kim Longinotto **Kurgu/Editing:** Ollie Huddleston **Ses/Sound:** Nina Rice **Müzik/ Music:** Stuart Earl **Yapım/Production:** Teddy Leifer, Lisa Stevens **Dünya Hakları/World Sales:** Dogwoof Global



Brenda Myers-Powell 25 yıl boyunca kendisini "Breezy" olarak isimlendirir ve hayatını kendisinin yönlendirdiğine inanır... Bir adamdan gördüğü şiddet sonrası gözünü açtığı hastanede "uyuşturucu bağımlısı bir fahişe" olarak sürdürdüğü hayatını tamamen değiştirmeye karar verir...

Film, Brenda'yı takip ederek fahişeliği tek seçenek kılan istismar ve şiddet sarmalının üstüne gider. Bu sarmalın ortasındaki hayatlara tanıklık eder, hayatını değiştirmek isteyen yüzlerce kadına umut ve güç katarak...

For 25 years Brenda Myers-Powell calls herself "Breezy" and believes that she is in control of her own life...

After waking up in a hospital, having been battered by a man, she decides to change her life, which she's been leading as "a drug-addicted prostitute."

Dreamcatcher follows Brenda, tracing the spiral of violence and abuse that makes prostitution her only choice. It witnesses the lives at the center of this spiral, giving hope and empowering hundreds of women who want to change their lives...

Ödüller / Awards

Sundance Film Festivali, Dünya Sineması Belgeseli, Yönetmenlik Ödülü

Sundance Film Festival – Directing Award: World Cinema Documentary



Kim Longinotto

İngiltere Ulusal Sinema Okulu'nda görüntü yönetmenliği ve yönetmenlik eğitimi alan yönetmen 1986'da Clare Hunt'la beraber *Yirminci Yüzyılın Şirketleri* adlı yapım şirketini kurdu. 2009 yılında (festivalimizde de gösterilen) *Rough Aunties* filmi ile Sundance En İyi Belgesel Ödülü'nü alan feminist sinemanın

özgün yönetmenlerinden Kim Longinotto, kadınlara dair temaları kendine özgü belgesel dili ve tarzı ile filme almayı sürdürüyor.

A director who received her training in cinematography and directing at the UK's National Film and Television School, Longinotto founded *Twentieth Century Vixen Productions* together with Clare Hunt in 1986. Longinotto, a pioneering feminist film director who received the award for Best Documentary at Sundance in 2009 for her film *Rough Aunties* (also screened at our festival), continues to make films with woman-related themes, reflecting her own, highly original documentary style and tone.

Filmografi / Filmography

Love is All, 2014
Salma, 2013
Pink Saris, 2010
Rough Aunties, 2008
Hold Me Tight, Let Me Go, 2007
Sisters in Law, 2005
The Day I Will Never Forget, 2002
Runaway, 2001
Gaea Girls, 2000
Divorce Iranian Style, 1998
Rock Wives, 1996
Shinjuku Boys, 1995
Dream Girls, 1994
The Good Wife of Tokyo, 1992
Hidden Faces, 1990
Eat the Kimono, 1989
Underage, 1982
Theatre Girls, 1978
Pride of Place, 1976

Esneklik / *Flexibility*

İspanya / *Spain*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 10', İspanyolca / *Spanish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Remedios Crespo **Senaryo/Script:** Remedios Crespo **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Juan Gonzalez Kurgu/
Editing: Luis Vecino **Ses/Sound:** Daniel Molina **Müzik/Music:** Luis Navarro **Yapım/Production:** Remedios Crespo **Dünya Hakları/World Sales:**
Remedios Crespo **Oyuncular/Cast:** Cuca Escribano, Marian Aguilera, Eduardo Velasco, Raaquel Burbano, Manolo Caro



Film, yakın gelecek Avrupa'sında insanların bir makine gibi sadece çalışmaya programlandığı, çok düşük ücretler karşılığında iş yaptığı, ama bunu dert etmediği bir iğne fabrikasında geçiyor. Dört işçi ve patron kapanma tehlikesi ile karşı karşıya kalan bu fabrikayı kurtarmak zorunda. Peki, birbirinden sanıldığından daha farklı olan işçiler ve patron bunu başarabilecek mi?

The film takes place in Europe of the near future, in a needle factory where people are programmed to work like machines in return for very low wages, but couldn't care less about it. The boss and four workers must rescue the factory, which is under threat of being shut down. But can the boss and the workers, who are much different from one another than originally presumed, succeed at this mission?

Ödüller / *Awards*

Uluslararası Islantilla Film Festivali RTVA En İyi Endüslü Film
Cortoespana – El Saucejo, Seyirci Ödülü

RTVA Best Andalusian Film, Festival Internacional de Islantilla
Audience Award, Cortoespana – El Saucejo



Remedios Crespo

Senaryo yazarı, yapımcı ve yönetmen. Birçok televizyon kanalında yapımcı ve yönetmen olarak çalıştı. İspanya'nın ünlü televizyon dizilerinde senaryo yazarlığı ve asistanlık yaptı. Senaryosunu yazdığı 2011 yapımı *Miel de Naranjas* ile Julio Alejandro Ödülü, Malaga Film Festivali ve Montreal Dünya Film Festivali'nden ödüller aldı.

Screenwriter, producer, and director Crespo has worked as a producer and director for a number of television channels. She has been a screenwriter and assistant for several popular Spanish TV series. The 2011 film *Miel de Naranjas*, for which Crespo was screenwriter, won the Julio Alejandro Award and also came away with awards from the Malaga Film Festival and Montreal World Film Festival.

Filmografi / *Filmography*

El efecto domino, 2009
Love is in the Air, 2001
El aqua hilvanada 1998
Alta Manera, 1996

Genç Sophie Bell / *Young Sophie Bell* / *Unga Sophie Bell*

İsveç / *Sweden*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 80', İsveççe / *Swedish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Amanda Adolffson **Senaryo/Script:** Amanda Adolffson, Josefin Johansson **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Petrus Sjöveck **Kurgu/Editing:** Britta Norell **Ses/Sound:** Mattias Eklund **Müzik/Music:** Johan Bertling, Andreas Söderström **Yapım/Production:** Gila Bergqvist Ulfung, Anna Knochenhauer **Dünya Hakları/World Sales:** Breidablick Film Produktion AB **Oyuncular/Cast:** Felice Jankell, Hedda Stiernstedt, Iggy Malmberg



Yakın arkadaşlar Sophie ve Alice için lise mezuniyetinin ardından "gerçek hayat" başlamaktadır. Bir sonraki adımları Berlin'e taşınmak olacaktır ama işler planladıkları gibi gitmez. Alice gizemli bir şekilde ortadan kaybolur. Bu kayboluşun nedenini arayan Sophie, Alice'in izinde Berlin'de bir yolculuğa çıkar. Hayatını değiştirecek bu yolculukta Sophie hayatın keyifli, kendisinin karanlık yanlarını keşfedecektir...

Best buddies Sophie and Alice have just graduated from high school, and "real life" is about to begin. For them, the next step is to move to Berlin, but things don't go as planned. Alice mysteriously disappears. Seeking out the reason behind Alice's disappearance, Sophie embarks on a journey through Berlin, during which she will discover thrilling aspects of life, and dark aspects of her self...

Ödüller / *Awards*

Stockholm Film Festivali, En İyi Film Ödülü

Stockholm Film Festival, Best Film Award



Amanda Adolffson

Stockholm'de Yönetmenlik ve Dramaturji okudu. TV dizilerinde yardımcı yönetmen olarak çalıştı. 2006 yılında Stockholm Film Festivali'nde 1 km Film ödülünü aldı.

Adolffson studied directing and dramaturgy in Stockholm. She worked as assistant director on TV series. She received the 1km Film Award at the Stockholm Film Festival in 2006.

Filmografi / *Filmography*
Spending the Night, 2007
Stilla Nat, 2006

Güzel / *Bella*

İspanya / *Spain*

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 4', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Tania Galán **Senaryo/Script:** Tania Galán **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Sara Centeno **Kurgu/Editing:** Nazareth Otero, Javi Haba **Ses/Sound:** Javier Haba **Müzik/ Music:** Rebeca Valverde **Yapım/Production:** Tania Galán, Miguel De La Fuente **Dünya Hakları/World Sales:** InOut Distribution Ltd. **Oyuncular/Cast:** Mariu Barcena, Antonia Payeras



Çehov'un "Güzellikler" öyküsünden ilham alınarak çekilen filmde aşk bir kafe de çıkagelir. Sevgilisini bekleyen bir kadınla kafedeki başka bir kadın arasında aniden sızır...

In this film inspired by Chekhov's short story "The Beauties," love spontaneously shows up at a cafe, magnetically drawing together two women, one of whom is there waiting for her lover...

Ödüller / Awards

- 48. Worldfest Houston, REMI Ödülü
- Pink City Jaipur Uluslararası Kısa Film Festivali, Takdir Belgesi
- 2. L.A Neo-Noir Film Festivali II, Mansiyon Ödülü

48th Worldfest Houston, REMI Award
Pink City Jaipur International Short Film Festival, Certification of Appreciation
L.A Neo-Noir Film Festival II, Honorable Mention Award



Tania Galán

1979, İspanya doğumlu. 2002 yılından beri prodüktörlük yapıyor. 2014 yılında ise LGBT içerikli projeler yapan InOut Distribution Ltd adlı şirketi kurdu. 2015'te *Girl Gets Girl* adlı filmde ilk kez ortak yapımcı olarak yer aldı. Film projeleriyle birçok uluslararası ödül alan Tania Galán, Association Women Filmmakers and Audiovisual Media Professionals (CIMA) üyesi.

Born in Spain in 1979, Galán has been a film producer since 2002. In 2014 she founded InOut Distribution Ltd., a company that specializes in projects with LGBT content. For the very first time in 2015, she acted as co-producer, for the movie *Girl Gets Girl*. Recipient of many international awards, Galán is also a member of the Women Filmmakers and Audiovisual Media Professionals Association (CIMA).

Haysiyet / *Dignity*

İtalya / *Italy*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 31', İtalyanca, Portekizce / *Italian, Portuguese*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Monica Mazzitelli **Senaryo/Script:** Monica Mazzitelli **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Darim A. Da Prato, Fabrizio Del Dotto **Kurgu/Editing:** Cinzia Bolognini **Ses/Sound:** Giacomo Rende **Müzik/ Music:** Thomas Feiner, Max Fuschetto, Daniel Herskedal, Daniel Karlsson Trio, Big Belly Woman **Yapım/Production:** Molly Bloom Production **Dünya Hakları/World Sales:** Molly Bloom Production



Yönetmenin Mozambik, Chitima'daki kız çocuklarına adanmış film "O Viveiro" adlı yetimhanedeki 20 kız çocuğunun hayat mücadelesini konu alıyor. Kız çocukları bu sağlıklısız kasabada hayatlarını her günilmek örer. Öğrenir, kendilerini keşfeder, geçmişten gelen yaralarını sarmaya çalışırlar. Kız çocuklarının kendi yetenekleri ve güçleriyle kendilerini var etme hikâyesini ele alan film, sadece Afrika'da değil tüm dünyada kadınların hak ettikleri saygıyı görebilecekleri umudunu çoğaltıyor.

The film, which the director has dedicated to the girls of Chitima, Mozambique, is about the struggles and challenges faced by 20 girls living in O Viveiro, a nursery for orphaned and disadvantaged girls. The girls in this disease-ridden town weave their lives with great determination, knot by knot. They learn, discover themselves, and seek to dress the wounds of the past. Focusing on how a group of girls, discovering their own abilities and strengths, come into their own, the film fosters the hope that women not only in Africa but all over the world will one day get the respect they deserve.

Ödüller / Awards

Lecce Film Festivali, Lecce Kenti Ödülü
12 Months Film Festivali, İzleyici Ödülü

Lecce Film Festival, City Of Lecce Award
12 Months Film Festival, Audience Award



Monica Mazzitelli

1964, Roma doğumlu yazar ve eleştirmen Monica Mazzitelli ilk filmini 2006 yılında çekti. Bütçesiz çektiği bu filmi youtube üzerinden 1 milyon 840 bin kişi tarafından izlendi. 2013 yılında ise pek çok festivalde kendine yer bulan kısa filmi *Midsomar*'a imza attı. Kısa filmler dışında kitap tanıtım filmleri çeken Monica Mazitelli, sanat alanında eleştiriler ve kısa hikayeler de yazıyor.

Born in Rome in 1964, Mazzitelli made her first film in 2006. Made on zero budget, the film was viewed by one million 840 thousand people on YouTube. In 2013 she made the short film *Midsomar*, which was screened at a number of festivals. In addition to short films, Mazitelli also films book trailers and writes art reviews and short stories.

Filmografi / Filmography

The Coltrane Code, 2015
Midsomar, 2013

The Disney Trap – How Copyright Steals Our Stories, 2006

İp Cambazı / *Tightrope Walker / Equilibrista*

Avustralya / *Australia*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 3', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Sra. Audiovisual **Senaryo/Script:** Mar Morey, Marta Tomàs **Animasyon/Animation:** Mar Morey, Marta Tomàs **Kurgu/Editing:** Mar Morey, Marta Tomàs **Ses/Sound:** Equilibrista (Professor Globo) **Müzik/ Music:** Equilibrista (Professor Globo) **Yapım/Production:** Tocinet Produccions **Dünya Hakları/World Sales:** Sra. Audiovisual



İdeal dünya ve gerçek dünya... Aktivistler, ekonomistler, ekolojistler, köktendinciler... Barış ve uyum içinde yaşamak mümkün mü yoksa gerçek ve ideal dünya arasında zorlu bir çatışma mı var?

The ideal world and the real world... Activists, economists, ecologists, fundamentalists... Is it possible to live in peace and harmony, or are the real and the ideal world in a state of a cutthroat conflict?



Sra. Audiovisual

Barcelona'da, Mar Morey ve Marta Tomas tarafından kurulan Sra. Audiovisual, sürrealizm ve mizahı birlikte harmanlayarak çalışmalar üretiyor.

Founded by Mar Morey and Marta Tomas in Barcelona, Sra. Audiovisual combines surrealism with humor in its films.

Kafe Nagler / *Cafe Nagler* / *Café Nagler*

İsrail, Almanya / *Israel, Germany*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 59', İbranice, İngilizce, Almanca / *Hebrew, English, German*, İngilizce, İbranice Altyazılı / *English, Hebrew Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Mor Kaplansky **Senaryo/Script:** Mor Kaplansky **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Yariv Barel Kurgu/
Editing: Arik Lahav-Leibovitz, Idit Aloni **Ses/Sound:** Ronen Nagel **Yapım/Production:** Liran Atzmor, Yariv Barel, Mor Kaplansky **Dünya Hakları/World Sales:** Go2Films Distribution and Marketing



Mor Kaplansky, 1920'li yıllarda ailesinin sahibi olduğu Cafe Nagler'in ardında yatan hikayeyi araştırmak için bir yolculuğa çıkar. Ancak bu yolculukta Cafe Nagler'in büyükannesinin anlattığı kadar ünlü bir kafe olmadığını keşfeder. Filmi heyecanla bekleyen büyükannesine kafenin diğer kafeler gibi Berlin'in tarihinde kaybolduğunu ve kimsenin hatırlamadığını söyleyip, kalbini kırmak istemeyen Kaplansky, Cafe Nagler miti yaratmaya karar verir.

Mor Kaplansky sets off on a journey to investigate the story behind Café Nagler, which her family owned in the 1920s. However, during this journey she learns that Café Nagler wasn't quite as famous as her grandmother had led her to believe. Not wanting to disappoint her grandmother, who eagerly awaits the film her granddaughter is to make, Kaplansky decides that, rather than explain to her grandmother that Café Nagler, like so many cafes in Berlin's history, has disappeared and been erased from memory, she will create a myth of Café Nagler.

Ödüller / Awards

Macabre Faire Film Festivali En İyi Görüntü Yönetimi Ödülü, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü
Drama Film Festivali En İyi Kısa Film Ödülü, En İyi Görüntü Yönetimi Ödülü
Tabloid Witch Ödülleri, En İyi Dramatik Korku Kısa Filmi Ödülü, En İyi Müzik Ödülü

Macabre Faire Film Festival, Best Cinematography Award, Best Actress Award
Drama Film Festival, Best Short Film Award, Best Cinematography Award
Tabloid Witch Awards, Best Dramatic Horror Short Film Award, Best Music Soundtrack Award



Mor Kaplansky

Sanat ve film okurken yapım asistanlığı yapmaya başlayan yönetmen 8 yıl yapımcılık yapar. Tel Aviv Üniversitesi'nde yüksek lisansa devam eder ve kısa filmler yapmaya başlar. *Café Nagler* ilk uzun metrajlı filmi.

Kaplansky began working as an assistant producer while still studying art and film, and would act as a producer for 8 years, before pursuing a master's degree at Tel Aviv University and beginning to make her own short films. *Café Nagler* is her first feature-length movie.

Filmografi / *Filmography*
Vlog, 2010

Komşu / *The Neighbour*

Birleşik Arap Emirlikleri / *United Arab Emirates*

2013, Blu-Ray, Renkli / Color, 24', İngilizce, Arapça / English, Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Nayla Al Khaja **Senaryo/Script:** Nayla Al Khaja **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ziad Oakes Kurgu/Editing: Amro Salah **Ses/Sound:** Joe Frahat **Müzik/ Music:** Vladimir Persan **Yapım/Production:** D-Seven Motion Pictures **Dünya Hakları/World Sales:** D-Seven Motion Pictures **Oyuncular/Cast:** Crystal Bates, Moza Al Mazroui, Safia Al Mansouri



Sara, geçmişte yaşadığı acıları geride bırakarak hayatına yeni bir başlangıç yapmak için Dubai'ye taşınır. Kendini gözlerden uzakta, yalnız hisseden Sara'nın hayatı bir akşam kapısını çalan komşusu ile değişir. Sara'yı sağlıksız bulan komşusu ona her gün yemekler yapıp getirmeye başlar. Farklı kültürlerden gelen iki kadın zamanla birbirlerine yüreklerini de açacaktır...

Sara moves to Dubai, hoping to leave behind painful experiences of the past and make a brand new start. Feeling secluded and only, her life changes when a neighbor knocks on her door one evening. Her elderly neighbor deems Sara malnourished and begins bringing her something to eat every day. With time, these two women from disparate cultures will gradually open their hearts to one another...

Ödüller / Awards

Dubai Uluslararası Film Festivali, Muhr Emirati Jüri Özel Ödülü

Dubai International Film Festival, Muhr Emirati Special Jury Prize



Nayla Al Khaja

D-Seven Motion Pictures'in kurucusu ve Birleşik Arap Emirlikleri'nin ilk kadın yapımcı-yönetmeni. Variety Arabia'ya göre Arap sinemasının en güçlü 50 isminden biri. Ortadoğu Film Festivali, Abu Dhabi Film Festivali ve Dubai Film Festivali başta olmak üzere pek çok festivalde jürilik yapan yönetmen ilk uzun metrajlı filmini çekmeye hazırlanıyor.

Al Khaja is founder of D-Seven Motion Pictures and the United Arab Emirates' first female producer-director. According to Variety Arabia, she is one of the 50 most powerful people working in Arab cinema today. A director who has been part of numerous festival juries, such as the Middle East Film Festival, the Abu Dhabi Film Festival, and the Dubai Film Festival, Al Khaja is preparing to make her first full-length film.

Filmografi / Filmography

Three, 2013

Malal, 2010

Once, 2009

Arabana, 2006

Unveiling Dubai, 2004

Komşu Komşu! Huu! / Hey Neighbor!

Türkiye / Turkey

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 54', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Bingöl Elmas **Senaryo/Script:** Bingöl Elmas **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** M. Eren Bozbaş, Koray Kesik
Kurgu/Editing: Uğur Hamidoğulları **Ses/Sound:** Uğur Hamidoğulları, Özkan Arıncal **Müzik/ Music:** Nejla Melika Atalay **Yapım/Production:** Asmin Film **Dünya Hakları/World Sales:** Asmin Film



Feriköy'de yükselen dev bir rezidans ve onun gölgesinde nefes almaya çalışan Paşa Mahallesi'nde tek katlı bir ev... Film bu ev ve rezidansın, eskiyle yeninin, yoksulla zenginin komşuluğu hakkında. Olan biteni bize pembe bir ev anlatıyor. Pembe ev, adını "Lenduha" koyduğu yeni komşusu rezidansa her fırsatta söylüyor. Etrafının hızla değişmesine karşı dertli. Hikâyenin bir tarafında pembe ev ve eski sakinleri varken diğer tarafında ise yeni komşular var. Komşuların da birbirlerine dair hisleri, bakışları ve kent hayalleri var...

In the neighborhood of Paşa, a towering high-rise and the single-storey house trying to survive in its shadow... The film is about this house and this high-rise, about the old and the new, about the poor and the rich, and what happens when they become neighbors. It's a pink house that narrates the story. The pink house complains about its new neighbor, a high-rise apartment building that it calls "Lenduha," every chance it gets. It is upset by how swiftly its surroundings are transforming. On one side of the story are the pink house and the old residents, while on the other are new neighbors. There are the feelings the neighbors have for each other, the looks they give each other, their urban dreams...

Ödüller / Awards

4. PELICAM Uluslararası Film Festivali, Karadeniz Belgeselleri Jüri Özel Ödülü
4. Uluslararası Van Gölü Film Festivali, İnci Kefali En İyi Belgesel Ödülü
10. Boston Festivali Belgesel ve Kısa Film Yarışması, Jüri Özel Ödülü

4th PELICAM International Film Festival, Black Sea Documentaries Award Special Mention

4th International Lake Van Film Festival, Best Documentary Award

10th Boston Turkish Festival Documentary and Short Film Competition, Special Jury Award



Bingöl Elmas

Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo Televizyon ve Sinema Bölümü'nden mezun olduktan sonra 1998-2001 yılları arasında ulusal yayın yapan çeşitli televizyon kuruluşlarında çalıştı. 2001-2008 yılları arasında Belgesel Sinemacılar Birliği'nde (BSB) çalıştı. İlk belgeseli *Ağustos Karıncası* ile 2005'te Altın Portakal kazandı. Bütün filmleri ulusal ve uluslararası alanda birçok festivale seçildi ve ödüller aldı. Asmin Film Yapım bünyesinde, yönetmen, yapımcı ve metin yazarı olarak belgesel filmler yapıyor.

After graduating from Marmara University's Communications Faculty, Department of Television and Cinema, she spent 1998-2001 working at several different television stations broadcasting nationwide. From 2001 until 2008, she worked at the Association of Documentary Filmmakers (BSB) in Turkey. In 2005 she received a Golden Orange for her first documentary, *Ağustos Karıncası* (CicadAnt). She continues to make documentary films, as a director, producer, and copywriter, as part of Asmin Film Productions.

Filmografi / Filmography

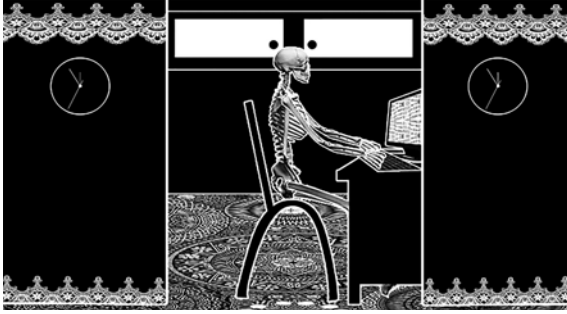
- Bir Avuç Toprak, 2013
- Evcilik, 2012
- Pippa'ya Mektubum, 2012
- TransAsya, 2008
- Ağustos Karıncası, 2005

Modern Şehir / *Modern City*

Porto Riko / *Porto Rico*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 3', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Melisa Ramos Senaryo/Script: Melisa Ramos Animasyon/Animation: Melisa Ramos Kurgu/Editing: Melisa Ramos
Ses/Sound: Desnar Guevera Müzik/ Music: Desmar Guevera Yapım/Production: Melisa Ramos Dünya Hakları/World Sales: Melisa Ramos



New York'ta mekanik ve boş bir hayat yaşayan bir adam rüyaları aracılığıyla kendini kurtarmaya çalışır.

A man living an empty, mechanical life in New York tries to rescue himself via his dreams.



Melisa Ramos

Kurgu ve post prodüksiyon da yapan Melisa Ramos lisansını iletişim alanında yaptı. Güzel Sanatlar'dan master derecesi aldı. 4 yıldan fazladır sinema eğitmenliği yapıyor. *Modern City* ilk kısa filmi.

Melisa Ramos, who works in both editing and post-production, got her university degree in Communications. She went on to do a master's in Fine Arts. She has been teaching filmmaking for over 4 years. *Modern City* is her first short film.

Nena / *Nena*

Hollanda, Almanya / *Netherlands, Germany*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 90', Flemenkçe, Almanca / *Dutch, German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Saskia Diesing **Senaryo/Script:** Saskia Diesing, Esther Gerritsen **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Aage Hollander **Kurgu/Editing:** Barbara Toennieshen **Ses/Sound:** Gustav Scholda **Müzik/ Music:** Paul Eisenach **Yapım/Production:** Hanneke Niens, Hans de Wolf **Dünya Hakları/World Sales:** Cineart **Oyuncular/Cast:** Abbey Hoes, Uwe Ochsenknecht, Gijs Blom



16 yaşındaki Nena, felçli babasıyla birlikte yaşamaktadır. Babasının intihar girişiminde bulunması ve ölüm isteği onu ciddi bir şekilde yaralamışken hayatında ilk kez aşık olur. Nena ile Carlos zor hayatlarına rağmen birlikte arkadaşlık, aşk ve cinselliğin sınırlarını zorlarlar. Nena hayatı keşfetmeye başlamışken, babasının durumunun umutsuz hale geldiğini fark eder.

16 year-old Nena lives with her handicapped father. When her father attempts suicide, she is shaken and hurt. But this event coincides with another: Nena falls in love for the first time in her life. Though both face challenging lives, Nena and Carlos do not hold back, pushing the limits as they explore friendship, love, and sexuality. It's not long after Nena begins to discover what life is all about, that she realizes her father's health is becoming increasingly hopeless.

Ödüller / Awards

Berlin Uluslararası Film Festivali, Generation 14plus Uluslararası Jürisi, Mansiyon – En İyi Uzun Metrajlı Film Ödülü
Minneapolis St. Paul Uluslararası Film Festivali, En İyi Uluslararası Uzun Metrajlı Film Ödülü
Hollanda Film Festivali, En İyi Uzun Metrajlı Film Yönetmeni Ödülü
Hollanda Film Festivali, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü

Berlin International Film Festival, Special Mention of the Generation 14plus International Jury – Best Feature Film Award
Minneapolis St. Paul International Film Festival, Best World Feature Film Award
Nederlands Film Festival, Best Director of a Feature Film Award
Nederlands Film Festival, Best Actress Award



Saskia Diesing

Yedi yıl televizyon programlarında editörlük yaptı. 1999 ilk uzun metrajlı filmi *DU*’yu çekti. Hem yönetmenlik hem senaristlik çalışmalarına devam ediyor.

Diesing worked as a TV editor for seven years. She shot her first full-length film, *DU*, in 1999. She continues to work as a director and screenwriter.

Filmografi / Filmography

The Last Day, 2008
Taxi 656, 2008
New Shoes, 2004
Du, 1999
Waskracht, 1996

Otomatik Fitness / *Automatic Fitness*

Almanya / *Germany*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 21', Diyalogsuz / *No Dialogue*

Yönetmen/Filmmaker: Alejandra Tomei & Alberto Couceiro **Senaryo/Script:** Alejandra Tomei & Alberto Couceiro **Animasyon/Animation:** Alberto Couceiro **Kurgu/Editing:** Dietmar Kraus **Ses/Sound:** Dietrich Körner **Müzik/ Music:** Boris Jöns, Ole Wulfers **Yapım/Production:** Animas Film **Dünya Hakları/World Sales:** Animas Film



Modern yaşam olarak adlandırılan çılgınlığın ve otomatizmin bize zorunlu kıldığı yaşamak, çalışmak, nefes almak ve var olmak gibi fiillerin parodisi.

A parody of verbs such as to live, to work, to breathe, and to exist, which the insanity and automatism of so-called modern life render imperative for us.

Ödüller / *Awards*

Illuminated Film Festivali, İzleyici Ödülü
En İyi Kısa Film için İzleyici Ödülü, Festival de Belo Horizonte
58. Uluslararası Leipzig Belgesel ve Animasyon Filmleri Festivali, Sağlıklı İşyerleri Ödülü, 2015
Magma-Mostra di Cinema Breve, İzleyici Ödülü Magma, 2015
Grand-Off Film Festivali, Animasyon Ödülü, 2015

Illuminated Film Festival, Audience Prize, 2015
Audience Prize for Best Short Film, Festival de Belo Horizonte, 2015
58th International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film, Healthy Workplaces Award, 2015
Magma-Mostra di Cinema Breve, Audience Award Magma, 2015
The Grand-Off Film Festival, Animation Award, 2015



Alejandra Tomei – Alberto Couceiro

Arjantin'de doğan Alejandra Tomei ve Alberto Couceiro ikilisi 1985 yılından beri birlikte çalışıyor. 1989 yılında Bar Bolivia isimli sanatçı grubunu kurdular. Kısa filmleri *TV City* ile 2003 yılında Cannes Film Festivali'nden ödül aldılar. 2003 yılında, Berlin'de Animas Film şirketini kurdular.

Alejandra Tomei and Alberto Couceiro, both born in Argentina, have been working as a duo since 1985. They founded the artists group Bar Bolivia in 1989. They received an award for one of their short films, *TV City*, at the Cannes Film Festival in 2003, the same year that they started the company Animas Film in Berlin.

Filmografi / *Filmography*

Tv City, 2003
The Shirt, 1997

Renk Hırsızı / *Color Thief*

ABD, İspanya / *USA, Spain*

2013, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 13', İngilizce / *English*

Yönetmen/Filmmaker: Violeta Barca – Fontana **Senaryo/Script:** Violeta Barca – Fontana **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Igor Kropotov **Kurgu/Editing:** Violeta Barca – Fontana **Ses/Sound:** Ferrant Alistair, Mike Degen **Müzik/ Music:** Ze Luis **Yapım/Production:** Violeta Barca – Fontana **Dünya Hakları/World Sales:** Line Up Shorts **Oyuncular/Cast:** Robin Martin



Resim yapmadığında hayatın anlamsız olduğunu ve ölümü işaret ettiğini düşünen Lily 84 yaşında belki de en iyi ve en son eserini yapmaktadır. Sanatçı olmanın ne demek olduğunu yansıtmaya çalıştığı bu eserinde bir rengin eksik olduğunu fark eder... Hiç parası olmadığı için bir an bile tereddüt etmeden ciddi bir karar verir: Yaratmaya devam etmek için tek yol çalmaktır!

For 84 year-old Lily, when she's not painting, life is meaningless; for her, not making art signifies death. And now, she is making what is perhaps her greatest, and last, work of art. She comes to realize that in this painting, in which she seeks to show what it means to be an artist, a color is missing... Penniless, without hesitation she takes a radical decision: the only way to continue creating, is to steal!

Ödüller / Awards

Madrid Film Festivali, En İyi Kısa Film Ödülü
Galdar Film Festivali, Mimari ve Peyzaj Ödülü

Madrid Film Festival, Best Short Film Award
Festival de cine de Galdar, Arquitectura y Paisaje Award



Violeta Barca-Fontana

Barcelona, New York ve Madrid'de film yapımı ve prodüksiyon üzerine eğitim aldı. Carlos Saura, Jose Luis Garcia Sanches ve Andres Vicente Gomez gibi ustalarla çalıştı. 2003 yılında Walt Disney'in distribütörlüğünü yaptığı *La Fiesta* filminde prodüktör olarak çalıştı.

Senaryosunu da yazdığı kısa filmler ve belgesellere imza attı.

Barca-Fontana studied filmmaking and production in Barcelona, New York, and Madrid. She has worked with masters such as Carlos Saura, Jose Luis Garcia Sanches, and Andres Vicente Gomez. She is the producer of the movie *La Fiesta*, distributed by Walt Disney in 2003. She has made documentaries as well as short films, for which she also wrote screenplays.

Filmografi / Filmography

Leica, los ojos de Capa, 2015
Roberto Jans, Don Quixote in a Fragment World, 2014
Romantic Hideaway, 2013
Entre railes, 2012
Marquinhos, 2011
Where's Woody, 2010
Loft, 2008

Sıcak Hava Dalgası / *The Heat Wave* / *La Ola de Calor*

Lüksemburg / *Luxembourg*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 18', İngilizce / *English*

Yönetmen/Filmmaker: Lucia Valverde **Senaryo/Script:** Lucia Valverde **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Raee Lynn Lee **Kurgu/Editing:** Pia Dumont **Ses/Sound:** Mark Thill **Müzik/Music:** Ivan Boumans **Yapım/Production:** Calach Films **Dünya Hakları/World Sales:** YAQ **Distribución Oyuncular/Cast:** Laure Roldan, Luc Spada, Juan Meseguer, Annette Schlechter



Gerçek bir olaydan uyarlanan filmde Lüksemburg'da yaşayan Cecilia ve Igno çiftinin hikayesi anlatılıyor.

Cecilia'nın babası, Igno ile ilk kez tanışmak üzere ziyarete gelecektir. Igno, sevgilisinin babası üzerinde güzel bir etki bırakmak istemektedir. Ancak Igno talihsiz bir şekilde acayip bir kostümle yarı çıplak bir şekilde kapıda kalır. Komşuların şaşkın bakışları altındaki Igno, bir an önce bu sorunu çözmek zorundadır.

Based on real events, this film tells the story of a couple, Cecilia and Igno, living in Luxembourg.

Cecilia's father is coming for a visit to meet Igno for the first time. Igno wants to make a good impression on his girlfriend's father. However, Igno unfortunately meets the father at the door in an outrageous costume, half-naked. As the neighbors look on in shock, Igno has to solve the problem right away.



Lucia Valverde

Madrid'de doğdu. Görsel İşitsel İletişim bölümünden mezun oldu. ESCAC Film Okulu'nda kurgu yönetmenliği alanında master yaptı. İlk kısa filmiyle birçok festivalden ödüller aldı. Klipler de çeken Lucia Valverde, Lüksemburg ve İspanya'da sinema, reklam ve

tiyatro çalışmaları yapıyor.

Born in Madrid, Valverde graduated from the Department of Visual and Auditory Communication. She got her master's degree in video editing at the ESCAC Film School. She recieved awards at a number of festivals for her first short film. Valverde, who also shoot music videos, is currently active in cinema, advertisting, and theater in Luxembourg and Spain.

Filmografi / *Filmography*

Papá te quiere mucho, 2012

Silinen Kadın / *Deleted Women* / *Mujer Borrada*

İspanya / Spain

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 3' 21", İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Laura & Sira Cabrera **Senaryo/Script:** Laura & Sira Cabrera **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Laura & Sira Cabrera **Kurgu/Editing:** Laura Cabrera **Ses/Sound:** Laura & Sira Cabrera **Müzik/Music:** Juan Manuel Cidrón, Laura Moyano **Yapım/Production:** Laura & Sira Cabrera **Dünya Hakları/World Sales:** Laura & Sira Cabrera **Oyuncular/Cast:** Carolina Bermudez



Yabancılaştırılmış, yerinden edilmiş, şiddete uğramış tüm kadınların kendilerine dair farkındalıklarının yansıması...

A reflection of the awareness of the self of all women who have been alienated, displaced, subjected to violence...



Laura & Sira Cabrera

Laura ve Sira Cabrera Diaz ikiz kız kardeşler 1947 yılında Madrid'de doğdular. İkisi de Güzel Sanatlar'da eğitim alan kız kardeşler, üniversite ve enstitülerde Plastik Dışavurum üzerine ders vermeye karar verdiler. Bir yandan resim, heykel ve gravür çalışmalarına devam eden Laura ve

Sira kız kardeşler 2009 yılından bu yana birlikte 26 video çalışmasına imza atıldılar.

Twin sisters Laura and Sira Cabrera were born in Madrid in 1947. Both studied the fine arts, after which they decided to teach plastic expressionism at universities and institutes. While continuing to produce their own art in the form of paintings, sculpture, and engravings, Laura and Sira have also made 26 videos.

Filmografi / Filmography

Digital disorder, 2015
Woman deleted, 2015
Approaches III, 2014
Approaches, 2014
Irreconcilable I. 2014
Irreconcilable II. 2014
Daydream, 2013

...

Umudun Tarifi / An

Japonya, Fransa, Almanya / Japan, France, Germany

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 113', Japonca / Jaanese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Naomi Kawase **Senaryo/Script:** Naomi Kawase **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Shigeki Akiyama **Kurgu/Editing:** Tina Baz **Ses/Sound:** Eiji Mori **Müzik/Music:** David Hadjadj **Yapım/Production:** Comme des Cinemas, Kimie, Mam **Dünya Hakları/World Sales:** MK2 **Oyuncular/Cast:** Kirin Kiki, Masatoshi Nagase, Kyara Uchida



Durian Sukegawa'nın aynı adlı romanından uyarlanan filmin kahramanları yönetmenin deyişiyle "hayatın zorluklarına karşı bir araya gelen iki ruh" ... Sentaro içinde kırmızı fasulye ezmesi bulunan, Japon mutfağına özgü dorayaki tatlısı yapan küçük bir pastanenin sahibidir. Tokue, Sentaro'ya dükkanında yardımcı olmayı teklif eder. Sentaro bu teklife başta sıcak bakmaz ancak Tokue'nin gizli tarifi ile yaptığı tatlılar o kadar lezzetlidir ki dükkan dolup taşmaya başlar. Gün geçtikçe iki kadın arasında özel bir dostluk gelişir ve bu dostlukla birlikte birbirlerine açılmaya, dertleşmeye ve geçmişe yolculuk yapmaya başlarlar.

Based on Durian Sukegawa's novel of the same name, the film's protagonists are, in the director's words, "two souls who unite in order to face life's obstacles." Sentaro is the owner of a small bakery that sells dorayaki, a type of Japanese pancake filled with red bean jam. Tokue offers to help Sentaro out at the bakery. At first Sentaro is hesitant to take her up on her offer, but the desserts that Tokue makes using her secret recipe are so delicious that before long, crowds are lining up at the bakery door. Over time the two women develop a special bond and gradually begin to open up to one another, sharing their trials and tribulations, and taking a journey into the past.

Ödüller / Awards

Sao Paulo Uluslararası Film Festivali, En İyi Yabancı Dilde Film- İzleyici Ödülü
Vallodolid Uluslararası Film Festivali En İyi Yönetmen Ödülü

Sao Paulo International Film Festival, Best Foreign Feature Film Audience Award

Vallodolid International Film Festival, Best Director Award



Naomi Kawase

Çağdaş Japon sinemasının bilinen yönetmenlerinden Naomi Kawase otobiyografik bir belgesel olan *Embracing*'ten sonra ilk uzun metrajlı filmi *Suzaku* ile Cannes Film Festivali'nde en iyi ilk filmlere verilen Altın Kamera ödülünü kazanan en genç yönetmen oldu. On yıl sonra dördüncü filmi *Mogar No Mori / Yas Ormanı* ile Cannes Film Festivali Büyük Ödülü'nü aldı. Filmleriyle pek çok ödül kazanan yönetmen, aynı zamanda Nara Uluslararası Film Festivali'nin de kurucusu.

A renowned director of contemporary Japanese cinema, Naomi Kawase's autobiographical documentary *Embracing* was followed by her first feature-length film, *Suzaku*, for which the young directory received the Golden Camera Award for best first film, at the Cannes Film Festival. Ten years later, she won the Grand Prix at the Cannes Film Festival for her fourth film, *Mogar No Mori / The Mourning Forest*. The multiple award-winning director is also the founder of the Nara International Film Festival.

Filmografi / Filmography

Still the Water, 2014
Chiri, 2011
60 Seconds of Solitude in Year Zero, 2011
Hanezu, 2011
Genpin, 2010
Nanayomachi, 2008
Mogar no mori / Yas Ormanı, 2007
Tarachime, 2006
Shadows, 2004
Tsuoku no dansu, 2003
Sharasouju, 2003
Kya ka ra ba a, 2001
Hotaru, 2000
Mangekyo, 1999
Somaudo monogatari, 1997
Moe nu suzaku / Suzaku, 1997
Hi wa katabuki, 1996
Ten, mitake, 1995
Katatsumori, 1994
Ni tsutsumarete, 1992

Uzak mı... / *Distant...* / *Dûr e...*

Türkiye / *Turkey*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 16' 12", Kürtçe / *Kurdish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Leyla Toprak **Senaryo/Script:** Leyla Toprak **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Mustafa Köksalan **Kurgu/Editing:** Mustafa Köksalan **Ses/Sound:** Semra Kap, Aram Dildar, Mahkum Abi **Müzik/ Music:** Arvo Part, Für Alina **Yapım/Production:** Leyla Toprak **Dünya Hakları/World Sales:** Leyla Toprak **Oyuncular/Cast:** Beritan, Şilan K., Şilan A., Semra Kap



Kobane'deki gerilla kadınların binlerce yılın ataerkil baskısına başkaldırısının yanı sıra bölgedeki savaş sürecine dair tanıklıkları...

The story of female guerrilla fighters in Kobane rising up against millenia of patriarchal oppression, and what they have witnessed during the war in the region...



Leyla Toprak

1980'de İstanbul'da doğan Toprak, 2003 - 2013 yılları arasında Mezopotamya Dans Kolektifi'nde dansçı ve koreograf olarak yer aldı. 2014'te Bilgi Üniversitesi'nin Sahne ve Gösteri Sanatları bölümünden mezun olduktan sonra Sinema ve TV bölümünde yüksek lisansa başladı.

Belgesel-kurmaca türündeki kendi çalışmaları dışında birçok projede koreograf, dansçı ve yönetmen yardımcısı olarak yer aldı.

Born in Istanbul in 1980, Toprak was a dancer and choreographer with the Mesopotamian Dance Collective in 2003-2013. After graduating from Bilgi University's Department of Stage and Performing Arts in 2014, she enrolled in the master's program in the Department of Cinema and Television. In addition to her own mockumentary productions, she has worked as choreographer, dancer, and assistant director on a variety of projects.

Üç Yalan / *Three Lies / Tres Mentiras*

İspanya / *Spain*

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 98', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Ana Murugarren **Senaryo/Script:** Luis Marias **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Gaizka Bourgeaud **Kurgu/Editing:** Ana Murugarren **Ses/Sound:** Sergio Lopez-Erana **Müzik/ Music:** Javier Lopez de Guarena **Yapım/Production:** Joaquín Trincado **Dünya Hakları/World Sales:** Blogmedia **Oyuncular/Cast:** Nora Navas, Mikel Losada, Azucena Trincado, Marta Castellote, Olatz Ganboa, Carmen San Estaban, Lander Otaola



Gerçek bir hikâyeye dayanan film, annesinin son günlerinde evlatlık olduğunu öğrenen Violet'in geçmişinin peşine düşme hikayesi.

Violet'in gerçek annesini ararken en büyük yardımcısı Kayıp Şahıslar biriminden polis memuru Angel olur. Violet ve Angel, geçmişe yaptıkları bu yolculukta kendilerini Franco rejiminin son yıllarının sürdüğü İspanya'daki bir dairede bulurlar. Bu dairede, bekar olup hamile kaldıkları ve o dönemde bu durum utanç verici sayıldığı için bir arada tutulan, birbirlerinden tamamen farklı olmalarına rağmen arkadaş olan üç kadını tanırılar. Violet kendini, yıllarca gizli kalan bu olayı açığa çıkarmaya adanır...

Based on real events, this is the story of Violet's quest to uncover the truth upon finding out during her mother's final days that she is in fact adopted.

When searching for her real mother, Violet is aided by Angel, a policeman from the Missing Persons Unit. In their journey into the past, Violet and Angel find themselves in an apartment in Spain during the final years of the Franco regime. In the apartment they get to know three women confined there because they are pregnant and unmarried, a state considered shameful at the time. Despite their vastly different backgrounds and personalities, the three women become friends. Violet dedicates herself to uncovering the truth about her birth, a truth which has been concealed for years...

Ödüller / Awards

Filipinler Dünya Prömiyerleri Film Festivali, Festival Büyük Ödülü ve En İyi Kadın Oyuncu
15. Tudela Opera Prime Festivali, En İyi Film ve Cinsiyet Eşitliği Ödülü

World Premier Film Festival Philippines, Grand Festival Prize and Best Actress Award

XVth Tudela Opera Prime Festival, Best Film and Gender Equality Award



Ana Murugarren

Enrique Urbizu'nun yönettiği *Todo por la pasta* filmiyle İspanyol Senaristler Birliği-Ulusal Kurgu Ödülü kazanan yönetmen editörlük yapıyor, TV dizileri yönetiyor.

Recipient of the Spanish Screenwriters' Guild's National

Editing Award for her work on the film *Todo por la pasta* directed by Enrique Urbizu, Murugarren works as a film editor and directs TV series.

Filmografi / Filmography

The Lady Warrior, 2012

The Price of Freedom, 2012

This is Not the Private Life of Javier Krahe, 2006

Venedik / Venice

Avustralya / Australia

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 4', İngilizce, İtalyanca / English, Italian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Venetia Taylor **Senaryo/Script:** Venetia Taylor **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Venetia Taylor **Kurgu/Editing:** Venetia Taylor **Ses/Sound:** Nicholas Rowse **Müzik/Music:** Gene Taylor, Janet Taylor **Yapım/Production:** Rag&Bone Films **Dünya Hakları/World Sales:** Venetia Taylor **Oyuncular/Cast:** Luke Martin, Helen Tonkin, Frances Duka, Peter McAllum



Josh Venedik'te, annesi ise Sidney'de. Josh sırt çantalı geziden annesi ise Skype'dan anlamıyor...

Josh is in Venice, while his mother is in Sydney. Josh doesn't understand backpacking, his mother doesn't understand Skype...

Ödüller / Awards

Graffi Görsel Kùltürler Festivali, "Kısa Video-Konuşmacıları" Ödülü
IndieFlicks, İzleyici Ödülü

Graffi Visual Cultures festival, Winner "Short Videotalkers"
IndieFlicks, People's Choice Award



Venetia Taylor

Senaryo yazarı ve yönetmen. Sidney Üniversitesi'nde İngiliz Edebiyatı okudu. Screenwise'da oyunculuk okuyan yönetmen kısa filmleriyle pek çok festivalde ödüller aldı.

Screenwriter and director Taylor studied English Literature at Sydney University, before going on to study acting at Screenwise. She has won a number of awards for her short films at many festivals.

Filmografi / Filmography

Counsellor, 2014
Ave Maria, 2012
Date The Fate, 2012
The Future, 2011
Garbo, 2011
Distant Thunder, 2011
Brittany, 2011
The Palace, 2011
Germany, 2010
Terror On The Northside, 2010

Vita Activa: Hannah Arendt Karşınızda / *Vita Activa: The Spirit of Hannah Arendt/ Hannah Arendt, Habiografia Harukhanit*

İsrail, Kanada / *Israel, Canada*

2015, Blu-Ray, Renkli ve Siyah - Beyaz / *Color and B&W, 124'*, Almanca, İngilizce, İbranice / *German, English, Hebrew, İngilizce Altyazılı / English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Ada Ushpiz **Senaryo/Script:** Ada Ushpiz **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Itai Neeman, German Gutierrez, Philippe Lavalette **Kurgu/Editing:** Hadas Ayalon **Ses/Sound:** Michel Lambert **Müzik/Music:** John Wilson **Yapım/Production:** Ina Fichman, Ada Ushpiz **Dünya Hakları/World Sales:** Go2Films



20. yüzyılın çığır açan düşünürlerinden Hannah Arendt. Adolph Eichmann davasını izledikten sonra yazdığı "Kötülüğün Sıradanlığı" gibi yazılar ile şiddetli tepkiler alan, hakaret ve tehditlerle karşılaşan ama yolundan vazgeçmeyen bir kadın. Belgesel modern zamanların açık yaralarından Nazi yanlısı filozof Martin Heidegger'e aşkına, uğradığı ihanete kadar çeşitli kesitlerle Hannah Arendt'in yaşamında samimi bir seyahate çıkıyor. Zengin bir arşiv eşliğinde özgün bir Hannah Arendt portresi...

Hannah Arendt was one of the most groundbreaking intellectuals of the 20th century. Subjected to a violent backlash in response to her *Eichmann in Jerusalem: A Report on the Banality of Evil*, which she penned after observing the trial of Adolph Eichmann, no amount of insults or threats could deter her from her path. This documentary takes the viewer on an intimate journey through various phases of Hannah Arendt's life, from the open wounds of modern times to her love affair with the philosopher and Nazi supporter Martin Heidegger, and the betrayal that she would face. A highly original portrait of Hannah Arendt, drawing on an abundance of invaluable archival material.



Ada Ushpiz

Edebiyat Fakültesi mezunu yapımcı-yönetmen Ada Ushpiz, Tel Aviv Üniversitesi'nde tarih üzerine yüksek lisans yaptı. Prestijli gazetelerden Ha'aretz'de politika ve sosyoloji alanında gazetecilik de yapan yönetmen, belgeselleriyle birçok festivalden ödülle döndü.

A graduate of the Faculty of Literature, Ada Ushpiz got her master's degree in history from Tel Aviv University. A film director who also works as a journalist writing on politics and sociology, she has won awards for her documentaries at a number of festivals.

Filmografi / Filmography

Good Garbage, 2012
Desert Brides, 2008
Kalot Hamidbar, 2008
Bloody Engagement, 2004
Asurot, 2003
Detained, 2001

Wanja / *Wanja*

Almanya / *Germany*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 87', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Carolina Hellsgård **Senaryo/Script:** Carolina Hellsgård **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Kathrin Krottenthaler **Kurgu/Editing:** Carolina Hellsgård, Antonella Sarubbi **Ses/Sound:** Christian Obermaier, Jochen Jezussek **Müzik/Music:** Steffen W. Scholz **Yapım/Production:** Johanna Aust **Dünya Hakları/World Sales:** FLICKFILM GbR **Oyuncular/Cast:** Anne Ratte-Polle, Nele Trebs, Robert Viktor Minich



Yaptığı banka soygununun ardından girdiği hapisnedenen şartlı tahliye edilen Wanja, bilmediği bir kasabada iş bulup, hayata tutunmaya çalışmaktadır. Bu sırada sorunlu bir genç kız olan Emma ile tanışır. İki kadın arasında farklı bir arkadaşlık gelişir. Wanja görüşemediği kızı gibi gördüğü Emma'yı uyuşturucu bağımlılığından kurtarmaya niyetlidir...

Released on parole after being in prison for bank robbery, Wanja finds a job in an unfamiliar town, where she struggles to make ends meet. Meanwhile, she meets a young woman, Emma, who has problems of her own. The two develop a unique bond. Wanja, who is not allowed to see her daughter, begins to view Emma as her own child, and becomes determined to rescue Emma from drug addiction...

Ödüller / Awards

Biberbach Film Festivali, En İyi İlk Uzun Metrajlı Film Ödülü

Biberach Film Festival, Best Debut Feature Film Award



Carolina Hellsgård

Stockholm ve Berlin'de senaryo yazarı, kurgucu ve yönetmen olarak çalıştı. Berlin Üniversitesi Sanat Bölümü'nde yüksek lisans yaptıktan sonra Kaliforniya Sanat Enstitüsü'nde yönetmenlik ve senaryo yazarlığı üzerine yüksek lisans yaptı.

Ödüllü filmleri Berlin Film Festivali ve Montreal Uluslararası Film Festivali gibi festivallerde gösterildi. İlk uzun metrajlı filmi *Wanja*, Berlin Film Festivali'nde En İyi İlk Film ödülüne aday gösterildi.

Born in Stockholm, Sweden, in 1977, Hellsgård studied first film in Stockholm, and then experimental media design at the Berlin University of the Arts. In 2008-2009 she held a DAAD scholarship at the California Institute of the Arts. Since 2009 she has worked as a freelance writer, editor, and director. Her films have been screened and won awards at numerous festivals.

Filmografi / Filmography

Laufer, 2013

Hjaltar, 2012

Hunger, 2009

Karaoke, 2008

Zarftaki Ev / *The House in the Envelope*

Almanya / *Germany*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 16', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Sanela Salketic **Senaryo/Script:** Demet Gül, Sanela Salketic **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Patrick Jasim **Kurgu/Editing:** Christian Brecht **Ses/Sound:** Alessandro Mongardini **Müzik/Music:** Hakan Vreskala, Ruhi Erdoğan **Yapım/Production:** German Film and Television Academy **Dünya Hakları/World Sales:** Deutsche Film- & Fernsekademie Berlin **Oyuncular/Cast:** Demet Gül, Özer Arslan, Vedat Erincin, Aysan Sümercan



Berlin'de yaşayan Leyla babasının ölümünden bir yıl sonra İstanbul'a gelir. Leyla tıpkı babasının 30 yıl önce yaptığı gibi babaannesine, ailesine ilişkin sorular sorar. Ancak babaannesi eski konuları açmak, aile sorunlarını konuşmak istemez. Leyla dedesini aramak üzere evden çıkar ve ona bu yolculukta bindiği taksinin şoförü eşlik eder.

Leyla, who lives in Berlin, comes to Istanbul one year after the death of her father. Just as her father had done 30 years earlier, she asks her grandmother questions about their family. But her grandmother has no desire to talk about the past, or discuss family problems. Leyla sets off to find her grandfather, accompanied by the driver of the taxi she takes on this journey.



Sanela Salketic

1979'da Almanya'da doğdu. Medya alanındaki eğitimini tamamladıktan sonra televizyon ve sinema için projeler yaptı. Yapımcılık ve editörlük de yapan Sanela Salketic, 2007'den beri Alman Film ve Televizyon Akademisi'nde eğitim veriyor.

Born in Germany in 1979, Salketic completed her education in the field of media before going on to design projects for television and cinema. Both a producer and an editor, she has been teaching at the German Film and Television Academy since 2007.

Filmografi / Filmography

Nur2cm, 2013
Sweet Sixteen, 201
Dijaspura, 2009
Thanks for Giving, 2008
Exit Bags, 2008

Toplu Gösterim: Chantal Akerman 'Chantal Hakkında Her Şey' *Retrospective: Chantal Akerman* 'All About Chantal'



Chantal Akerman, 5 Ekim 2015 günü intihar ettiğinde bu dünyadan gitmekle kalmadı, bir delik açtı yüreğimizde. Sadece biz, onu sevenlerde değil, sinema kumaşında da hiç kapanmayacak bir delik. Kendini "Brüksel'de doğmuş, Yahudi bir kız" olarak tanımlayan Chantal yalnızca iyi bir yönetmen değildi, sinema tarihini değiştirmiş bir yönetmendi. 18 yaşında ilk kısa filmi "Saute Ma Ville"i çektiğinde olay mahallini mutfak olarak seçmiş, kendini de orada patlatmıştı. 25 yaşında yaptığı Jeanne Dielman'ın da büyük kısmı mutfakta geçiyor. "Jeanne cam bardağı masaya vurduğunda sütün döküleceğini düşünürsün, işte o an, cinayet kadar dramatiktir." Akerman film yapmanın, öykücülüğün, belki ikisinin de dibinde akan şu zamanı anlatma uğraşının yeni yollarını gösterdi. Jeanne Dielman'ın donuk ev hayatında cinayetle yemek pişirmenin aynı dehşete sahip olabileceğini, biteviye tekrarları, hapseden duvarları, saplantıları ve koridorları... "Kişisel," dedi "politik". Hayat sularında tüpsüz dalarak duygusal sessizliği, taşlaşmış acıyı çıkardı diplerden. 40'tan fazla film yaptı. New York'tan İsrail'e, Güney Amerika'dan komünizm sonrası Doğu Avrupa'ya gitti. İyi bir filmin hep bir belgesellik halini içermesi gerektiğini düşündüğü için belki de köklerinin izini sürdü, hayatındaki kayıp bağlantıların peşinden soykırımı, kadim zaman fıkralarını, yersizliği, yerinden edilmeyi, kendi deyişleriyle annesinin anlatamadıklarını anlattı. Kurmaca veya belgesel, her işini düz anlatı yapısından, açıklamalardan kurtarıp büyük şeyleri diillendirmemeyi tercih etti. Chantal Akerman akan zamanı izleyene geçirmek istedi. Filmlerini nefesiyle montajlardı, iç zamanına bakıp, o yüzden sinemanın kendisiydi. Üflerdi yani. Biliyoruz ki, nefesi hep üzerimizde.

When Chantal Akerman committed suicide on October 5th, 2015, she not only left this world, she left a gaping hole in our hearts. She left a void that can never be filled, not only in the lives of we who love her, but in the very fabric of cinema. Chantal, who described herself as "a Jewish girl born in Brussels," was not only a great director, she was a director who changed the history of cinema. When she made her first short film, "Saute Ma Ville," at the age of 18, she chose a kitchen as the scene of the crime, and it was there that she, quite literally, exploded onto the scene. A large portion of the film "Jeanne Dielman," which she made at the age of 25, would also take place in a kitchen. About the lead character of the film she would say: "When Jeanne slams a glass onto the table, you think the milk will spill out of it; that moment is as dramatic as murder." Akerman showed new ways to engage in conveying the flow of time that runs through the depths of filmmaking, and storytelling, or perhaps both. She showed that, in the uneventful, routine life of Jeanne Dielman, cooking could possess the same horror as murder, there amidst endless repetition, imprisoning walls, obsessions, and hallways... "The personal," she said, "is political." Diving into the sea of life, she retrieved from its depths emotional silence, and fossilized pain. She made over 40 films. She was always on the move, going from New York to Israel, and from South America to post-Communist Eastern Europe. Perhaps it was because she believed that a good film must always have something documentary about it, that she sought the roots of her past, tracking down the lost connections in her life, which led her to tell of genocide, jokes of ancient times, homelessness, displacement, in her own words: that which her mother was unable to tell. Whether fiction or documentary, she chose to wrest all of her work from the confines of straight and narrow narratives and explanations, and instead give booming voice to that which is essential. Chantal Akerman strove to convey to the viewer the flow of time. With her very breath did she edit her films, turning her gaze to her own internal time, and that is why she is cinema itself. She breathed life into it. We know, because her breath we feel, always, upon us.

'Chantal Hakkında Her Şey' 'All About Chantal'

İstanbul Modern İşbirliğiyle
With the Contribution of Istanbul Modern

film
mor

Filmografi / Filmography

No Home Movie, 2015
La Folie Almayer, 2014
À l'Est avec Sonia Wieder-Atherton, 2009
Women from Antwerp in November, 2008
O Estado do Mundo, 2007
Là-bas, 2006
Demain on déménage, 2004
Avec Sonia Wieder-Atherton, 2003
De l'autre côté, 2002
La captive, 2000
Sud, 1999
Cinéma, de notre temps, 1997
Un divan à New York, 1996
Tous les garçons et les filles de leur âge..., 1994
D'Est, 1993
Monologues, 1993
Contre l'oubli, 1991
Nuit et jour, 1991
Les trois dernières sonates de Franz Schubert, 1989
Trois strophes sur le nom de Sacher, 1989
Histoires d'Amérique, 1989
La paresse, 1986
Le marteau, 1986
Letters Home, 1986

Mallet-Stevens, 1986
Golden Eighties, 1986
Seven Women, Seven Sins, 1986
Family Business: Chantal Akerman Speaks About Film, 1984
Lettre d'un cinéaste: Chantal Akerman, 1984
New York, New York bis, 1984
Paris vu par... 20 ans après, 1984
J'ai faim, j'ai froid, 1984
L'homme à la valise, 1983
Un jour Pina a demandé..., 1983
Les années 80, 1983
Toute une nuit, 1982
Dis-moi, 1980
Les rendez-vous d'Anna, 1978
News from Home, 1977
Jeanne Dielman, 23, quai du Commerce, 1080 Bruxelles, 1975
Je, tu, il, elle, 1974
Hanging Out Yonkers, 1973
Le 15/8, 1973
Hôtel Monterey, 1972
La chambre, 1972
L'enfant aimé ou je joue à être une femme mariée, 1971
Saute ma ville, 1968

Altta Bir Yerde / *Down There* / *La-bas*

Belçika, Fransa / *Belgium, France*

2006, DigiBeta, Renkli / *Color*, 78', Fransızca, İngilizce / *French, English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman **Senaryo/Script:** Chantal Akerman **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Chantal Akerman, Robert Fenz **Kurgu/Editing:** Claire Atherton **Ses/Sound:** Thomas Gauder **Yapım/Production:** Xavier Carniaux, Marilyn Watelet **Dünya Hakları/World Sales:** Shellac Distribution **Oyuncular/Cast:** Chantal Akerman



Soykırım'dan kurtulmuş bir annenin kızı olan Akerman, filmde, kamerasını Tel Aviv'de bir apartmana çeviriyor. Bu apartman çevresinde düşünmeye başlıyor: "İsrail vaat edilmiş topraklar mı yoksun bir sürgün mü?"

In this film Akerman, the daughter of a mother who survived the Holocaust, focuses her lens on an apartment in Tel Aviv. Inside this apartment she begins to wonder: "Is Israel the Promised Land, or a place of exile?"

Ben Sen O / I You He She / Je Tu Il Elle

Belçika, Fransa / *Belgium, France*

1984, DCP, Siyah-Beyaz / B&W, 86', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman **Senaryo/Script:** Chantal Akerman, Eric De Kuyper, Paul Paquay **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Bénédict Delesalle, Renelde Dupont, Charlotte Szlovak **Kurgu/Editing:** Luc Fréché, Geneviève Luciani **Ses/Sound:** Samy Szlingerbaum **Yapım/Production:** Chantal Akerman **Dünya Hakları/World Sales:** Cinémathèque Royale De Belgique **Oyuncular/Cast:** Chantal Akerman, Niels Arestrup, Claire Wauthion



Chantal'ın henüz 24 yaşındayken çektiği ve başrolünü üstlendiği film, feminist sinemanın başyapıtlarından biridir.

Kahramanının hayatından iki günü cinselliği, sesi, müziği cüretkar bir dille anlatır. Ben Chantal'ın canlandığı Julie; sen izleyici, o erkek otostop çektiği kamyon şoförü, o kadın ise eski kız arkadaşıdır. Chantal, Julie aracılığıyla hem kendi sorularına hem izleyicininlere cevap arar...

This film that Chantal shot when she was yet 24 years old, and in which she played the leading role, is a masterpiece of feminist cinema.

In daring language she tells the story of two days in the life of the protagonist. I am Julie, played by Chantal; you are the spectator, that man, the truck driver who gives her, the hitchhiker, a ride, and that woman, she is the ex-girlfriend. Through Julie, Chantal seeks answers to her own questions, and to those of the spectators...

Budala Almayer / *Almayer's Folly* / *La Folie Almayer*

Belçika, Fransa / *Belgium, France*

2011, DCP, Renkli / *Color*, 127', Fransızca, İngilizce, Khmerce / *French, English, Khmer, İngilizce Altyazılı / English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman **Senaryo/Script:** Chantal Akerman, Joseph Conrad **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Raymond Fromont **Kurgu/Editing:** Claire Atherton **Ses/Sound:** Cécile Chagnaud **Müzik/Music:** Steve Dzialowski, Lucas Vidal **Yapım/Production:** Chantal Akerman, Patrick Quinet, Serge Zeitoun **Dünya Hakları/World Sales:** Doc&Film **Oyuncular/Cast:** Stanislas Merhar, Marc Barbé, Aurora Marion, Zac Andrianasolo, Sakhna Oum, Solida Chan



Joseph Conrad'ın 1895 tarihli ilk romanından uyarlanan filmde sömürgeci Gaspard Almayer, zengin olup Avrupa'ya dönme hayalini gerçekleştirememiştir. Kızı Nina'yı Batı'da yetiştirip kendini iki kültüre de ait hissetmeyip mutsuz olmasına yol açmıştır. Dönüşünde Nina'ya saplantılı biçimde bağlanır ve olaylar gelişir...

In this film adaptation of Joseph Conrad's first novel dating to 1895, colonialist Gaspard Almayer fails to realize his dream of striking it rich and returning to Europe. He sends his daughter Nina to be schooled in the West, leading her to feel unhappy, estranged from both the culture she was born into and the one she has grown up in. When Nina returns, Almayer becomes obsessively attached to her, and events spiral out of control...

Evden Haberler / *News From Home*

Fransa, Belçika, Batı Almanya / *France, Belgium, West Germany*

1976, DCP, Renkli, 89', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen: Chantal Akerman **Senaryo/ Script:** Chantal Akerman **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jim Asbell, Babette Mangolte **Kurgu/ Editing:** Francine Sandberg **Dünya Hakları/World Sales:** Cinémathèque Royale De Belgique **Oyuncular/Cast:** Chantal Akerman (dış ses/voiceover)



Belgeselin ana karakterleri New York sokakları ve Chantal'ın sesi. Chantal annesinin Belçika'dan 1971-1973 yılları arasında gönderdiği mektupları okurken 70'lerin New York'unda, Manhattan sokaklarında yolculuğa çıkar.

The main characters of this documentary are the streets of New York and Chantal's voice. While reading the letters her mother sent her from Belgium in 1971-1973, Chantal takes a journey through the streets of Manhattan, New York.

Güney / *South / Sud*

Belçika, Fransa / *Belgium, France*

1999, DigiBeta, Renkli / *Color*, 71', İngilizce / *English*

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman Senaryo/Script: Chantal Akerman Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Raymond Fromont Kurgu/
Editing: Claire Atherton Yapım/Production: Xavier Carniaux Dünya Hakları/World Sales: Doc&Film



Güney, William Faulkner ve James Baldwin'in izinde Amerika'nın güneyine bakıyor. Chantal, filme başlamadan kısa süre önce Teksas'ta bir siyah üç beyaz tarafından öldürülür ve büyük tepki yaratır. Chantal, filmde bu hikayeyi kendi bakış açısıyla anlatıyor ve güneyin sessizliğinin sesini arıyor.

South, looks at America's south, in the footsteps of William Faulkner and James Baldwin. Shortly before Chantal began shooting the film, a black man was killed by three whites in Texas, leading to a response of outrage. In this film, Chantal tells this story from her perspective, while seeking the sound of the east's silence.

Ödüller / Awards

Nuremberg Uluslararası İnsan Hakları Film Festivali, Mansiyon

Nuremberg International Human Rights Film Festival, Special Mention

Jeanne Dielman / *Jeanne Dielman*

Belçika, Fransa / *Belgium, France*

1975, DCP, Renkli / *Color*, 201', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman **Senaryo/Script:** Chantal Akerman **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Babette Mangolte **Kurgu/Editing:** Patricia Canino **Ses/Sound:** Benie Deswarte, Francoise Van Thienen **Yapım/Production:** Corinne Jénart, Evelynne Paul **Dünya Hakları/World Sales:** Cinémathèque Royale De Belgique **Oyuncular/Cast:** Delphine Seyrig, Jan Decorte, Henri Storck



İzleyiciye bir “ev kadının” hayatının tekdüzeliğini 195 dakika boyunca deneyimleme olanağı veren filmde, Jeanne Dielman’ın, kocasının ölümünden beri, yani altı yıldır rutini hiç değişmez. Her gün erkenden kalkar, oğlunun kıyafetlerini ve kahvaltısını hazırlar, okula gönderir. Sonrasında ev işlerini yapar, alışverişe gider. Öğleden sonraları para karşılığı seks yapar. Ardından akşam yemeğini hazırlar.

1970’lerin ufuk açıcı filmlerinden olan Jeanne Dielman, Belçikalı yalnız bir annenin yüklenmek zorunda kaldığı roller, yerine getirmekle yükümlü olduğu görevler ve rutin ev işleri üzerine çarpıcı bir sinema klasiği...

Jeanne Dielman allows the viewer to experience the monotony of the life of a “housewife” for 195 minutes. The title character’s routine hasn’t changed for six years, that is, since the death of her husband. She wakes up early every day and prepares her son’s clothing and breakfast before sending him off to school. Then she does the housework, and goes shopping. In the afternoons, she turns the occasional trick to make money. Later, in the evening, she makes dinner.

An eye-opening film of the 1970s, *Jeanne Dielman* is a striking cinematic classic about the roles that a single mother has to take on, and the routine housework and duties she is expected to perform...

Le 15/8 / *Le 15/8*

Belçika / *Belgium*

1974, DCP, Siyah-Beyaz / *Black & White*, 42', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmenler/Directors: Chantal Akerman, Samy Szlingerbaum **Senaryo/Script:** Chantal Akerman, Samy Szlingerbaum **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Chantal Akerman, Samy Szlingerbaum **Kurgu/Editing:** Chantal Akerman, Samy Szlingerbaum **Dünya Hakları/World Sales:** Cinémathèque Royale De Belgique **Oyuncular/Cast:** Chantal Akerman, Samy Szlingerbaum, Chris Myllykoski



1973 yılının 15 Ağustos günü Paris'teki bir apartman dairesinde Finlandiya'lı bir kız. Dış ses anlatımı sayesinde kızın aklından geçen sıradan ve tekrar eden düşünceler...

The day of August 15th in the year 1973, a Finnish girl in an apartment in Paris. The everyday, repetitive thoughts that run through the girl's mind, which we hear thanks to a voice-over.

No Home Movie / *No Home Movie*

Belçika, Fransa / *Belgium, France*

2015, DCP, Renkli / *Color*, 115', Fransızca, İngilizce / *French, English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman **Senaryo/Script:** Chantal Akerman **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Chantal Akerman **Kurgu/Editing:** Claire Atherton **Ses/Sound:** Chantal Akerman, Eric Lesachet **Yapım/Production:** Chantal Akerman, Patrick Quinet, Serge Zeitoun **Dünya Hakları/World Sales:** Doc&Film Oyuncular/**Cast:** Chantal Akerman, Natalia Akerman



Chantal, el kamerası ve akıllı telefonla çektiği filmde izleyiciyi annesinin son günlerine tanıklık etmeye davet ediyor. Soykırımdan kurtulup Brüksel’de evlenen, burada kızlarını büyüten ve son yıllarında anksiyete bozuklukları yaşayan annesi...

In this film, which Chantal shot using a hand-held camera and a smart phone, she invites the viewer to witness the final days of her mother’s life. Her mother, who survived the Holocaust, got married in Brussels, where she went on to raise her daughters, and in recent years had suffered from anxiety disorders...

Ödüller / *Awards*

Sevilla Avrupa Film Festivali, Mansiyon

Seville European Film Festival, Special Mention

Oda / *The Room* / *La Chambre*

Belçika / *Belgium*

1972, DCP, Renkli / *Color*, 11', Diyalogsuz / *No Dialogue*

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman Senaryo/Script: Chantal Akerman Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Babette Mangolte Kurgu/
Editing: Chantal Akerman Dünya Hakları/World Sales: Cinémathèque Royale De Belgique



Kamera eşyalarla dolu küçük bir apartman dairesinde dolaşır ve odanın bir köşesinden Chantal'ın izleyiciye bakarak yaptıklarını gözlemleriz. Hareketli bir natürmorta benzeyen *Oda* yönetmenin New York'ta çektiği ilk film.

The camera wanders through a small apartment full of stuff, and from a corner of the room we observe what Chantal does, her eyes on the viewer. *The Room*, which can be described as a still life in motion, is the first film that Chantal shot in New York.

Otel Monterey / *Hotel Monterey*

Belçika, ABD / *Belgium, USA*

1972, DCP, Renkli / *Color*, 65', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman Senaryo/Script: Chantal Akerman Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Babette Mangolte Kurgu/Editing: Geneviève Luciani Yapım/Production: Chantal Akerman Dünya Hakları/World Sales: Cinémathèque Royale De Belgique



Chantal'ın ilk çalışmalarından olan *Hotel Monterey*, New York'ta kimsesiz ve yaşlı insanların geldiği ucuz bir oteli anlatır. Akerman, filmde otelin koridorunu, asansörünü, kapılarını, pencerelerini ve otel sakinlerini adeta bir tablo gibi resmeder, izleyiciyi bu olağandışı mekanın parçası haline getirir.

One of Chantal's earlier works, *Hotel Monterey* is about a cheap hotel in New York patronized by old, lonely people. In this film, Akerman depicts the hotel's hall, elevator, doors, windows, and residents, as if painting a portrait, thereby rendering the viewer too part of this extraordinary space.

Patlat Şehri / *Saute ma Ville*

Belçika / *Belgium*

1968, DCP, Siyah-Beyaz / B&W, 13', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman Senaryo/Script: Chantal Akerman Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: René Fruchter Kurgu/Editing: Geneviève Luciani Ses/Sound: Patrice Yapım/Production: Chantal Akerman Dünya Hakları/World Sales: Cinémathèque Royale De Belgique Oyuncular/Cast: Chantal Akerman



Tamamı daracık bir mutfakta geçen film, belirli sınırlar içine, özellikle de mutfığa hapsedilmiş kadının özgürlüğe giden yolu yok edici bir eylemle açmasını ironik bir dille anlatır.

This film, the entirety of which takes place in a tiny kitchen, ironically conveys how the only path to freedom, especially for a woman imprisoned in the kitchen, is to carry out a destructive act.

Sınırın Öte Yanı / *From the Other Side* / *De l'autre côté*

Belçika, Fransa, Avustralya, Finlandiya / *Belgium, France, Australia, Finland*

2002, DigiBeta, Renkli / *Color*, 103', Fransızca, İngilizce, İspanyolca / *French, English, Spanish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman **Senaryo/Script:** Chantal Akerman **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Chantal Akerman, Raymond Fromont, Robert Fenz **Kurgu/Editing:** Claire Atherton **Ses/Sound:** Pierre Mertens **Yapım/Production:** Xavier Carniaux, Brigitte De Villepoix, Thierry Garrel, Elisabeth Marliangeas **Dünya Hakları/World Sales:** Doc & Film



Film, yasadışı göçmenler ve Arizona'lılarla, bazen bir kapı aralığında, bazen bir ofiste, bir restorantta ya da bir avluda gerçekleşen göçmenlik hakkındaki görüşmelerden oluşuyor. Gece görüşlü kameralarda yalnızca bir silüet olarak beliren göçmenlerin yasadışı olarak geçmeye çalıştıkları sınır, Sınırın Öte Yanı...

The film consists of discussions about migration with illegal immigrants and Arizona natives, sometimes at a doorstep, sometimes at an office, or in a restaurant, or in a courtyard. The border that the immigrants, who appear only as silhouettes in the lens of the night vision camera, seek to cross is the border to the other side...

Sonia Wieder Atherton ile Doğu'da /

A L'est avec Sonia Wieder-Atherton

Fransa / *France*

2009, DigiBeta, Renkli / Color, 84', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Chantal Akerman Senaryo/Script: Chantal Akerman Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Chantal Akerman Kurgu/
Editing: Chantal Akerman Yapım/Production: Chantal Akerman Oyuncular/Cast: Sonia Wieder-Atherton



Filmlerinde müziğe daima baş rollerden birini veren yönetmen Chantal, bu belgeselde kamerasını 1980'li yıllardan beri birlikte çalıştığı çellist Sonia Wieder Atherton'a çeviriyor. Atherton'un sanatına, hayatına ve Akerman'la olan ilişkisine...

In Chantal's films, music always plays a leading role, and this documentary is no exception. This time, Chantal focuses her camera on the cellist Sonia Wieder, with whom she had been collaborating since the 1980s. A look into the art and life of Atherton, and her relationship with Akerman...

Tutsak / *The Captive* / *La Captive*

Fransa, Belçika / *France, Belgium*

2000, 35mm, Renkli / *Color*, 118', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Chantal Akerman **Senaryo/Script:** Chantal Akerman, Eric De Kuyper **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Sabine Lancelin **Kurgu/Editing:** Claire Atherton **Yapım/Producer:** Paulo Branco **Dünya Hakları/World Sales:** Cinémathèque Royale De Belgique **Oyuncular/Cast:** Stanislas Merhar, Sylvie Testud, Olivia Bonamy



Marcel Proust'un *La Prisonnière* romanından uyarlanan film, aşkın saplantıya dönüşmesine odaklanıyor. Simon saplantılı bir aşk duyduğu Arianne ve anneanesi ile aynı evde yaşamaktadır. Arianne'ı sürekli takip eder, hakkında her şeyi bilmek ister, opera sanatçısı bir kadın ile ilişkisi olduğundan şüphelenir... Arianne için hayat gün geçtikçe zorlaşır...

An adaptation of Marcel Proust's novel *The Prisoner*, this film looks out how love can transform into obsession. Simon lives together with Arianne, in whom he is obsessively in love, and her grandmother. He stalks Arianne, wants to know everything about her, suspects her of having an affair with an opera singer... Life becomes increasingly difficult for Arianne...

Yarın Taşınıyoruz / *Tomorrow We Move / Demain On Demenage*

Fransa, Belçika / *France, Belgium*

2004, 35mm, Renkli / *Color, 111'*, Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Chantal Akerman **Senaryo/Script:** Chantal Akerman, Eric De Kuyper **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Sabine Lancelin **Kurgu/Editing:** Claire Atherton **Yapım/Producer:** Paulo Branco **Dünya Hakları/World Sales:** Cinémathèque Royale De Belgique **Oyuncular/Cast:** Sylvie Testud, Aurore Clément, Jean-Pierre Marielle



Ödüller / Awards

Lumiere Ödülleri, En İyi Fransızca Film Ödülü

Lumiere Award, Best French - Language Film Award

Charlotte, boşanan annesini kendisiyle yaşaması için yanına çağırınca eşya dolu olan evi çalışamayacağı kadar kalabalık gelmeye başlar. Evde piyano dersleri vererek geçimini sağlayan anne ile erotik bir roman yazmaya çalışan kızın birlikte var olma mücadelesi.

When Charlotte asks her divorced mother to move in with her, the ensuing clutter makes it impossible for her to work. The story of a mother, who gives piano lessons for a living, and a daughter, who is trying to write an erotic novel, and their struggle to survive together.

Toplu Gösterim: Ortadoğu ve Kuzey Afrika'da Kadınların Sineması

Thematic Collection: Women's Cinema in the Middle East and North Africa

film
mor

Kadınların yaşadıkları hak ihlalleri, maruz kaldıkları cinsiyetçilik ve bunlarla mücadelelerinin ne bölgesi ne de milliyeti var. Ancak, yıllar hatta yüzyıllar içinde biriktirdikleri deneyimler, kendilerine ait sözler, ifade biçimleri her ne kadar temelde benzerlik gösterse de, beslendikleri kültür, yani içinde yaşadıkları coğrafyaya göre farklılaşıyor.

Özellikle de son dönemlerde, dünyanın "bölge"leşmesi doğrultusunda, Avrupa karşısında belli bir birlik oluşturma amacıyla geliştirilen "Ortadoğu ve Kuzey Afrika" alanı da kadınların hem kendi tarihleri ve mücadeleleri hem de üretimleri ve yapıtları açısından özgün bir yer edindi. Beş yıl önce "Arap Baharı" adı altında tanımlanan ve bu bölge ülkelerinde ciddi değişimleri başlatan toplumsal-siyasal hareketlilikte de kadınlar vardı; dahası sonradan özellikle de kadınların hakları açısından yer yer "kış" a dönen ortamlarda mücadelelerini hep sürdürdüler. ODKA bölgesi kadınlarının deneyimleri de, sinemaları da bizim coğrafyamızdakilerle pek çok ortak yöne sahip. Sürgünler, göçler, dinin ve geleneklerin baskısı, sanat ve sinema alanında sansür, dışlanma...

Bu yıl FilmMor Ürdün'den Fas'a, Mısır'dan İsrail'e çeşitli ODKA ülkelerinden kadınların sinemasal sözlerini daha yakından dinlemeye hazırlanıyor. Siyasal merciler bu "bölge"ye katmasalar da, İranlı kadınların sineması da diğer komşu sinemalarla bir arada yer alıyor, çünkü biz kadınlar sınırların sadece coğrafi veya idari değil siyasi olduğunu biliyoruz.

Bu programda, belgeselden kurmacaya ve animasyona hepsi birbirinden önemli konuları işleyen 9 filmle ODKA'lı kadın sinemacıları ağırlayacağız.

The violation of rights and the sexism that women suffer, and their struggle to combat these, are specific to no particular country or region. However, no matter how essentially similar the experiences, the words, and the forms of expression they have accumulated over the years, or even centuries, may be, they differ according to the culture, that is, the geographies from which they hail.

Parallel to the world's "regionalization," especially in recent years, the sphere known as "the Middle East and North Africa," proposed and subsequently developed with the aim of forming a kind of unity vis-a-vis Europe, has carved out a niche for itself, in terms of the women of MENA's own histories and struggles, and the artistic work they have produced in an effort to convey their stories. Women were part of the socio-political movement five years ago, known as the "Arab Spring," which led to radical changes in the countries of this region; what's more, it was women who sought to further the struggle in these settings where here and there "winter arrived," often with a vengeance, and especially in terms of women's rights. Like the experiences of women in the MENA region, their cinema too have plenty in common with our own. Exile, migration, the oppressive forces of religion and tradition, censorship in art and cinema, exclusion...

This year FilmMor will be listening more closely to the cinematic voices of women from MENA countries, from Jordan to Morocco, and from Egypt to Israel. Though political authorities may not include Iran in this "region," Iranian women's cinema too takes its place amongst that of neighboring cinemas, because, as we women know all too well, borders are not only geographical or administrative, but political too.

In this part of the program, we'll host women filmmakers of MENA with 9 films, documentaries, fiction, and animation alike, covering an array of crucial topics.

Hülya Uğur Tanrıöver

Binlercesinden Biri / *One of Thousands*

İran / *Iran*

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 7', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Baran M. Reihani Senaryo/Script: Baran M. Reihani Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Baran M. Reihani Kurgu/Editing: Baran M. Reihani Müzik/Music: Salar Mamli Yapım/Production: Salar Mamli Dünya Hakları/World Sales: Baran M. Reihani



Asya köylerinde yoksul ailelerin kızları anneleri gibi halı dokurlar. Çocukluklarından başlayarak bir ömür halılara hayallerini de dokurlar. Film bu kız çocuklarından birini, kelebekler gibi özgürce hayallerinin peşinden gitmek isteyen dokumacı bir Kürt kızını anlatıyor.

In many Asian villages, like their mothers, the daughters of poor families become carpetweavers. Beginning in their childhoods, they spend a lifetime weaving their dreams into carpets. This film tells the story of one such girl, a young Kurdish weaver who wishes to pursue her dreams, flying freely like a butterfly.

Ödüller / Awards

İran Film Festivali, En İyi Animasyon Ödülü

Iranian Film Festival, Best Animation Award



Baran M. Reihani

İran doğumlu, Kürt sinemacı Baran M. Reihani eğitiminin ardından animasyona yöneldi. İlk çalışması çocuklar için bir seri olan *Our Beautiful Village* sonrası animasyon çalışmaları, filmleri sürüyor.

After finishing school, Iranian born Kurdish filmmaker Baran M. Reihani turned her attention to animation. Following her first work, a series for children called *Our Beautiful Village*, she has continued making animation films.

Filmografi / Filmography

Curly Moments, 2014

Mam Zana, 2013

Torn Papers, 2012

Coria ve Deniz / *Coria and the Sea* / *Coria y el mar*

İspanya / *Spain*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 82', İspanyolca, Arapça / *Spanish, Arabic*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Diana Nava **Senaryo/Script:** Diana Nava **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Agustín Rovati **Kurgu/Editing:** Ainara Pagola **Ses/Sound:** Danel Ciauriz **Müzik/Music:** Gonzalo Díaz Yerro **Yapım/Production:** Diana Nava, Ainara Pagola **Dünya Hakları/World Sales:** Advanced Cinema, Diana Nava, Ainara Pagola **Oyuncular/Cast:** Coria Mohamed Daf, Salkah Abdalahi Alali, Fatmah Mohamed-Zein



Yetmişli yıllarda Fas'tan Sahra Çölü'ne sürülen ama geri dönecekleri inancını asla kaybetmeyen Sahrawi halkına adanan belgeselde, 11 yaşındaki Coria'nın gözünden medyanın yansıttığının aksine okula giden, çalışan, hakları için savaşılan, onurlu kadınların hikâyesi anlatılıyor.

Coria'nın gözünden hiç görmedikleri "evlerinin" hayaliyle yaşayan Sahrawi kadınlarının hayatlarını yoktan var ediş mücadelesi...

This documentary is dedicated to the Sarawi people, who were exiled from Morocco into the Sahara Desert, but always clung to the belief that they would one day go back. Through the eyes of 11 year-old Coria, it tells the story of women who, contrary to what the media would have one believe, are proud, go to school, work, and fight for their rights.

The story of the Sahrawi women's struggle to create a life out of nothing, all the while dreaming of the "homes" they've never seen, all through the eyes of young Coria...



Diana Nava

1979 doğumlu yönetmen ve senaryo yazarı. Lisansını Navarra Üniversitesi Görsel-İşitsel İletişim'de, masterini San Pablo Üniversitesi'nde Film Yönetmenliği üzerine yapan Diana Nava, belgesel ve kısa filmler yapıyor.

Borin in 1979, Nava is a director and screenwriter. She got her undergraduate degree from the Navarra University's Department of Visual and Audial Communication, and her master's in film directing from San Pablo University. She makes documentaries and short films.

Filmografi / Filmography

Otras voces, 2014
A cada lado, 2012
Cruce de caminos, 2012
También somos mujeres, 2011
El cielo era el techo, 2010

Fatima / *Fatima*

Fransa, Almanya / *France, Germany*

2015, Blu-Ray, Siyah – Beyaz, Renkli / B&W, Color, 18', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Nina Khada **Senaryo/Script:** Nina Khada **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Nina Khada **Kurgu/Editing:** Nina Khada **Ses/Sound:** Nans Meneard **Müzik/Music:** Cullah / Gasnopro **Yapım/Production:** depoetica. Film- und Fernsehproduktion **Dünya Hakları/World Sales:** depoetica. Film- und Fernsehproduktion



Yönetmen Nina Khada Cezayir'den Fransa'ya sürgün edilen büyükannesinin hikayesinin izini sürerek büyükannesinin mirasını arıyor.

Director Nina Khada traces the story of her grandmother, who was sent from Algeria into exile in France, in a quest to discover her grandmother's legacy.



Nina Khada

1991 doğumlu yönetmen ve kurgucu. Kurgu ve yayıncılık eğitimi sonrası belgesel sinema mastırı yaptı. *Fatima*, Fransa ve Almanya'da kurgucu, yönetmen asistanı ve kameraman olarak çalışan yönetmenin ilk filmi.

Born in 1991, Khada is a director and film editor. After studying editing and broadcasting journalism, she received her masters in documentary film. She has worked in France and Germany as a film editor, director's assistant, and camerawoman. *Fatima* is her directorial debut.

Fatima'nın Cumhuriyeti / *Fatima's Republic* / *La Republique de Fatima*

Fransa / *France*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 26', İbranice, İngilizce, Almanca / *Hebrew, English, German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Pascale Berson-Lecuyer **Senaryo/Script:** Pascale Berson-Lecuyer **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Pascale Berson-Lecuyer **Kurgu/Editing:** Pascale Berson-Lecuyer **Ses/Sound:** Ronen Nagel **Müzik/Music:** Antoine Boj **Yapım/Production:** Pascale Berson-Lecuyer, Olivier Berlemont, Emilie Dubois **Dünya Hakları/World Sales:** OriGine Films **Oyuncular/Cast:** Fatima Ezzahra



Fatima Ezzahra, cumhuriyetçi ideallerle Ürdün'den Fransa'ya göç etmiş bir aktivist kadın. Gare du Nord yakınlarında bir arazide, birçok aile gibi izinsiz yaşıyor. Black Thursday üyesi Fatima aynı zamanda feminist topluluk The Cheeky Ones'ın kurucusu ve Fransa'nın sol kanat partisi Front de Gauch'da aktivist.

Mücadelesinden vazgeçmeyen, karşısına çıkan zorlukların sorumluluğunu alan, ideallerinin peşinden koşan bir kadın olarak Fatima'nın portresi...

Fatima Ezzahra is an activist, full of republican ideals, who has immigrated to France from Jordan. Like many families, she squats in a field near the Gare du Nord. A member of Black Thursday, Fatima is also the founder of the feminist group The Cheeky Ones, and an activist with France's left-wing party Front de Gauch.

A portrait of Fatima, a woman who never abandons her struggle, who always takes responsibility for the challenges she encounters, and who pursues her ideals unwaveringly...



Pascale Berson-Lecuyer

Kameraman ve kurgucu olarak sinema ve televizyon projelerinde çalıştı. *Fatima'nın Cumhuriyeti* yönetmenin ilk uzun metraj filmi.

Berson-Lecuyer has worked as a camerawoman and film editor on various film and television projects.

Fatima's Republic is her first full-length film.

Filmografi / Filmography

Otras voces, 2014
A cada lado, 2012
Cruce de caminos, 2012
También somos mujeres, 2011
El cielo era el techo, 2010

Işık Ana ve Kızları / *The Mother of Light and Her Daughters*

Mısır / *Egypt*

1999, Blu-Ray, Renkli / Color, 54', Arapça / Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Viola Shafik **Senaryo/Script:** Viola Shafik **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Viola Shafik **Kurgu/Editing:** Enas Ibrahim **Ses/Sound:** Gomaa Abdel Latif **Yapım/Production:** Viola Shafik **Dünya Hakları/World Sales:** Viola Shafik



Shafik, filmde kendi ailesinden Kıpti kadınların hikayelerini beyazperdeye taşıyor. Anneler, kardeşler, kızlar ve yeğenler olmak üzere dört kuşaktan kadının Mısır toplumunda özgürleşme deneyimi...

In this film, Shafik brings to the screen stories of Coptic women from her own family. Mothers, sisters, daughters, and nieces: women spanning four generations strive for freedom in Egyptian society...



Viola Shafik

Teorileri ve belgeselleriyle tanınan Viola Shafik, tarihsel çalışması *Arab Cinema: History and Cultural Identity*, *Popular Egyptian Cinema: Gender, Class and Nation* gibi çalışmalarıyla çığır açtı. Şu anda Ortadoğu ve Kuzey Afrika ülkelerinde belgesel yapımı çalışmalarına odaklanan Studies of

Mena Programme Documentary Campus'un başkanlığını yapıyor.

Known for her theories and documentaries, Viola Shafik broke new ground with her studies such as *Arab Cinema: History and Cultural Identity*, and *Popular Egyptian Cinema: Gender, Class and Nation*. She is currently the head of the Studies of MENA Program Documentary Campus, which focuses on the production of documentary films in countries of the Middle East and North Africa.

Filmografi / Filmography

Arij, 2014
Janat 'Ali, 2011
The Journey of a Queen, 2003
The Planting of the Girls, 1998
The Lemon Tree, 1993
Aushwal, 1993

Kırmızı Gül / *Red Rose*

Fransa, Yunanistan, İran / *France, Greece, Iran*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 87', Farsça / *Farsi*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Sepideh Farsi **Senaryo/Script:** Javad Djavahery, Sepideh Farsi **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Pantelis Mantzanas **Kurgu/Editing:** Bonita Papastathi **Ses/Sound:** Vangelis Zelkas, Aris Louziotis, Alexandros Sidiropoulos, Jean-Guy Véran **Müzik/Music:** Ibrahim Maalouf **Yapım/Production:** Thierry Lenouvel **Dünya Hakları/World Sales:** Urban Distribution International **Oyuncular/Cast:** Mina Kavani, Vasilis Kuhlalani, Babak Farahani, Rezvan Zandieh, Shirin Maanian, Javad Djavahery, Shabnam Tolouei



Tahran, Haziran 2009, iki hayatı da değiştirecek sıra dışı bir aşk hikayesi... İran hileli cumhurbaşkanlığı seçimleri nedeniyle düzenlenen *Green Wave* protestoları ile çalkalanmaktadır. Genç bir kadın polisten kaçarken arkadaşlarıyla bir adamın dairesine sığınır. Olaylar devam ederken adamı sığınma bahanesiyle ziyaret eder ve baştan çıkarır...

Tehran, June, 2009. An unusual love story that will change two lives... Iran is in a state of unrest, shaken by the *Green Wave* protests as people take to the streets to contest the fixed presidential elections. While fleeing from the police together with her friends, a young woman takes refuge in a man's apartment. While the unrest continues, claiming to seek refuge with the man once again, she visits him, and seduces him...



Sepideh Farsi

Tahran doğumlu yönetmen, Matematik eğitimi almak için Fransa'ya gitti. Uzun yıllar fotoğrafçılık yaptıktan sonra kısa filmler ve belgeseller yapmaya başladı. Filmlerinde farklı yönleriyle kimlik temasını işliyor.

Born in Tehran, director Farsi went to France to pursue an education in mathematics. After many years working as a photographer, she began making short films and documentaries. In her films, she addresses the many facets of identity.

Filmografi / *Filmography*

Cloudy Greece, 2013
Tehran Without Permission, 2009
Harat, 2007
The Gaze, 2005
Dreams of Dust, 2003
The Journey of Maryam, 2002
Men of Fire, 2002
Homi D. Sethna, Filmmaker, 2001
The World is My Home, 1999

Kuafördeki Kadınlar / *Women in Sink*

İngiltere, İsrail / *United Kingdom, Israel*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 36"30", İbranice / Hebrew, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Iris Zaki **Senaryo/Script:** Iris Zaki **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Iris Zaki **Kurgu/Editing:** Tal Cicurel, Iris Zaki **Ses/Sound:** L&F Music Studios **Müzik/Music:** Soudad Zaki **Yapım/Production:** Iris Zaki **Dünya Hakları/World Sales:** Iris Zaki



Film İsrail'de küçük bir kuaförde geçiyor. Yönetmen kuaföre gelen Arap ve Yahudi kadınların saçlarını yıkarken onlarla sohbet ediyor ve onlardan İsrail'de azınlık olmanın zorluklarını dinleyeceğini beklerken bambaşka bir gerçeklikle karşılaşılıyor.

The film takes place at a hairdresser's shop in Israel. The director talks with Arab and Jewish women while they are having their hair washed. Expecting to hear about the trials and tribulations of being a minority in Israel, she meets with a very different reality...

Ödüller / Awards

Karlovy Vary Film Festivali, Mansiyon
Visions du Reel, En Yenilikçi Orta Metraj Ödülü

Karlovy Vary Film Festival, Special Jury Mention
Visions du Reel, Most Innovative Mid-Length Film Award



Iris Zaki

İsrail'de medyada çalıştıktan sonra Londra'ya giderek belgesel film yapımı üzerine eğitim aldı. 2010 yılında bir süre resepsiyonistliğini de yaptığı otel hakkında yaptığı kısa filmi *My Kosher Shifts* ile birçok ödül aldı.

After working in media in Israel, Zaki went to London to pursue studies in documentary filmmaking. She received many awards for her 2010 short film *My Kosher Shifts*, about a hotel where she worked as receptionist.

Filmografi / Filmography
My Kosher Shifts, 2010

Lilou / *Lilou*

Lübnan, Fransa / *Lebanon, France*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 7'45", Diyalogsuz / *No Dialogue*

Yönetmen/Filmmaker: Rawan Rahim **Senaryo/Script:** Rawan Rahim **Animasyon/Animation:** Rawan Rahim, Leyla Kaddoura **Kurgu/Editing:** Venetia Taylor **Ses/Sound:** Yan Volsy **Müzik/Music:** Pablo Pico **Yapım/Production:** Rawan Rahim **Dünya Hakları/World Sales:** Rawan Rahim



Lilou utangaç, hassas ve meraklıdır. Bir gün rüyasında gördüğü bir kadının verdiği kurdele sayesinde insanların geçmişlerini görebilme gücüne kavuşur. Bu durum onu içe kapanıklığından çıkararak yeni maceralara taşıyacaktır.

Lilou is shy, sensitive, and curious. One day, thanks to a ribbon given to her by a woman she sees in a dream, she gains the power to see people's pasts. This will draw her out of her introvertedness, and lead her to embark on brand new adventures.



Rawan Rahim

Lübnanlı bir anne ve Iraklı bir babanın çocuğu olarak Washington'da doğdu. Üniversitede Sanat Tarihi ve Fransız Edebiyatı okudu. New York'ta Görsel Sanatlar Okulu'nda illüstrasyon eğitimi aldı. Hayatı New York ve Beyrut arasında geçen yönetmen *Lilou* filmindeki karakterlerin çizimi ve

senaryosu için on yıl çalıştı.

Rahim was born in Washington to a Lebanese mother and an Iraqi father. She studied art history and French literature at university, before pursuing studies in illustration at the School for Visual Arts in New York. The director, who divides her time between New York and Beirut, worked for ten years on the scenario and illustrations of the characters in her film *Lilou*.

Nahid / Nahid

İran / Iran

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 105', Farsça / Persian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Ida Panahandeh **Senaryo/Script:** Ida Panahandeh, Arsalan Amiri **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Morteza Gheidi Kurgu/Editing: Arsalan Amiri **Ses/Sound:** Jahangir Mirshekari, Mehdi Ebrahimzadeh **Müzik/Music:** Majid Pousti **Yapım/Production:** Documentary and Experimental Film Center **Dünya Hakları/World Sales:** Noori Pictures **Oyuncular/Cast:** Sareh Bayat, Pejman Bazeghi, Navid Mohammad Zadeh



Genç yaşta eşinden boşanan Nahid 10 yaşındaki oğluyla birlikte yaşamaktadır. İran'daki yasalara göre çocuğun velayeti babaya aittir, fakat baba yeniden evlenmemesi koşuluyla çocuğu annesine vermeye razı olmuştur. Başka bir adamla olan ilişkisi Nahid'i hem bir kadın hem de bir anne olarak zorlayacaktır.

Nahid, who divorced at a young age, lives together with her 10 year-old son. According to Iranian law, the father should have custody of the child, but in this case, the father was willing to grant Nahid custody, on condition that she not remarry. Nahid's relationship with another man will make life difficult for her, both as a woman and as a mother.

Ödüller / Awards

Cannes Film Festivali, Belirli Bir Bakış, Avenir Ödülü
Chicago Uluslararası Film Festivali, Roger Ebert Ödülü
Manaki Kardeşler Film Festivali, Özel Mansiyon

Cannes Film Festival, Un Certain Regard – Avenir Prize
Chicago International Film Festival, Roger Ebert Award
Brothers Manaki Film Festival, Special Mention



Ida Panahandeh

Tahran doğumlu yönetmen set fotoğrafçılığı okudu, Güzel Sanatlar'da yüksek lisans yaptı. Öğrenciyken kısa filmler çekmeye başladı. Televizyon için filmler yaptı. Belgesellerinde İran ve daha geniş çapta Ortadoğu'daki kadın meseleleriyle ilgileniyor.

Born in Tehran, director Panahandeh studied set photography before getting her master's degree in fine arts. She began making short films while still a student. She made films for television. In her documentaries she addresses women's issues in Iran and the larger Middle East.

Filmografi / Filmography

From the South East, 2013
The Last Honor of Mr. Sadeghi, 2012
Ms. Ghamar's House, 2012
The Story of David and the Dove, 2010
İrandokht, 2010
Winter Vases, 2009
Cockscomb Flower, 2008
City Lights, 2007
Those Hands, 2005

Kadın Cinayetleri Önlenebilir

Kadın Dayanışması Yaşatır

Femicide Can Be Stopped

Women's Solidarity Keeps Women Alive

film
mor

Bedel / *The Price of Honor*

A.B.D / *USA*

2014, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 118', İngilizce / *English*

Yönetmen/Filmmaker: Neena Nejad, Xael Pamos **Senaryo/Script:** Leah Welch Kurgu/Editing: Pooyan Manoochehry **Ses/Sound:** Aaron Barrocas **Müzik/Music:** Gilberto Medda **Yapım/Production:** Neena Nejad, Sogol Tehranizadeh **Dünya Hakları/World Sales:** Neena Nejad, Sogol Tehranizadeh



2008 yılında, Teksas'ta, babaları Yaser Said tarafından planlı bir şekilde "namus" adına öldürülen iki kız kardeş, Sarah ve Amina'nın hikayesi...

The story of two sisters, Sarah and Amina, killed in the name of "honor" by their father Yaser Said in an act of pre-meditated murder, in Texas, in 2008...

Ödüller / Awards

Accolade Global Film Yarışması, Olağanüstü Başarı Ödülü
Accolade Global Film Yarışması, Mükemmellik Ödülü

Accolade Global Film Competition, Outstanding Achievement Award
Accolade Global Film Competition, Award of Excellence Special Mention



Neena Nejad

Foto muhabirliği ve gezi fotoğrafçılığı yapan Neena Nejad Ventura CA'da sinema okudu. Belgesel ve Reality TV projelerinde çalışıyor.

Photojournalist and travel photographer Neena Nejad studied cinema in Ventura, CA. She works on

documentary and reality TV projects.



Xael Pamos

Oyuncu ve yapımcı Xael Pamos uluslararası yardım kampanyaları da yürütüyor.

Actor and producer Xael Pamos also carries out international charity campaigns.

Filmografi / Filmography
Jumping, 2011
Freedomless, 2007

Hani Meral / *So Where Is Meral*

Türkiye / *Turkey*

2012, Blu-Ray, Renkli / Color, 37', Türkçe, Kürtçe / Turkish, Kurdish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Melek Özman **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ülkü Songül, Tuğçe Canbolat **Kurgu/Editing:** Melek Özman **Ses/Sound:** Deniz Nihan Aktan, Gülşen Duran **Müzik/Music:** Aynur Doğan, Feryal Öney, Fulya Özlem, Neslihan Engin, Rojin, Sezen Aksu **Yapım/Production:** Filmmor Kadın Kooperatifi **Dünya Hakları/World Sales:** Filmmor Kadın Kooperatifi



Meral 22 yaşındadır. Şiddet gördüğü evliliğini bitirdikten sonra kızı ile yeni bir hayat kurmayı düşler, düşlediği bu hayat için umutla çabalar. 22 Haziran 2011 günü bir yıl önce boşandığı kocası kuaför dükkanını basıp Meral'i kuz bıçak darbesiyle öldürür. Haber gazetelere "Bir Kadın Cinayeti Daha" başlığıyla düşer. Belgeselde Meral'in annesi, kız kardeşi ve komşuları tanıklıklarıyla, Aynur Doğan, Feryal Öney, Fulya Özlem, Neslihan Engin, Rojin, Sezen Aksu Meral için, kadın cinayetlerine karşı söyledikleri şarkılarıyla yer alıyor.

Meral is 22 years old. After ending her marriage to a violent husband, she dreams of starting a new life with her daughter, and struggles, full of hope, to make her dream come true. On the 22nd of June, 2011, her ex-husband, whom she had divorced a year earlier, breaks into her hairdressing salon and murders her, stabbing her nine times. The news is reported in the papers as "Yet Another Woman Murdered." In the documentary, Meral's mother, sister, and neighbors participate as witnesses, while Aynur Doğan, Feryal Öney, Fulya Özlem, Neslihan Engin, Rojin, and Sezen Aksu take part with the songs they sing for Meral, as they raise their voices to sing out against femicide.



Melek Özman

1974 Artvin doğumlu. MÜ. Radyo-TV ve Sinema Mezunu. Kadınlarla Dayanışma Vakfı, MEDİZ Kadınların Medya İzleme Grubu ve Filmmor Kadın Kooperatifi kurucusu. 2001 yılından beri bağımsız feminist-sinema yapıyor.

Özman was born in Artvin in 1974. She graduated from the Department of Radio-TV and Cinema at Marmara University. She is the founder of MEDİZ-Women's Media Watch Group, Women's Solidarity Foundation and Filmmor Women's Cooperative. She has been doing independent feminist cinema since 2001.

Filmografi / Filmography

70-80-90 Masum Küstah Fettan, 2010
İşyan-ı Nisvan, 2008
Namus Nedir?, 2008
Kadınlara Yönelik Şiddete Son, 2007
Morgündem 2005, 2006, 2007, 2008
Klitoris Nedir?, 2002

Kadınların Adaleti / *Invoking Justice*

Hindistan / *India*

2011, Blu-Ray, Renkli / Color, 86', Tamilce, İngilizce / Tamil, English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Deepa Dhanraj **Senaryo/Script:** Jabeen Merchant **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Navroze Contractor **Kurgu/Editing:** Jabeen Merchant **Ses/Sound:** Kalaiselvan **Müzik/Music:** Konarak Reddy **Yapım/Production:** Deepa Dhanraj, Ryota Kotani, Sally Jo Fifer **Dünya Hakları/World Sales:** SAMA, Deepa Dhanraj



Köyün ileri gelenleri... Ya da ihtiyaç heyeti... Adına ne dersiniz deyin karar vericiler hep bir grup erkektir. Hindistan'da bunu tersine çevirmeye çalışan bir grup kadın kendi karar mekanizmalarını kurmak isterler. Girdikleri bu mücadelede erkeklerin karar heyetleri ve polisine nasıl kafa tutacaklar?

The village leaders... Or rather, the council of elders... No matter what you call them, it's always a group of men who make the decisions. In an attempt to turn this process on its head, a group of women in India seek to establish their own decision-making mechanisms. But in their struggle to do so, how will they stand up to the men's councils and the police?

Ödüller / Awards

Mumbai Uluslararası Film Festivali, Altın Conch En İyi Belgesel Ödülü
Film South Asia, QFX Sineması Jüri Ödülü

Mumbai International Film Festival, Golden Conch Best Documentary
Film South Asia, QFX Cinema Jury Award



Deepa Dhanraj

Senaryo yazarı, yönetmen ve yapımcı. Birçok belgeselin yönetmen ve yapımcılığını üstlendi. Belgeselleri birçok festival yanında ARTE, CBC ve SBS gibi televizyon kanallarında da gösterildi.

Screenwriter, director, and producer Dhanraj has directed and produced many documentaries, which have not only been screened at festivals but shown on television stations such as ARTE, CBC, and SBS as well.

Filmografi / Filmography

The Advocate, 2007
Nari Adalat, 2000
The Legacy of Malthus, 1994
Something Like a War, 1991
Kya Hua is Shahar Ko?, 1986
Sudesh, 1983

Mahrem Şiddet / *Private Violence*

ABD / USA

2014, Blu-Ray, Renkli / Color, 80', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Cynthia Hill **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Rex Miller **Kurgu/Editing:** Tom Vickers **Ses/Sound:** Cynthia Hill **Müzik/Music:** Chuck Johnson **Yapım/Production:** Cynthia Hill **Dünya Hakları/World Sales:** Sideway Films **Oyuncular/Cast:** Kit Grulle, Deanna Walters



Amerika'da yaşayan kadınlar için de en güvensiz yer evleri... Kadınlar en yakınındaki erkeklerin şiddetine maruz kalıyor, öldürülüyor. Deanna Walters da bu kadınlardan biri. Kit Grulle şiddete maruz kalan kadınlara destek veren bir avukat. Onların deneyimleri, görünmez kılınan görünür kılıyor ve dünyayı değiştirebilecek sorular soruyor: "Neden şiddet uyguluyorlar?", "Aile içi şiddetin olmadığı bir geleceği nasıl inşa edebiliriz?"

In America too, the most dangerous place for a woman is her own home. Every day in the U.S., women suffer abuse or are killed by the men closest to them. Deanna Walters is one such woman. And Kit Grulle is a lawyer who advocates for women like Deanna. She renders their experiences, and an otherwise concealed world, visible, and poses questions that could potentially change the world: "Why do men abuse?" "How can we build a future free of domestic violence?"

Ödüller / Awards

Kadın Film Eleştirmenleri Ödülü, Adrienne Shelly Ödülü
Full Frame Belgesel Film Festivali, Kathleen Bryan Edwards İnsan Hakları Ödülü
Dallas Uluslararası Film Festivali, Gümüş Kalp Ödülü

Women Film Critics Circle Award, Adrienne Shelly Award
Full Frame Documentary Film Festival, Kathleen Bryan Edwards Award for Human Rights
Dallas International Film Festival, Silver Heart Award



Cynthia Hill

Duke Üniversitesi'nde belgesel eğitimi aldı. Yerel hikayeleri desteklemek amacıyla kurulan Southern Documentary Fund'ın kurucularından. Belgesellerinde bütün yetiştiriciliği, Latin göçmen işçiler, güneydeki işçileri konu ediyor.

Hill studied documentary filmmaking at Duke University. She is one of the founders of the Southern Documentary Fund, established to foster the telling of local stories. In her documentaries she takes up subjects such as tobacco farming, Latino and Latina migrant workers, and workers in the south.

Filmografi / Filmography

A Chef's Life, 2013
Angel of Ahlem, 2007
The Guest Worker, 2006
Tobacco Money Feeds My Family, 2003

Parmaklıklar Ardında Burkasız / *No Burqas Behind Bars*

İsveç / *Sweden*

2013, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 77', Farsça / *Persian*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Maryam Ebrahimi, Nima Sarvestani **Senaryo/Script:** Steven Seidenberg **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Rozette Ghadery **Kurgu/Editing:** Jesper Osmund, Amaran Thevarajah **Ses/Sound:** Hamid Hamoun **Müzik/Music:** Khosro Soltani, Mehrdad Hoveida **Yapım/Production:** Maryam Ebrahimi **Dünya Hakları/World Sales:** Deckert Distribution GmbH



Takhar Hapishanesi, 40 kadın, 34 çocuk, dört hücre... Dışarıda burkallı, parmaklıklar arkasında burkasız kadınlar... Afganistan'daki bu hapishanede kadınlar dışarıdaki toplumla hiçbir bağlantıları olmadan yaşıyorlar ve dışarı çıktıklarında ölüm tehlikesi ile karşı karşıyalar.

Taliban sonrası Afganistan'da "ahlaki suçların" kadınları cendereye almak için nasıl kullanıldığını tutuklu kadınların tanıklığıyla anlatan belgesel, kadınların zorlu koşulların çizdiği hayat hikâyelerini yeniden yazma mücadelelerine içten bir selam...

Takhar Prison, four cells, 40 women, 34 children... Outside, women wearing burqas; behind bars, women without burqas... In these Afghan prisons, women live without any connection to the outside world, and face threat of death when they are released.

Via the testimony of imprisoned women, this documentary shows how "moral crimes" oppress women in post-Taliban Afghanistan, and offers a new perspective on women's struggle to rewrite their life stories, stories which have been shaped by the most trying, challenging of conditions.

Ödüller / *Awards*

Uluslararası Emmy Ödülleri, En İyi Uluslararası Belgesel Ödülü
Prix Europe, En İyi Belgesel Ödülü
Brooklyn Film Festivali, En İyi Uzun Metraj Belgesel Ödülü
Roma Bağımsız Filmler Festivali, En İyi Belgesel Ödülü
Creteil Uluslararası Kadın Filmleri Festivali, Belgesel İzleyici Ödülü
San Francisco İran Film Festivali, En İyi Belgesel Ödülü
New York Uluslararası Film Festivali, En İyi Belgesel Ödülü

The International Emmy Awards, Best International Documentary
Prix Europe, Prix Europa for Best Documentary
Brooklyn Film Festival, Best Feature Documentary Award
Rome Independent Film Festival, Best International Documentary Award
Creteil International Women's Film Festival, Documentary Audience Award
San Francisco Iranian Film Festival, Best Feature Documentary Award
New York Independent International Film Festival, Best Documentary Award



Maryam Ebrahimi

1976, Tahrân doğumlu. Sanat, sanat teorileri ve kamusal alanda sanat konularında eğitim aldı. Filmlerinde özellikle Ortadoğu ve kadın hakları ile ilgili konuları ele alıyor.

Born in Tehran in 1976, Ebrahimi studied art, art theories, and art in public spaces. In her films, she focuses on the Middle East and women's rights.

Filmografi / *Filmography*
I Was Worth 50 Sheep, 2011



Nima Sarvestani

Uzun yıllar İran'da gazetecilik yaptı. 1984 yılında İsveç'e göç ettikten sonra belgesel yapmaya başladı. 1987 yılında Nima Film'i kurdu. Sosyal ve politik konulara dair filmler yapan yönetmen Ortadoğu'ya özgü temalara odaklanıyor.

Sarvestani worked as a journalist in Iran for many years. After migrating to Sweden in 1984, she began making documentaries. In 1987, she founded Nima Film. The director, who makes films centered on social and political issues, focuses on themes unique to the Middle East.

Filmografi / *Filmography*
Those Who Said No, 2014
I Was Worth 50 Sheep, 2011
On the Border of Desperation, 2008
Iranian Kidney Bargain Sale, 2006
Naked and Wind, 2004
Dead Mans Guest, 2001
Garbo, 2011
Masoud, 1998
The Viscous Circle, 1995
The Sharp Pencil, 1995
Shame, 1993
Leverage, 1992

Satılık Adalet / *Justice For Sale*

Hollanda / *Netherlands*

2011, Blu-Ray, Renkli / Color, 83', Svahili, Fransızca, Lingala / Swahili, French, Lingala, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Ilse van Velzen & Femke van Velzen **Senaryo/Script:** Ilse van Velzen & Femke van Velzen **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Rogier Timmermans **Kurgu/Editing:** Paul de heer **Ses/Sound:** Femke van Velzen **Müzik/Music:** Jeroen Goeijers **Yapım/Production:** IFproductions by Ilse van Velzen & Femke van Velzen **Dünya Hakları/World Sales:** Films Transit International Inc., Jan Rofekamp



Filmde Kongo'da yaşayan, genç ve cesur insan hakları avukatı Claudine'in adaletsizlik ve dokunulmazlık ile mücadelesi anlatılıyor. Claudine, haksız ve hileli olduğunu düşündüğü tecavüz suçundan hüküm giymiş bir askerın davasını araştırmaktadır. Asker hiçbir somut kanıt olmadan suçlu bulunmuştur. Adalet arayışı yolculuğunda, hukukun temel ilkelerinin adeta hiçe sayıldığı bir sistemin varlığını açığa çıkarır.

The film tells the story of the young, courageous human rights lawyer Claudine, who lives in the Congo, and her struggle to combat injustice and immunity. Claudine is investigating the case of a soldier who's been convicted, she suspects wrongly, of rape. The soldier was found guilty without any evidence. In her quest for justice, Claudine reveals the existence of a system in which the most basic principles of law are completely ignored.

Ödüller / Awards

Hillywood Ruvanda Film Festivali, Silverback Ödülü
FESTICAB Brundi Film Festivali, En İyi Belgesel Ödülü

Hiliwoord Rwanda Film Festival, Silverback Award, 2012
FESTICAB Film Festival Brundi, Best Documentary Award



Ilse and Femke van Velzen

1980 doğumlu ikiz yönetmenler Kültür ve Sosyal Gelişim öğrenimi gördü. İlk olarak Güney Afrika'da *Bushkids* adlı bir belgesel yaptılar. Kongo'daki savaş sırasında cinsel istismara uğrayan kadınları anlattıkları

üçlemelerinin ilk filmi *Fighting the Silence* için altı yıl Kongo'da çalıştılar. Üçlemenin ikinci filmi *Weapon of War* ile Hollanda'nın Oscar'ları sayılan Gouden Kalf ödülünü aldılar. Belgeselleriyle ezilenlerin sesini dünyaya duyurmaya çalışıyorlar. 2010 yılında Mobil Sinema Vakfı'nı kurdular.

Twins born in 1980, directing team Ilse and Femke van Velzen studied cultural and social development. Their first documentary was *Bushkids*, which they shot in South Africa. They worked in the Congo for six years to make the first of their trilogy of films about women sexually abused during the war in the Congo, *Fighting the Silence*. For the second film in the trilogy, *Weapon of War*, they won a Gouden Kalf, which is the Netherlands' equivalent to the Oscars. Through their documentaries they seek to make the voices of the oppressed heard. In 2010 they founded the Mobile Cinema Foundation.

Filmografi / Filmography

Weapon of War, 2009
Fighting the Silence, 2007
Return to Angola, 2004
Bushkids, 2002

film
mor

Kendine Ait Bir Cüzdan
A Purse Of Her Own

Kurt Kafası / *Wolf Head/ Gueule de Loup*

Fransa / *France*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 24', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Alice Vial **Senaryo/Script:** Alice Vial **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Brice Pancot **Kurgu/Editing:** Nicolas Sarkissian **Ses/Sound:** Marc-Olivier Brullé **Müzik/Music:** Pierre-Antoine Durand **Yapım/Production:** Jonathon Hazan, Alexandre Charlet **Dünya Hakları/World Sales:** Les Film du Cygne **Oyuncular/Cast:** Axelle Philippot, Nina Meurisse, Lya Oussadit-Lessert, Pablo Gosse



Fransız Alpleri'nde geçen film, annesiyle birlikte yaşayan sekiz yaşındaki Elisa'nın okulun tatil olmasıyla başlayan hikayesini anlatıyor. Elisa için hayat yaşatları gibi akmamaktadır. Annesi barda çalıştığı için akşamları tek başına kalmak zorunda olan Elisa'nın yalnızlığı ve korkuları ile baş etmesini sağlayan tek dostu elinden hiç çıkartmadığı kurt şeklindeki kuklasıdır. Tıpkı kurtlar gibi cesur ve güçlü olan Elisa'nın tek isteği ise az vakit geçirebildiği annesinin daha çok yanında olmasıdır.

Set in the French Alps, this is the story of eight year-old Elisa, who lives with her mother, and it begins when Elisa's school lets out for the summer. For Elisa, life is something quite different than what it is for her peers. She has to stay at home alone on the evenings while her mother works at a bar, and the only friend she has to help her deal with her loneliness and fear, is the wolf puppet that Elisa keeps on her hand at all times. Elisa, who is strong and brave just like a wolf, has just one wish: to spend more time with her mother, whom, it seems, she hardly ever gets to see.

Ödüller / Awards

Bar TV Festivali, Altın Zeytin - Dragan Radulovic Ödülü

Bar TV Festival, Golden Olive – Dragon Radulovic Award



Alice Vial

1986 Paris doğumlu Alice Vial aktris, senaryo yazarı ve yönetmen olarak farklı projelerde yer aldı. Kısa filmler sonrası Anne Fontaine'in In the *Name of the Mother* filminin senaryo ekibinde de yer alan Vial Les Indélébiles'in de üyesi.

Born in Paris in 1986, Alice Vial has taken part in a variety of projects as an actress, a screenwriter, and a director. Vial, who, after making short films, became one of the screenwriters for Anne Fontaine's In the *Name of the Mother*, is also a member of Les Indélébiles.

Filmografi / Filmography

French It Up, 2014

L'homme qui en connaissait un rayon
(The Men Who Knew A Lot), 2014

İrina Harikalar Diyarında / *Irina in Wonderland* / *Irina im Wunderland* İsviçre / *Switzerland*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 25', İngilizce, Almanca, İspanyolca / English, German, Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Silvana Ceschi, Arnulfo González **Senaryo/Script:** Arnulfo González, Silvana Ceschi **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Enzo Brandner **Kurgu/Editing:** Antonia Adelsberger **Ses/Sound:** Alexander Boethius **Yapım/Production:** Crearte Films, Simsala Film Production **Dünya Hakları/World Sales:** Silvana Ceschi, Arnulfo González **Oyuncular/Cast:** Isabelle Von Meyenburg, Alberto Ruano, Elisa Catano Espinola



İrina ve Stefan'ın evliliklerinin dengesi Stefan'ın işsiz kalmasıyla değişir. İrina taksi şöförlüğü yapmaya karar verir. Stefan işin zorluğu konusunda uyarıp desteklemese de İrina pes etmez ve işe başlar. Aksi, sarhoş, sorunlu müşterileri ilk iş gününü kabusa çevirmiş ve İrina pes etmek üzereyken gelen son müşterisi ona devam etme gücü katabilecek midir?

The balance in Irina and Stefan's marriage is upset when Stefan ends up unemployed. Irina decides to become a taxi driver. Though Stefan warns her of the difficulties of the job and tries to persuade her not to do it, Irina will not be swayed. Querulous, drunk, difficult passengers turn her first day on the job into a living nightmare. Irina is just about to throw in the towel when she picks up her final passenger—perhaps the one who will give her the strength she needs to go on.



Silvana Ceschi

Gazetecilik eğitimi gördü. Belgesellerde yönetmen asistanı olarak çalıştı, yüksek lisansını belgesel üzerine yaptı. İlk uzun metrajlı filmi *Queen of Condoms* ile Ducopolis Uluslararası Film Festivali'nden En İyi İlk Belgesel ödülünü aldı.

Ceschi studied journalism before going on to work as an assistant director on documentaries and completing her master's degree in documentary filmmaking. For her first full-length film, *Queen of Condoms*, she received the Best First Documentary Award at the Ducopolis International Film Festival.

Filmografi / Filmography
Queen of Condoms, 2007
The Last Wall, 2004
Muridi Aus Zurich, 2003



Arnulfo González

Kolombiya'da doğdu. Escuela de Bellas Artes'te tiyatro eğitimi aldıktan sonra İsviçre'ye göç etti. 2015 yılında Birleşmiş Milletler'in barış elçisi oldu, dünya barışı için pek çok şarkı besteledi.

Born in Columbia, Gonzalez studied theater at Escuela Bellas Artes before migrating to Switzerland. He became a peace ambassador for the United Nations in 2015 and composed many songs for world peace.

Filmografi / Filmography
Cosmic Death And The Way To Happiness, 2013
Silence of the Flowers, 2013

Volta / *Volta*

Yunanistan / *Greece*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 12', Yunanca / Greek, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Stella Kyriakopoulos **Senaryo/Script:** Stella Kyriakopoulos **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Thodoros Mihopoulos **Kurgu/Editing:** Pascal Troemel, Stella Kyriakopoulos **Ses/Sound:** Xenophon Kontopoulos **Müzik/Music:** Pascal Troemel **Yapım/Production:** Stella Kyriakopoulos, An Exile Films **Dünya Hakları/World Sales:** Stella Kyriakopoulos **Oyuncular/Cast:** Marisha Triantafyllidou, Katerina Douka, Giorgos Valais



Nina, her zamanki gibi bir sabah uyanır ve ekonomik sıkıntılarla boğuşan annesiyle birlikte yürüyüşe çıkarlar, en azından o öyle olduğunu sanır. Nina ve annesinin geçtiği yollar Atina'yı vuran şiddetli krizin etkilerinin açıkça gözler önüne sererken, yolculuk beklenmedik bir yerde sona erecektir.

Nina wakes up one morning, like she does every morning, and goes for a walk with her mother, who is struggling financially, or at least believes that she is. While the streets through which Nina and her mother walk clearly reveal the effects of the massive crisis that has just struck Athens, the mother and daughter's journey will end in an unexpected place.

Ödüller / Awards

37. Kısa Film Festivali, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü
Gijon Uluslararası Film Festivali, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü
Nyack Film Festivali, En İyi Yabancı Film Ödülü
Sundance Film Festivali, "Women in Film" Ödülü
Drama Dalında Uluslararası Kısa Film Festivali, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü
Mansiyonu Hellenic Film Academy, En İyi Kısa Film Ödülü

37th Drama Short Film Festival, Best Actress Award
Festival Internaciobal De Cine De Gijon, Best Actress Award
Nyack Film Festival, Best Foreign Film Award
Sundance Film Festival, Women in Film Award
International Short Film Festival in Drama, Best Actress Special Mention
Hellenic Film Academy, Best Short Film Award



Stella Kyriakopoulos

1983, New Jersey doğumlu yönetmen Swarthmore Üniversitesi'nde Sanat, Film ve Medya eğitimi sonrası Atina Güzel Sanatlar Okulu'nun Heykel bölümünde okudu. Yüksek lisansını, film yapımı dalında Tisch Sanat Okulu'nda yapan yönetmen Yunanistan ve New York'ta yaşıyor,

kurgucu olarak çalışıyor.

Born in New Jersey in 1982, Kyriakopoulos studied art, film, and media at Swarthmore College, before going on to study at the Sculpture Department of the Athens School for Fine Arts. Since getting her master's degree in film production at the Tisch School of the Arts, she has been living in Greece and New York, working as a film editor.

Filmografi / Filmography

Bob Goes to the Parthenon, 2013

Cins-iyet-ler
Sex-ual-ity



Zeliş ve Boysan'a
To Zeliş and Boysan

Mx. Pink / *Mx. Pink*

Fransa / *France*

2015, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 13', İngilizce, Fransızca, İspanyolca / *English, French, Spanish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Maharlika D'Suesse **Senaryo/Script:** Maharlika D'Suesse **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Emil Ashok **Kurgu/Editing:** Tommy Hartanto **Ses/Sound:** Val Kuklowsky **Müzik/Music:** Vladimir Persan **Yapım/Production:** Maharlika D'Suesse, Anjali Daryanani **Dünya Hakları/World Sales:** Maharlika D'Suesse **Oyuncular/Cast:** Julio Zeno, Othman Zem, Etienne Guillo



Modern bir Külkedisi uyarlaması olan filmde ortada bir ayakkabı da yok, bildik bir Külkedisi ile Prens de... Gabriel gittiği tütün dükkanında çalışan Jigs ile tanışır. Aşk ile cinsiyet klişeleri balkabağına dönüşür...

In this film, a modern rendition of Cinderella, there is no slipper, nor a Cinderella or Prince of the sort we're used to... Gabriel meets Jigs at the tobacco shop where the latter works. This time, it's cliches about gender and love that turn into a pumpkin...

Ödüller / Awards

Promofest, Online İzleyici Ödülü

Promofest, Audience Online Award



Maharlika D'Suesse

EICAR - Paris Uluslararası Film ve Televizyon Okulu'ndan mezun oldu. *Mx. Pink* ilk filmi.

D'Seuesse is a graduate of the EICAR – Paris International Film & TV School. *Mx. Pink* is her first film.

Nana / *Nana*

Yunanistan / *Greece*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 40', Yunanca / Greek, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Lara Christen **Senaryo/Script:** Iris Katsoula **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Lara Christen **Kurgu/Editing:** Iris Katsoula **Ses/Sound:** Myrto Chatziandreou, Elli Hatziharalampous **Müzik/Music:** Dimitris Vettas **Yapım/Production:** Lara Christen **Dünya Hakları/World Sales:** Lara Christen



Selanik'te yaşayan 70 yaşındaki bir trans bireyin, kendi ifadesiyle "örgütlenme ve varoluş sürecini" de kapsayan portresi. Trans bireylerin her gün karşılaştığı zorlukları da yansıtan belgeselde örgütlenme ve Onur Yürüyüşü deneyimleri de yer alıyor.

This is the portrait of a 70 year-old trans individual living in Thessaloniki which reflects, in the individual's own words, her "process of coming into being and of becoming organized as an activist." The documentary shows not only the challenges faced by trans individuals on a daily basis, but also looks at experiences of organizing and Pride Marches.

Ödüller / Awards

17. Selanik Uluslararası LGBTQ Film Festivali, İlk İzleyici Ödülü

17th Thessaloniki International LGBTQ Film Festival, First Audience Award



Lara Christen

Selanik Film Çalışmaları Okulu'ndan mezun oldu. Belgesel görüntü yönetmenliği yaptı. İlk uzun metrajlı filmi üzerine çalışıyor.

Christen graduated from the Thessaloniki School of Film Studies. She has been director of cinematography for several documentaries. She is working on her first full-length film.

Filmografi / Filmography
The Massage, 2013

Toprak Diyorum Ben / I Say Dust

ABD / USA

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 14', İngilizce, Arapça / English, Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Darine Hotait **Senaryo/Script:** Darine Hotait **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** George Lyon **Kurgu/Editing:** Darine Hotait **Ses/Sound:** Karim Kneisser **Müzik/Music:** Tarek Yamani **Yapım/Production:** Dina Emam - Cinephilia Productions **Dünya Hakları/World Sales:** Cinephilia Productions **Oyuncular/Cast:** Hala Alyan, Mounia Akl



Ev neresidir? Doğduğun yer mi, büyüdüğün yer mi? Filistin kökenli şair Hal ve satranç taşları satıcısı Moun... Yolları kesişen bu iki kadın aşklarıyla birlikte evin ne demek olduğunu anlamaya çalışır...

Where is home? Is it where you were born, or where you grew up? Poet Hal, whose family is from Palestine, and Moun, who sells chess pieces... The paths of these two women cross, and as they fall in love, they seek to understand the meaning of home...

Ödüller / Awards

2. Kadın Medya Sanatları ve Filmleri Festivali, En İyi Kısa Kurgu Jüri Ödülü
3. Herat Uluslararası Kadın Filmleri Festivali, En İyi Kısa Kurgu Ödülü
21. Med Film Festivali, En İyi Yaratıcı Kısa Film Ödülü
5. Latin-Arap Film Festivali, Jüri Özel Mansiyon Ödülü

2nd Women Media Arts and Film Festival, Best Short Fiction Special Jury Award

3rd Herat International Women Film Festival, Best Short Fiction Award

21st Med Film Festival, Best Creative Short Award

5th Latin Arab Film Festival, Jury Special Mention Award



Darine Hotait

Beyrut doğumlu yönetmen ve yazar. 11 yaşındayken savaş nedeniyle Amerika'ya göç eden Darine Hotait, Güzel Sanatlar Yüksek Lisansını Kaliforniya'da Art Center College of Design in Pasadena'da yaptı. Kısa öyküleri, şiirleri ve tiyatro oyunları da bulunan Darine Hotait ilk bilimkurgu projesi üzerinde çalışıyor.

Born in Beirut, Hotait migrated to America at the age of 11 due to war. She got her master's degree in Fine Arts from the Art Center College of Design in Pasadena, California. Also a short story writer, poet, and playwright, Hotait is currently working on a science fiction project.

Filmografi / Filmography

ORB, 2015

Beirut Hide and Seek, 2014

The Far Side of Laughter, 2010

Command or Truth, 2009

film
mor

Kadınlar Vardır
Women Are Everywhere

Diren! / *Suffragette*

İngiltere / *United Kingdom*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 106', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Sarah Gavron **Senaryo/Script:** Abi Morgan **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Eduard Grau **Kurgu/Editing:** Barney Pilling **Ses/Sound:** Danny Hambrook **Müzik/Music:** Alexandre Desplat **Yapım/Production:** Pathe, FILM4, BFI Dünya Hakları/World Sales: Pathe **Oyuncular/Cast:** Carey Mulligan, Helena Bonham Carter, Brendan Gleeson, Anne-Marie Duff, Ben Whishaw, Meryl Streep



20. yüzyılın başında hiçbir siyasi hakları olmayan ve yalnızca kendilerine uygun görülen işlerde çalışabilen kadınlar, büyük bir hareketin öncülüğünü üstlenerek oy haklarını almak için Sufrajet Hareketi başlattı. Filmde, türlü zorluklar ve engellere rağmen tüm dünyaya yayılan Oy Hakkı Hareketi'nin İngiltere'deki mücadelesinin bir dönemi bir çamaşırhane çalışan Maud'un gözünden, Maud'un harekete katılma hikayesi etrafında aktarılıyor.

Maud kendini hareketten ne kadar uzak tutmaya çalışsa da bu adaletsizliğe karşı duyduğu öfke, onu hareketin içine daha çok çekiyor ve diğer kadınlar gibi bu hakkı elde edebilmek için her şeyi göze alıyor.

At the beginning of the 20th century, women, devoid of political rights and only allowed to work at jobs deemed suitable for them, began the Suffragette Movement. In their struggle to secure women's right to vote, the pioneering women who sparked the movement faced myriad challenges and difficulties. Nevertheless, the Suffragette Movement spread through the world.

In this movie, we view the movement as it happened in England, through the eyes of one Maud Watts, who works at a laundry, as she comes to be a part of the movement. No matter how hard she tries not to get caught up in the movement, the anger she feels towards the injustice in question, draws her deeper and deeper into it, until she, like the other women around her, will risk anything to gain the right to vote.

Ödüller / Awards

Britanya Bağımsız Film Ödülleri, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu Ödülü
Hollywood Film Ödülleri, Yılın Kadın Oyuncusu ve En İyi Besteci Ödülleri
Mill Valley Film Festivali, İzleyici Ödülü
Kadın Film Eleştirmenleri Ödülleri; Teşvik Ödülü, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü,
Kadınlar Hakkında En İyi Film Ödülü, Karen Morley Ödülü, En İyi Kadın İmajı Ödülü, En İyi Toplu Performans Ödülü

British Independent Film Awards, Best Supporting Actor Award
Hamptons International Film Festival, Tangerine Entertainment Juice Award
Hollywood Film Awards, Actress of the Year and Composer of the Year Award
Mill Valley Film Festival, Audience Award,
Women Film Critics Circle Awards: Best Actress Award, Best Movie About Woman Award, Karen Morley Award, Best Movie by a Woman Award, Best Female Images in a Movie Award, Women's Work / Best Ensemble Cast Award



Sarah Gavron

Edebiyat eğitimi sonrası Edinburgh Sanat Okulu'nda yüksek lisans yaptı. Londra'da Ulusal Film ve Televizyon Okulu'nda yönetmenlik okudu. Sinemaya belgeselle başladı. BBC için çektiği ilk uzun metraj kurgu filmi ile En İyi Yönetmen televizyon BAFTA'sı, En İyi Yeni Sinemacı ve Sinema-

Televizyon ödüllerini aldı.

After studying literature, Gavron got a master's degree from the Edinburgh College of Art. She studied film directing at the National Film and Television School of London. She got her start in cinema making documentaries. She received a television BAFTA for Best Director for her first full-length fictional film, which she made for the BBC, as well as awards for Best New Filmmaker and Courage in Filmmaking from the Women Film Critics Circle, amongst others.

Filmografi / Filmography

Village at the End of the World, 2012
Brick Lane, 2007
This Little Life, 2003
Losing Touch, 2000
The Girl in the Lay-By, 2000

film
mor

♀ **Video-Art Seçkisi**
♀ *Video-Art Selection*

O Zamanlar Varmış Öyle Şeyler / *Such Things Used to Exist Back Then*

Burcu Yağcıoğlu

Video, 2013, 01'38"

Cumhur Kadın / *(Re)Public Woman*

Gülçin Aksoy

Video, 2012, 2'

Erkek Erkeğe / *Man To Man*

Zeyno Pekünlü

Siyah-Beyaz Video, 2012, 5'32"

İleri Sar / *Fast Forward*

Hatice Güleriyüz

Video, 2010, 12'45"

Koş / *Run*

Yasemin Özcan

HD Film, 2010, 12'45"

Yabancı / *Stranger*

Nilbar Güreş

Video, 2006, 12'

VakVak Ağacı / *The Waq Waq Tree*

Canan

Video Animasyon, 2010, 21'14"

Şehirde Gizli Panter Modası / *The City and the Secret Panther Fashion*

Gülsün Karamustafa Fotoğraf: Serra Gültürk

Video, 2007, 13'

Ben Ne Bileyim ? / *What Do I Know ?*

Sejla Kamerić

HD Transferred to 35 mm, 2007, 15'51"

Atölye, Forum, Söyleşi ve Diğer Etkinlikler

Workshops, Forums, Discussions and Other Activities

Forum / Forum

Kadın Cinayetleri Nasıl Önlenabilir? / How Can Femicide Can Be Prevented?

Tarih / Date: 19.03.2016
Yer / Place: Aynalı Geçit
Saat / Time: 17:00

Söyleşi / Panel Discussion

Ortadoğu ve Kuzey Afrika'da Kadınların Sineması / Women's Cinema in the Middle East and North Africa

Katılımcılar / Participants: Hülya Uğur Tanrıöver, Viola Shafik

Tarih / Date: 18.03.2016
Yer / Place: Aynalı Geçit
Saat / Time: 17:00

Panel / Panel

Osmanlı'da Kadınların Oy Hakkı Mücadelesi / Women's Struggle for the Right to Vote in Ottoman Times

Katılımcı / Participants: Serpil Çakır

Tarih / Date: 20.03.2016
Yer / Place: İtalyan Kültür Merkezi / Italian Cultural Center
Saat / Time: 17:00

Yönetmenlerle Söyleşiler / Panel Discussions with Directors

Festivale konuk olan yönetmenler programda belirtilen seanslardan sonra izleyicilerle söyleşiler gerçekleştirecekler.
The directors will hold discussions with the audience after the screenings of their films as noted in the festival program.

Altın Banya Ödülleri / The Golden Okra Awards

8. Altın Banya Ödülleri Töreni festival kapanışında...

The 8th Golden Okra Awards Ceremony will take place at the closing of the festival.

Atölye / Workshop

Atölye: Kadın Cinayetleri Nasıl Filmleştirilmeli? / Workshop: How to Make Films About Femicide?

Katılımcılar / Participants: Alin Taşçıyan, Çiğdem Vitrinel, Emel Çelebi, Melek Özman, Özlem Sarıyıldız

Tarih / Date: 12.03.2016
Yer / Place: Aynalı Geçit
Saat / Time: 15:00

Kaleydoskop / Kaleidoscope

Misafir, Mehmet Eryılmaz

Tarih / Date: 16.03.2016
Yer / Place: Aynalı Geçit
Saat / Time: 17:00

Atölye, Forum, Söyleşi ve Diğer Etkinlikler

Workshops, Forums, Discussions and Other Activities

film
mor

Erkekler tarafından yapılan, kadınlara bakan bir filme kadınların bakışını ortaya çıkarmak ve yönetmeniyle tartışmak üzere yapılacak atölyenin bu yılki konuğu **Misafir** filmiyle Mehmet Eryılmaz.

Mehmet Eryılmaz with his film **Misafir** is the guest of the this year's workshop, in which we analyze a film made by men which looks at women, and debate the film with its director, with a focus on women's perspective.

Misafir / The Visitor

Türkiye / Turkey

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 127', Türkçe / Turkey, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Mehmet Eryılmaz **Senaryo/Script:**

Mehmet Eryılmaz **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Cemil

Kızıldağ **Kurgu/Editing:** Uğur Hamidoğulları, Sultan İlhan, Taner

Sarf, Mehmet Eryılmaz **Ses/Sound:** Muhammed Mokhtary

Müzik/Music: Sema Moritz **Yapım/Production:** Atlanta Film

Dünya Hakları/World Sales: Atlanta Film **Oyuncular/Cast:**

Zümrüt Erkin, Tamer Levent, Ayten Uncuoğlu, Hale Akinlı, Ersin Umut Güler, Melek Çınar

Annesinin ölüm döşeğinde olduğunu öğrenen Nur, küçük kızını da yanına alarak on yıl önce kovulduğu eve dönmek üzere yola çıkar. Nur'un amacı annesini bir kez daha görebilmek ve helalleşmektir...

Filmde, anne kız ilişkisi yanında saklı kalan ensest gün yüzüne çıkarılıyor...

Dağıtımçılar Distributors

Alpha Violet

18 rue Soleillet, 75020 Paris
T +33 1 47 97 39 84
www.alphaviolett.com

Animas-Film

Alejandra, Tomei
Fontanestr. 17
at@animas-film.de
www.animas-film.de

Asmin Film Yapım

mektup@asminfilm.com
bingol.elmas@gmail.com

Atlantik Film

Kemankeş Koca Mustafa Paşa Mah.
Kemankeş Cad. Fransız Geçidi Tic
M C Blok
No:53 C / Beyoğlu / İSTANBUL
Tel: +90 212 278 36 11
Fax: +90 212 278 19 71
http://atlantikfilm.com

Belmin Söylemez

www.belminsoylemez.com

Bir Film

Mahmut Yesari Cad. No: 12
Koşuyolu 34718 Kadıköy İstanbul
Tel : +90 216 339 20 49
Faks: +90 216 339 28 06
info@birfilm.com

BlogMedia

ZUGASTINOVIA, 5 48012 Bilbao
tel. +34 94 6424438 mov. +34
655067321
www.blogmediatv.es
https://www.facebook.com/
blogmedia.bilbao
https://www.facebook.com/
peliculasmentiras

Cinematheque Royale De Belgique

http://www.cinematek.be

Cinephilia productions

New York - USA
info@cinephiliaproductions.com

Deepa Dhanraj

268, 5th Cross, 3rd Main,
1st Block, Koramangala
Bangalore 560034
Tel: +919845083416
+918025534964

Demet Gül

fredburle@gmail.com

DFFB

Potsdamer Str. 2, 10785 Berlin
Tel +49 -(0)30 - 257 59 - 153
Fax +49 -(0)30 - 257 59 - 161
a.zaluska@dffb.de
www.dffb.de

Diana Nava / Ainara Pagola

dianacasting@gmail.com

DOGWOOF GLOBAL

Ground Floor, 19 - 23 Ironmonger Row,
London, EC1V 3QN
Tel: +44(0)20 7 253 6244
www.dogwoofglobal.com

D- Seven Motion Pictures

Office 321, Building 2 (CNN) Dubai
Media City PO Box 500665, Dubai,
UAE
Tel: +971 (0)4 391 0051
Mobile: +971 (0)4 391 0051
emirates.distrib@gmail.com
www.d-seven.com

Exile Films

12 Athinas St
3rd Floor
Monastiraki 10551,
Athens, Greece
Tel:+30 210-3223394/5
Fax: +30 210-3223396
www.exilefilms.gr

FilmArtFilm

Bestekar Sok. No:70/7
Kavaklıdere/Ankara Türkiye
contact@filmarti.com.tr
Tel: +90 312 4672002

Filmmor Kadın Kooperatifi

İstiklal Caddesi Bekar Sokak No: 7/6
34435 Beyoğlu/İstanbul/Türkiye
Tel: +90 212 251 59 94
www.filmmor.org
https://twitter.com/Filmmor_
https://www.facebook.com/Filmmor
festival@filmmor.com

Flick Film

Adress: Torstrasse 110, 10119 Berlin
Tel: +49-1792600747
johanna@flickfilm.eu

Freak Agency

www.agenciafreak.com
marta@agenciafreak.com

Go2Films - Distribution and Marketing

37/8 Issar Natanzon, Jerusalem,
97787, Israel
Tel: +972-2-5831371
Fax: +972-2-5835450
hadar@go2films.com

IF Productions

Ilse Van Velzen
ilse@ifproductions.nl
www.ifproductions.nl

InOut Distribution

Dulcinea, 19, 3B
Madrid
28020
SPAIN
fest@inoutdistribution.com

Key Film

Van Diemenstraat 332
1013 CR Amsterdam
The Netherlands
http://www.keyfilm.nl

Lara Christen

lara.christen13@gmail.com

Leyla Toprak

leylatoprak@gmail.com

Markay Media

303 Watts St.
Durham, NC 27701
http://markaymedia.com

Melisa Ramos

www.melisaramos.com
PMB 186 PO BOX 2400, TOA BAJA,
PR, 00951-2400
m17rari@gmail.com
Tel: 786-312-4221
www.rightmindedcreations.com

Nima Film AB Sweden

Hööv. 8
125 40 Stockholm / Sweden
Cell: +46 700 52 56 40
petra@nimafilmsweden.com
www.nimafilmsweden.com

Nina Khada

nina_kha@hotmail.fr

Objetivos Produccion

Violeta Barca-Fontana
Isabel II 1-3
violeta@barcafontana.com
Tel:+16465042240
www.barcafontana.com

Origine Films

www.originefilms.fr
festivals@originefilms.fr

PROMOFEST

JUAN BRAVO 51 DUPLICADO, 1ª
INT. IZDA.
28006 MADRID (SPAIN)
info@promofest.org
info@atlantikfilm.com

Rawan Rahim

rawanrahim@gmail.com

Studio-Wasia

Short films' festivals agent
Tel : (+33) 979 34 99 02
France
http://www.studio-wasia.com/
promofilms

Svenska Filminstitutet / Swedish Film Institute

P.O. Box 27126, SE-102 52 Stockholm,
Sweden
Besök / Visiting: Filmhuset, Borgvägen
1-5
Tel: +46 8 665 11 00, Fax: +46 8 661
18 20
filminstitutet.se

Tocinet Productions

Guillem Baladia
tocinet@gmail.com
www.tocinet.com

Urban Distribution

4 rue du 18 Aout I F-93100
Montreuil sous Bois I FRANCE
www.urbandistrib.com
www.urbandistrib.tv
Tel +33 1 48 70 46 55

Venetia Taylor

T: +61 423 362 523
venetia.taylor@gmail.com
www.venetiataylor.com

Viola Shafik

viola.shafik@gmail.com

YAQ DISTRIBUCIÓN (Gestión)

C/Castrillo de Aza 13, 4ªA, Esc. Centro
28031, Madrid, Spain.
Tel: +34 680 864 623
alicia@yaqistribucion.com
www.yaqistribucion.com

Dizin / Index

Yönetmen / Filmmaker

film
mor

Ada Ushpiz / **39**
Alberto Couceiro / **31**
Alejandra Tomei / **31**
Alice Vial / **77**
Amanda Adolfsson / **22**
Ana Murugarren / **37**
Anna Muylaert / **13**
Arnulfo González / **78**
Baran M. Reihani / **60**
Belmin Söylemez / **16**
Berenice Guzmán Vázquez / **17**
Bingöl Elmas / **28**
Carolina Hellsgård / **40**
Chantal Akerman / **42**
Cynthia Hill / **73**
Darine Hotaït / **83**
Deepa Dhanraj / **72**
Diana Nava / **61**
Eva Vazquez de Reoyo / **15**
Ida Panahandeh / **68**
Ilse and Femke van Velzen / **75**
Iris Zaki / **66**
Kim Longinotto / **20**
Lara Christen / **82**
Laura & Sira Cabrera / **34**
Leyla Toprak / **36**
Lucia Valverde / **33**
Maharlika D'Suesse / **81**

Maryam Ebrahimi / **74**
Melek Özman / **71**
Melisa Ramos / **29**
Monica Mazzitelli / **24**
Mor Kaplansky / **26**
Naomi Kawase / **35**
Natalya Kudryashova / **18**
Nayla Al Khaja / **27**
Neena Nejad / **70**
Nefin Dinç / **14**
Nima Sarvestani / **74**
Nina Khada / **62**
Pascale Berson-Lecuyer / **63**
Rawan Rahim / **67**
Remedios Crespo / **21**
Sanela Salketic / **41**
Sarah Gavron / **85**
Saskia Diesing / **30**
Sepideh Farsi / **65**
Silvana Ceschi / **78**
Sra. Audiovisual / **25**
Stella Kyriakopoulos / **79**
Tania Galán / **23**
Venetia Taylor / **38**
Viola Shafik / **64**
Violeta Barca-Fontana / **32**
Vivian Papageorgiou / **19**
Xoel Pamos / **70**

- Altta Bir Yerde / **44**
Annemle Geçen Yaz / **13**
Artık Hayallerim Var / **14**
Aşk Canavarı / **15**
Bedel / **70**
Ben Sen O / **45**
Budala Almayer / **46**
Bilge ve Öğrencisi: Bir Reji Asistanının Günlüğü / **16**
Binlercesinden Biri / **60**
Kafe Nagler / **26**
Coria ve Deniz / **61**
Deniz Tuzu / **17**
Devrimciler / **18**
Direni! / **85**
Duvarların Ardında / **19**
Düş Kapanı / **20**
Esneklik / **21**
Evden Haberler / **47**
Fatima / **62**
Fatima'nın Cumhuriyeti / **63**
Genç Sophie Bell / **22**
Güney / **48**
Güzel / **23**
Hani Meral / **71**
Haysiyet / **24**
İp Cambazı / **25**
İrina Harikalar Diyarında / **78**
Işık Ana ve Kızları / **64**
Jeanne Dielman / **49**
Kadınların Adaleti / **72**
Kırmızı Gül / **65**
Komşu / **27**
Komşu Komşu! Huu! / **28**
Kuafördeki Kadınlar / **66**
Kurt Kafası / **77**
A L'est avec Sonia Wieder-Atherton / **56**
Almayer's Folly / **46**
An / **35**
Automatic Fitness / **31**
Bella / **23**
Bilge and Her Apprentice: Diary of an Assistant Director / **16**
Cafe Nagler / **26**
Color Thief / **32**
Coria and the Sea / **61**
Deleted Women / **34**
Dignity / **24**
Distant... / **36**
Down There / **44**
Dreamcatcher / **20**
Equilibrista / **25**
Fatima / **62**
Fatima's Republic / **63**
Flexibility / **21**
From the Other Side / **55**
Hey Neighbour! / **28**
Hotel Monterey / **53**
Inner Land / **19**
Invoking Justice / **72**
Irina in Wonderland / **78**
I Say Dust / **83**
I You He She / **45**
Jeanne Dielman / **49**
Justice For Sale / **75**
Le 15/8 / **50**
Lilou / **67**
Love Monster / **15**
Modern City / **29**
Mx. Pink / **81**
Nahid / **68**
Nana / **82**

Dizin / Index

Film

film
mor

- Le 15/8 / **50**
 Lilou / **67**
 Mahrem Şiddet / **73**
 Modern Şehir / **29**
 Mx. Pink / **81**
 Nahid / **68**
 Nana / **82**
 Nena / **30**
 No Home Movie / **51**
 Oda / **52**
 Otel Monterey / **53**
 Otomatik Fitness / **31**
 Parmaklıklar Ardında Burkasız / **74**
 Patlat Şehri / **54**
 Renk Hırsız / **32**
 Satılık Adalet / **75**
 Sıcak Hava Dalgası / **33**
 Sınırın Öte Yanı / **55**
 Silinen Kadın / **34**
 Sonia Wieder Atherton ile Doğu'da / **56**
 Toprak Diyorum Ben / **83**
 Tutsak / **57**
 Umudun Tarifi / **35**
 Uzak mı... / **36**
 Üç Yalan / **37**
 Venedik / **38**
 Vita Activa: Hannah Arendt Karşınızda / **39**
 Volta / **79**
 Wanja / **40**
 Yarın Taşınıyoruz / **58**
 Zarftaki Ev / **41**
 Nena / **30**
 News From Home / **47**
 No Burqas Behind Bars / **74**
 No Home Movie / **51**
 One of Thousands / **60**
 Pioneer Heroes / **18**
 Private Violence / **73**
 Red Rose / **65**
 Salt Of Sea / **17**
 Saute ma Ville / **54**
 Second Mother / **13**
 South / **48**
 So Where Is Meral / **71**
 Suffragette / **85**
 The Captive / **57**
 The Heat Wave / **33**
 The House in the Envelope / **41**
 The Mothers of Light and Her Daughters / **64**
 The Neighbour / **27**
 The Price of Honor / **70**
 The Room / **52**
 Three Lies / **37**
 Through My Lens / **14**
 Tomorrow We Move / **58**
 Venice / **38**
 Vita Activa: The Spirit of Hannah Arendt / **39**
 Volta / **79**
 Wanja / **40**
 Wolf Head / **77**
 Women in Sink / **66**
 Young Sophie Bell / **22**

Sokağın Müziği

—“Açık Radyo.”
94.9





**Başka yerde
okuyamadığınız
her şey**

Tel: +90 (212) 219 00 98 - 219 50 82 Fax: +90 (212) 219 50 81

www.agos.com.tr

abone@agos.com.tr

twitter.com/AGOSgazetesi

www.facebook.com/agos.com.tr

FİLMLERE

YAKINDAN
BAKANLARIN
DERGİSİ

SUNSET BULVARI (SUNSET BOULEVARD, 1950) YON. BILLY WILDER

AYLIK SINEMA DERGİSİ
Altıyazı



HALEN GAZETESİ
BİR GÜN

www.birgun.net

Del♀ Kadın

MART'TA 2.YIL:
PAGAN FEMİNİZM
& CADILIK

"CADILIK YADİGARDIR. BİR ZAMANLAR ÖZGÜRDÜN;
BUNU HATIRLA. TEK BAŞINA YÜRÜYOR, KAHKAHALAR ATIYOR,
GÜNEŞ PIRIL PIRIL PARLARKEN ÇIRILÇIPLAK YIKANIYORDUN.
BİLGE KADINDIN, ŞIFACIYDIN, AVCIYDIN,
AMAZONDUN; BUNLARI HATIRLA.

TÜM BU HATIRALARI UNUTTUĞUNU SÖYLÜYORSUN.
SESLENİP DE GEÇMİŞİNİ, KADIN KAHRAMANLARINI, TANRIÇALARINI,
HAYALLERİNİ ÇAĞIRDIĞINDA, ASLINDA HAYATA DÖNDÜRDÜĞÜN
KENDİN OLACAKSIN. KİM OLDUĞUNU HATIRLA."

E-GAZETE UYGULAMAMIZ YENİLENDİ!



E-OKUYUN EVRENSEL'i

'Evrensel'i bayide bulamıyorum', 'Yurt dışında yaşadığım için basılı gazeteyi göremiyorum' ya da 'Evrensel'i internette okuyorum ama çorbada benim de tuzum bulunsun' diyorsanız Evrensel E-gazeteye abone olabilirsiniz.



UYGULAMAYI İNDİRİN

Evrensel Gazete isimli yeni uygulamamızı Google Play veya Apple Store'dan indirebilirsiniz. Uygulama geliştirici olarak 'İstek Media' görünüyor.



ABONE OLUN

Evrensel e-gazeteye aylık 20.99 TL ya da yıllık 229.99 TL ödeyerek abone olabilirsiniz. Seçtiğiniz süre sona erdiğinde aboneliğiniz otomatik olarak yenilenecektir.



E-OKUYUN!

3G bağlantısı veya WiFi üzerinden e-gazeteyi indirdikten sonra, internet bağlantınız olmasa bile okuyabilirsiniz.

www.evrensel.net

www.evrensel.net/e-gazete/



Sinemanın büyülü dünyası **FİLM**ARASI



Doğanın ve yaşamın renklerini Gaia Dergi'nin gözünden takip edin!

İnternet sayfamızı ziyaret ederek abonelik sayfası üzerinden dergimize abone olabilirsiniz.

www.gaiadergi.com



hayat
televizyonu

**HAYAT'IN BÜTÜN
RENKLERİ BU EKRANDA !**

Türksat 3A Frekans: 12523 Polarizasyon: Dikey(V) Sembol Rate: 22500 FEC: 2/3

ŞİDDET SUÇTUR YARDIM İSTEYİN

ŞİDDET GÖRÜYORSANIZ YA DA
BİRİNİN ŞİDDET GÖRDÜĞÜNE
TANIK OLUYORSANIZ ARAYIN:

• Polis 155 • Jandarma 156 • Alo 183

ŞİDDET GÖRENLERİN BAŞVURABİLECEĞİ KURUMLAR:

- Karakollar • Sağlık Kuruluşları • Cumhuriyet Savcılığı
- Şiddet Önleme ve İzleme Merkezleri (KOZA-ŞÖNİM)
- Belediyelerin Kadın Danışma Merkezleri • Baro • Kadın Kuruluşları
- Türkiye Kadın Dernekleri Federasyonu Acil Yardım Hattı: 0212 656 96 96

Hürriyet



**AİLE İÇİ
ŞİDDETE
SON!**

aileicisiddeteson.com

[@aileicisiddet](https://www.instagram.com/aileicisiddet)

[/aileicisiddeteson](https://www.facebook.com/aileicisiddeteson)



imc tv

haberiniz olsun

www.imctv.com.tr

TURKSAT 3A - Frekans: 12523 Polarizasyon: DİKEY
Symbol Rate: 22500 - FEC 2/3
D-SMART 235. Kanal

Heyecanımızı Kadınlara İncancımızdan Alıyoruz!



Ve yazıyoruz.
Erkekler ne der diye
düşünmeden yazıyoruz.



JINHA
Kadın Haber Ajansı

www.kaosGL.org
www.kaosgldergi.com
www.kaos-q.com

Mesele düşünmektir!
Mesele sorgulamaktır
Mesele soru sormaktır
Mesele eleştirmektir
Mesele değiştirmektir
Mesele değişmektir
Melese enternasyonaldir
Mesele mücadeledir
Mesele dayanışmadır
Mesele kurmaktır



Mesele

meşalesi olanların kürsüsüdür...

Farklı Ses Farklı Yorum



20 Yaşında!

*Kadınların ilk araladıkları şey perdeleridir.
Gözündeki perdeyi sıyırmakla başlayan
bu kadınlık tarihi
Lilith'den bugüne devam ediyor.*

*Eşitsizliğe, şiddete, yoksulluğa direnen
tüm yeryüzü kadınları...*

95.1 Özgür Radyo sizin sesiniz!

Tel: 0216 330 75 91-92-93
ozgurradyo@ozgurradyo.com

Reklam Tel: 0216 336 46 07
reklamozgurradyo@gmail.com

www.ozgurradyo.com

 95.1OzgurRadyo

 ozgurradyo

psikeart



**Mart ayında gazete bayi
ve kitabevlerinde**

psike sinema



Mart ayında gazete bayi
ve kitabevlerinde

“KADIN DAYANIŞMASI YAŞATIR”

“Kadınlar Sinema Yapıyor”

diyerek yola çıkan Uluslararası

Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali ile

Sancı Kültür Sanat ve Edebiyat Dergisi

olarak bu yıl biz de birlikte olacağız.

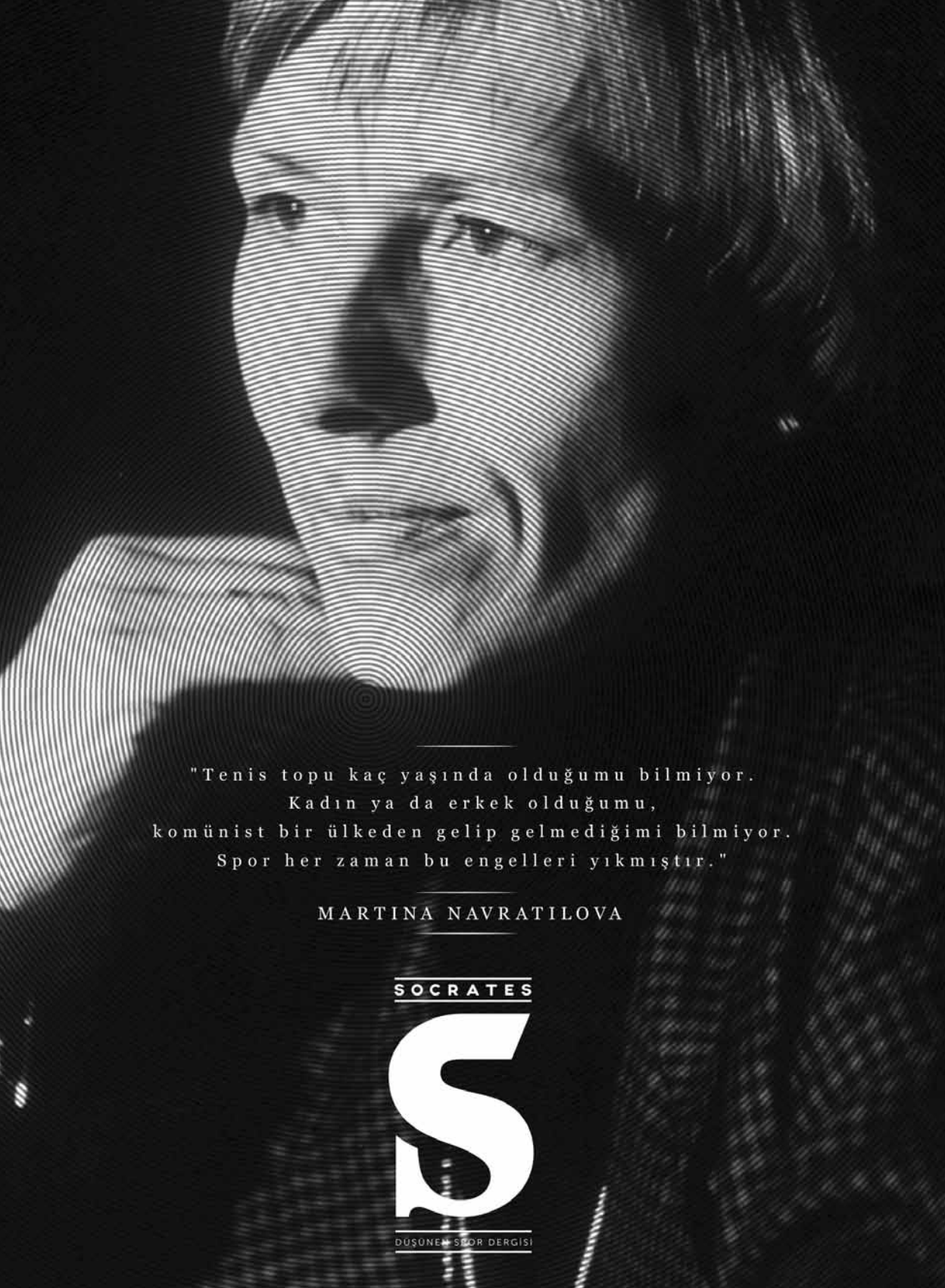
Kadınların direnişinin sinemayla anlatılacağı festivalde

Filmmor ile yanyana olmaktan sevinç duyuyoruz.

Yaşasın dayanışma diyoruz; dayanışma yaşatır,

büyütür ve güçlendirir. Nice beraberliklere

SANCI
KÜLTÜR SANAT EDEBİYAT DERGİSİ



"Tenis topu kaç yaşında olduğumu bilmiyor.
Kadın ya da erkek olduğumu,
komünist bir ülkeden gelip gelmediğimi bilmiyor.
Spor her zaman bu engelleri yıkmıştır."

MARTINA NAVRATILOVA

SOCRATES

S

DÜŞÜNEN SPOR DERGİSİ



Etkinlikler, mekanlar, insanlar, fikirler.

zeroistanbul.com

Notlarım / Notes

Notlarım / Notes